météo
page 21

Maximum
20°

La Voix de l'Est

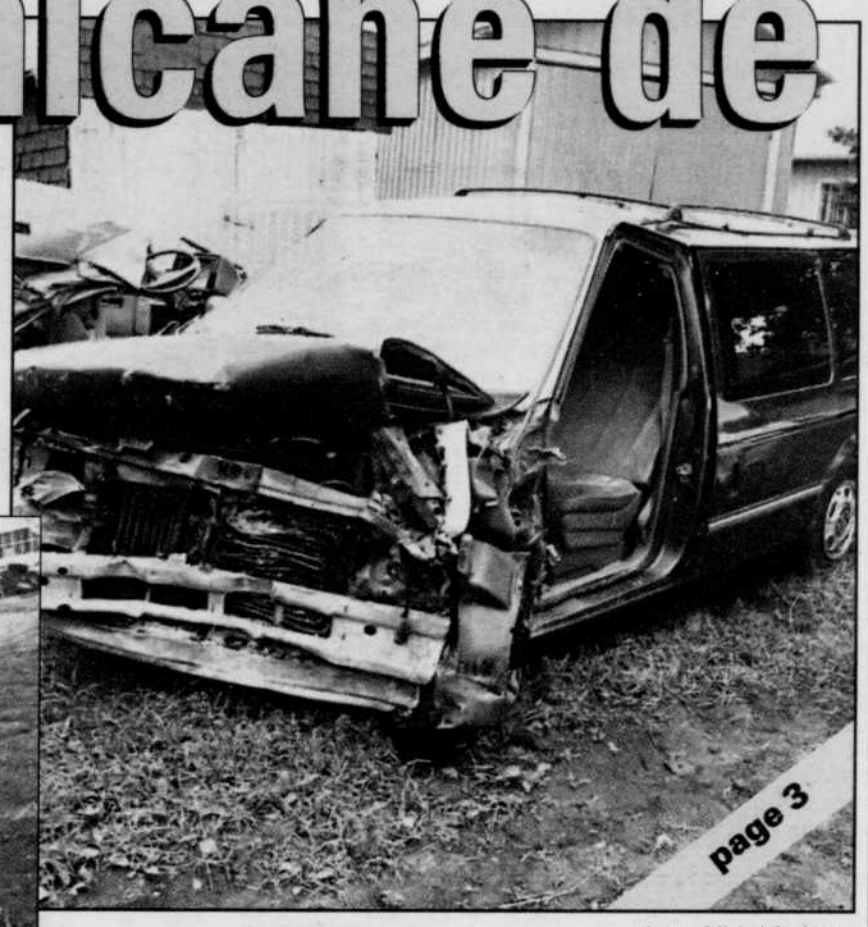
TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE
Tous les mardis dans La Voix de l'Est
156486

MARDI 11 juillet 2000, Volume 66, No 16, Granby — 60¢, samedi 1.75$ (+ taxes)

Cinq enfants blessés dans une violente collision à Upton

Une chicane de couple vire au CAUCHEMAR



page 3

photos Michel St-Jean

Le nom Piedmont-Yamaska contesté même à Québec!

page 5

BELLE SAISON

photo Michel Saint-Jean

Les récoltes se font attendre

page 7

SAINTE-SABINE

La mouche du bleuet fait des ravages

page 4

SPORTS

photo Janick Marois

Larose expéditif au Challenger

page 26

Benjamin Moore
Inno Peinture inc.
974 Principale, Granby 777-4666
Papier peint sélectionné
Spéciaux jusqu'à 40% DE RABAIS
PEINTURES Benjamin Moore
Valide jusqu'au 31 juillet 2000.
156554

Francine Beaudoin

Pas si simples!

Cela m'est apparu comme l'éclair qui a frappé saint Paul sur le chemin de Damas: vieillir c'est mesurer la profondeur de son ignorance! Un sacré coup en plein dans le mille de l'ego. Un de plus me direz-vous. Et un qui fait mal. Mais, comme dirait Léo, c'est un mal qui nous fait du bien car il remet les pendules à l'heure.

Et comment! Ça te vous ramène sur le plancher des vaches. À hauteur d'humilité.

Juste un exemple.

Voulez-vous bien me dire pourquoi je ne sais rien, ou presque, des fleurs et des herbes qui m'entourent depuis 49 ans? Comment n'ai-je pas ressenti plus tôt ce besoin impérieux de nommer ces brindilles et ces simples que je frôlais ou foulais au pied?

Bien peu de gens autour de moi pouvaient me renseigner, c'est vrai. Mais il y a les livres, bon yenne. On observe et on cherche. On fouille et on trouve. C'est pas sorcier, batèche!

Jusqu'à l'an dernier j'appelais «petits-oiseaux», sans en demander plus, la vesce jargeau, cette dentelle mauve qui décore depuis environ deux semaines le bord des routes, les champs et les fossés. J'aimais leur goût surette comme celui de l'oxalide que j'appelais trèfle en coeur.

Je ne remarquais l'asclépiade, une plante magistrale dont les papillons raffolent, que lorsqu'elle nous livre ses cocons, l'air concombre, pleins d'un duvet dont les anciens faisaient oreillers et matelas.

Je connaissais en gros le pissenlit - et encore, il est souvent confondu avec l'épervière jaune, le léontodon, le laiteron rude ou le laiteron potager -, la marguerite et le bouton d'or. Ah! oui, la verge d'or aussi. Mais laquelle? Il y en a plusieurs sortes vous savez. Et que dire des asters?

C'est comme le trèfle. Vous croyez le connaître? Distinguez-vous l'alsique du trèfle blanc, le pied-de-lièvre du trèfle rouge?

Si je vous dis lupuline, tanaise vulgaire, vergerette ou mélilot, vous croyez que vous n'en avez jamais vu. Pourtant! C'est comme la bardane. On disait picpic, piquant ou croquia et, parfois, quand on remarquait ses feuilles, c'était la rhubarbe du diable.

Ces derniers temps j'ai vu fleurir le millepertuis, l'achillée millefeuille et la brunelle sans parler de la valériane qui me dépasse souvent d'une tête. J'ai aussi remarqué de drôles de petites clochettes dans le bois plus humide. Ce sont des pyroles m'a dit Marie-Victorin. Mais je devrai mieux regarder pour savoir si elles sont elliptiques ou à feuilles d'Asaret.

Il faut un bon sens de l'observation pour apprendre le nom des plantes. C'est aussi un fabuleux exercice de mémoire. Et, quand je saurai leur nom, je devrai les apprivoiser, savoir les utiliser dans mes plats, ma théière ou mon armoire à guérir.

Ouf!

Pas si simples...

La voix des «Beaux Dimanches» s'éteint

Le cancer emporte Henri Bergeron à l'âge de 75 ans

Mario Gilbert
MONTREAL
Presse canadienne

Henri Bergeron, celui qui a «ouvert» la télévision au Canada et présenté pendant 18 ans «Les Beaux Dimanches» à Radio-Canada, est décédé hier matin à l'âge de 75 ans des suites d'une longe maladie.

Il s'est éteint vers 8h00 au pavillon Saint-Luc du Centre hospitalier de l'Université de Montréal, où il avait été admis mardi en raison d'un cancer de l'intestin.

Sa mort a été accueillie avec désolation par nombre d'anciens animateurs de Radio-Canada, et même le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, a fait part de sa tristesse en apprenant la nouvelle.

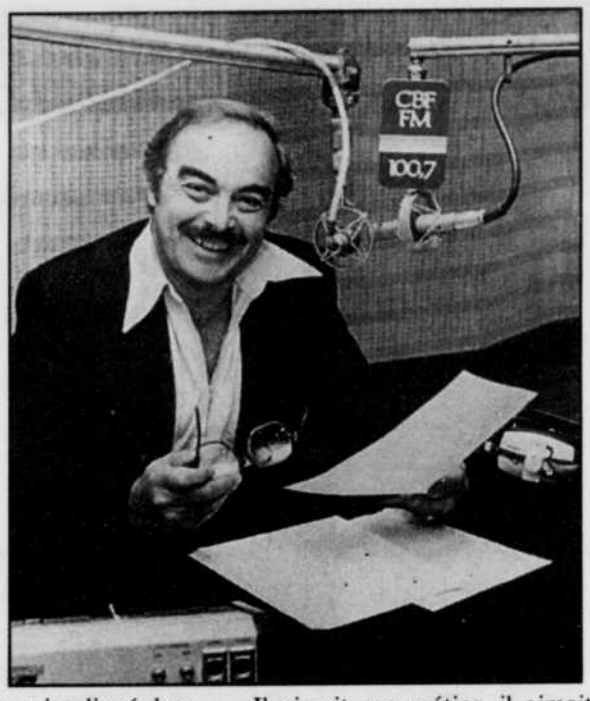
Franco-Manitobain au français soigné et à la voix bien «placée», façon toute radio-canadienne, M. Bergeron a consacré sa vie aux communications et à la langue. Sa présentation des «Beaux Dimanches», debout au milieu de projecteurs, le bras replié sur le ventre, était devenue un classique de la maison, fixée dans la mémoire de plusieurs générations qui ont suivi les grandes soirées culturelles dominicales à Radio-Canada.

Né le 17 mai 1925 à Saint-Lupicin, au Manitoba, M. Bergeron est arrivé au Québec en 1949.

Le 6 septembre 1952, il deviendra le premier animateur de télévision au Canada.

Au cours des 33 années suivantes, il sera annonceur, animateur et présentateur maison pour les émissions et séries de prestige.

M. Bergeron a reçu plusieurs distinctions, dont le prix radio du ministère des Communications du Québec en 1980 (année des communications) et l'Ordre des francophones d'Amérique, du Conseil de la langue française, en 1989. Il s'est aussi beaucoup impliqué dans les Oeuvres du cardinal Léger.



Henri Bergeron, un des pionniers de la télévision, apparaît ici sur une photo dont on n'a pas identifié la date. Il s'est éteint, hier, à l'âge de 75 ans. *photo presse canadienne*

Son fils Denys a suivi ses traces dans le secteur des communications.

Sa famille n'a pas encore dévoilé les détails de ses funérailles.

Réactions

Les pairs d'Henri Bergeron ont souligné en choeur ses qualités d'animateur et sa grande générosité.

«Il aimait son métier, il aimait les gens, il aimait le monde, a déclaré l'ancien animateur Gaétan Montreuil, bouleversé en apprenant la nouvelle. Ce n'était pas un homme factice, un homme qui portait son maquillage à longueur de journée. C'était un homme passionné de son métier, d'une très grande sincérité et d'une très, très grande générosité», a-t-il dit.

Pour Gaétan Montreuil, Henri Bergeron aura été l'homme qui l'a guidé dans ses premiers pas à la télévision.

«C'est lui qui m'a montré le métier, a renchéri Jacques Fauteux. C'était un homme d'une grande rigueur, avec un langage très châtié mais très naturel, un homme charmant, précis et intentionné.»

«C'était mon maître de la voix, a déclaré pour sa part Jacques Houde. Je garde le souvenir d'un homme impeccable. Le miroir de la voix, c'était lui qui l'avait.»

Pour Gaby Drouin, Henri Bergeron était un homme de bon goût, cultivé, érudit et un intellectuel. «Il avait une gestuelle particulière à la télévision qu'on a tenté d'imiter mais sans y arriver, a-t-il rappelé. Sa préoccupation première de tous les instants, ç'a a été la langue parlée, la diction, la phonétique.»

Enfin, pour le président de l'Union des artistes, Pierre Curzi, Henri Bergeron aura incarné l'image de prestige de la Société Radio-Canada pendant des dizaines d'années et «égayé nos Beaux Dimanches durant 18 ans».

La Voix de l'Est
76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration
Valère Audy
éditorialiste
Sylvain Denault
directeur de la publicité
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage
Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555
Événements urgents
375-9081
Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP
Petites annonces
375-8888
Télécopieur petites annonces
375-2195
Télécopieur rédaction
777-4865
Télécopieur publicité
777-7221
Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca
Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca
La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

UPTON

Le père de famille accusé de conduite dangereuse

Une chicane de couple serait à l'origine d'une violente collision qui a fait huit blessés sur la route 116 à Upton, dimanche soir.

Éric Yvan Lemay

Marc Laramée, un résidant de St-Marc-sur-Richelieu, aurait eu une violente chicane avec la mère de ses enfants avant de partir en voiture à toute allure. Accompagné de ses deux filles de 5 et 6 ans, il s'est élancé sur la route 116 avant de frapper de plein fouet une mini-fourgonnette venant en sens inverse.

La scène de l'accident, au coin de la route 116 et de la rue Bureau, était particulièrement saisissante. «Ça m'a fait penser à l'accident de Nicolet. Il y avait des enfants couchés partout sur l'asphalte», raconte un des premiers secouristes, Jacques Daigneault au lendemain du drame.

Les deux fillettes de Laramée ont été grièvement blessées. Elles reposent toujours dans un état critique mais stable à l'Hôpital Ste-Justine à Montréal. On ne craint toutefois pas pour leur vie.

Leur père a comparu, hier après-midi, au Palais de justice de St-Hyacinthe pour répondre à 14 chefs d'accusations. Les sept premières accusations concernent la conduite dangereuse ayant causé des lésions et les sept autres la conduite avec capacités affaiblies.

Les occupants de la mini-fourgonnette, cinq membres d'une famille de Granby, revenaient du Camping Wig Wam où ils ont l'habitude de passer l'été. «C'était difficile, il fallait garder tous les enfants réveillés au cas où ils auraient eu des blessures à la tête», raconte Jacques Daigneault, copropriétaire du camping.

Heureusement, les trois enfants de la famille Gosselin, Karl, Marie-Ève et Samuel ont reçu leur congé de l'Hôpital de St-Hyacinthe hier après-midi. Seule la mère, Sylvie, a subi une fracture au niveau du thorax.

Les cinq membres de la famille de Granby qui prenait place dans la mini-fourgonnette ont reçu leur congé de l'hôpital de St-Hyacinthe en fin d'après-midi, hier.

Les pinces de désincarcération ont été nécessaires pour extirper les occupants du véhicule conduit par Marc Laramée, un résidant de St-Marc-sur-Richelieu et ses deux filles de 5 et 6 ans. *photos Michel Saint-Jean*

Dépassement interdit

Marc Laramée roulait à vive allure sur la route 116 lorsqu'il a aperçu un camion-remorque effectuant son arrêt obligatoire. L'homme de 30 ans a alors tenté une manoeuvre de dépassement malgré les lignes doubles au centre de la chaussée. Malheureusement, la mini-fourgonnette se trouvait dans l'autre voie et n'a pu l'éviter. Sous la force de l'impact, cette dernière a rebondi sur le poids lourd.

Les pompiers d'Upton et d'Acton Vale ont été appelés sur les lieux. Les pinces de désincarcération ont d'ailleurs été nécessaires pour déloger les occupants de la Honda.

Boisson

Les premiers témoins ont noté une odeur de boisson qui provenait de Marc Laramée. Une prise de sang a d'ailleurs été prise à l'hôpital et les résultats seront connus dans les prochaines semaines.

L'homme a été sous le coup d'une suspension de permis dernièrement, mais il s'agirait de sa première infraction de conduite en état d'ébriété. Il restera derrière les barreaux jusqu'à mercredi pour son enquête de remise en liberté.

L'accident est survenu près de la rue Bruneau alors que Marc Laramée a tenté de dépasser un camion effectuant son arrêt obligatoire.

Un accident prévisible

Les automobilistes roulent trop vite déplorent des citoyens

Éric Yvan Lemay

UPTON

Des citoyens militent depuis près de trois ans pour que la vitesse soit réduite sur la route 116, tout près de l'endroit où est survenue la terrible collision.

«Ça roule trop vite. On voudrait que la limite de 50 km/h soit étendue jusqu'au pont», dénonce le copropriétaire du Camping Wig Wam, Jacques Daigneault. Selon lui, l'accident de dimanche soir était prévisible en raison de la vitesse excessive sur ce tronçon de la route 116 à l'entrée d'Upton.

Une pétition a d'ailleurs circulé parmi les résidants pour forcer le ministère des Transports à élargir la zone où la vitesse est limitée à 50 km/h.

Le maire d'Upton, Yves Croteau, reconnaît qu'il y a place à l'amélioration. «Ils (ministère des Transports) ont déjà ralenti la vitesse dans le secteur, mais ils pourraient poursuivre jusqu'au pont», croit le maire.

Selon lui, le développement résidentiel près du camping en direction d'Acton Vale nécessite un ajustement de la signalisation. Il ne croit toutefois pas qu'une limite de vitesse à 50 km/h aurait changé quoi que ce soit à l'accident de dimanche soir. «L'accident à eu lieu près d'un stop où la limite de vitesse est basse», conclut-il.

Jacques Daigneault du Camping Wig Wam souhaite que la vitesse soit réduite à l'entrée du village tout près du lieu où est survenu l'accident. *photo Michel Saint-Jean*

Sommaire

Agenda	12
Décès	23
Jeux	20
A ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

Loteries

Quotidienne 3 689

Quotidienne 4 ... 3106

Extra 334552

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,75$
Livraison par motorisé	4,00$

Taxes comprises

Pensée

La personne prudente est comme l'épingle: sa tête l'empêche toujours d'aller trop loin.

POULET FRITOU
LIVRAISON
de 11 h à 23 h
776-4444
POULET FRIT
154636
200 Denison Est, Granby

La municipalité de Sainte-Sabine fait partie du cordon phytosanitaire établit par l'ACIA pour éviter que ne se répande la mouche du bleuet.

EN QUARANTAINE!

SAINTE-SABINE

Les bleuetières sauvages de Sainte-Sabine sont infectées par la mouche du bleuet, ce qui a poussé l'Agence canadienne d'inspection des aliments à mettre la ville en quarantaine.

Catherine Gauthier

Comme onze autres municipalités régionales, Sainte-Sabine se voit dans l'impossibilité de transporter ses bleuets dans une autre région.

«Nous avons reçu une invitation pour une rencontre de sensibilisation le 15 juin dernier, rapporte Francine Surprenant, secrétaire-trésorière à la Ville de Sainte-Sabine. Comme les seuls bleuets qui se retrouvent sur notre territoire sont des bleuets sauvages, les mesures de préventions nous touchent plus ou moins», ajoute-t-elle.

Située sur le rang Houde, la terre infestée de mouches est une propriété privée. Les bleuets sabinois ne sont donc ni cultivés, ni exportés.

Détectée pour la première fois au Québec en 1996, la mouche du bleuet n'est pas dommageable pour la santé de l'être humain. «C'est un insecte qui abîme le fruit, mais qui n'est pas néfaste pour la santé des gens», assure Patrice Sinave de l'ACIA.

La menace se fait plutôt du côté économique, puisque la présence de la mouche rend le fruit non comestible.

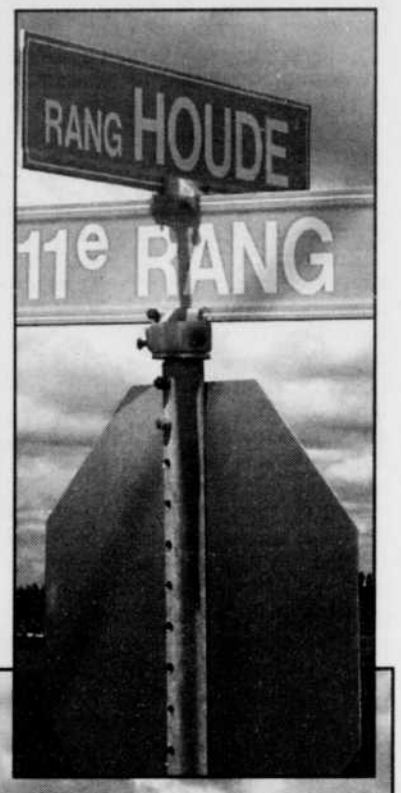
Semblable à la mouche de la pomme

Plus petite qu'une mouche domestique, la mouche du bleuet ressemble à la mouche de la pomme. «La seule différence entre les deux se retrouve au niveau des ailes», ajoute le porte-parole de l'ACIA.

Avec la quarantaine, l'ACIA espère éviter une propagation aussi grande que celle de la mouche de la pomme.

«On limite le transport des bleuets et autres cultures de ces régions pour éviter que l'insecte se répande dans des régions où la culture du fruit est importante», spécifie Monsieur Sinave.

Par chance, la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean n'a pas encore été touchée.



La mouche du bleuet n'est pas néfaste pour l'être humain, mais elle affecte la santé du fruit. C'est sur une terre du rang Houde que fut détectée la présence de la fameuse mouche assez semblable à celle de la pomme.

photos Alain Dion

La Commission de toponymie a émis un avis à ce sujet au ministère de la Santé

Piedmont-Yamaska: deux erreurs dans le nouveau nom de l'hôpital

GRANBY

Selon un avis technique émis il y a quelques temps par la Commission de toponymie, le nouveau nom de l'hôpital de Granby, rebaptisé Centre hospitalier Piedmont-Yamaska, comporte au moins deux erreurs.

Marie-France Létourneau

«La forme recommandée par la Commission est: Centre hospitalier du Piémont-Haute-Yamaska», a déclaré hier une agente d'information à la Commission de toponymie, Linda Marcoux.

L'organisme, qui relève du ministre chargé de l'application de la Charte de la langue française, s'est penché en février dernier sur le dossier -soit cinq mois après le dévoilement du nouveau logo de l'hôpital-, à la demande d'un fonctionnaire du ministère de la Santé.

Il semble cependant que l'avis n'ait jamais été rendu public.

«Les commissaires n'ont pas statué comme tel, nous avons seulement émis un avis technique selon nos normes et critères», précise Mme Marcoux.

Deux modifications

Sous la loupe de la Commission de toponymie, Piedmont a ainsi été remplacé par Piémont. «La graphie de ce mot a été normalisée par l'Office de la langue française en 1983», précise l'agente d'information.

Autre modification apportée à la dénomination choisie par les administrateurs de l'hôpital, le qualificatif «Haute» est ajouté à «Yamaska».

«C'est préférable de parler de la Haute-Yamaska, car il n'y a qu'une section du cours d'eau qui traverse le territoire (de l'hôpital)», relève à nouveau Linda Marcoux.

Recherche d'un consensus

Cette suggestion de la Commission de toponymie survient alors qu'une véritable controverse entoure le changement de nom de l'hôpital de Granby, effectué en période de compressions budgétaires il y a près d'un an.

Le conseil municipal de Granby, la Chambre de commerce Granby-Bromont et le député libéral Bernard Brodeur ont tour à tour dénoncé la nouvelle dénomination. Le sujet a aussi soulevé les passions du grand public.

Tous croyaient que le dernier mot revenait à la ministre de la Santé, Pauline Marois, mais celle-ci a récemment fait savoir, par l'entremise d'une agente d'information de son ministère, qu'elle attend, de son côté, un consensus dans la région.

Selon Linda Marcoux de la Commission de toponymie, le nom d'un hôpital ne suit pas le même cheminement que celui d'une ville par exemple. «Ce n'est pas un nom qui s'officialise (donc qui doit être approuvé par la Commission), souligne-t-elle. On a simplement émis un avis sur la graphie du nom.»

La population: concernée

L'appellation «Centre hospitalier du Piémont-Haute-Yamaska» s'ajoute ainsi à la liste de suggestions comme «Centre hospitalier de Granby», l'ancien nom qui a encore la faveur populaire, et à «Hôpital régional de Granby», aussi prisé par quelques-uns.

La Voix de l'Est a d'ailleurs pu constater que le sujet laisse peu de gens indifférents. À la suite de la publication samedi d'un coupon permettant de choisir le nom qu'ils préfèrent, les lecteurs ont déjà commencé à répondre en grand nombre.

En trois jours, plus de 400 coupons ont été dûment découpés, remplis et acheminés jusqu'à nos locaux. Et ce n'est pas terminé. Les résultats seront dévoilés après la date limite du 20 juillet.

Cette suggestion de la Commission de toponymie survient alors qu'une véritable controverse entoure le changement de nom de l'hôpital de Granby, effectué il y a près d'un an. *archives La Voix de l'Est*

Qu'en pensez-vous?
375-4555
#555
La Voix populaire
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Des policiers font les clowns dans une fête d'enfants

VANCOUVER
Presse canadienne

Deux policiers de Colombie-Britannique qui, lors d'une descente manquée, avaient fait irruption dans la fête d'anniversaire d'un enfant et tué le chien de la famille seront bannis de leur unité d'élite.

L'un des deux policiers, Matthew Sekela, a aussi été suspendu pour cinq jours à la suite d'une décision du comité de déontologie policière de la Colombie-Britannique.

Le policier Sekela dirigeait une unité d'élite qui, munie d'un mandat, devait effectuer en janvier 1999 une descente pour une saisie de drogue. Mais à l'endroit en question, 14 enfants et 14 adultes fêtaient plutôt l'anniversaire d'un gamin de sept ans lorsque l'équipe s'est introduite, pistolets automatiques MP5 au poing.

Devant tous ces gens, le policier David Schmirler, de l'unité d'élite, a fait feu à deux reprises sur Kona, le pit-bull de la famille, qui s'était attaqué au bras d'un de ses collègues.

11

Les golfeurs reprennent le temps perdu

Dany Brochu
GRANBY

Si les golfeurs de la région ont fustigé Dame nature en début de saison, il semble qu'ils se reprennent depuis la mi-juin. Mais à la direction de la plupart des terrains de golf, on s'entend pour dire qu'il sera difficile de rattraper le manque à gagner des mois d'avril et mai.

«Présentement l'affluence est très bonne, mais la saison a commencé lentement en avril», indique le responsable du marketing du Royal Bromont, Mario Daniel.

Le terrain avait ouvert ses portes comme d'habitude au début du mois d'avril, mais les activités ont cessé pendant une semaine à cause de la neige. L'objectif de 25 000 départs pour la saison est cependant maintenu, parce que cette année, on a augmenté le nombre de membres corporatifs au Royal Bromont.

«Mais nous tentons de ne pas dépasser ce nombre sans quoi la qualité du gazon n'est plus aussi bonne», ajoute M. Daniel.

Au Club de golf de Waterloo, on a commencé à accueillir les joueurs environ deux semaines plus tard qu'en 1999.

«Ça va être dur de rattraper ce qu'on a perdu parce que même si le reste de l'été est beau, les gens n'ont plus la même folie de jouer qu'au printemps lorsque les terrains commencent à ouvrir», explique le pro, Luc Desjean.

Il ajoute qu'il serait satisfait de pouvoir atteindre le chiffre de 35 000 départs cette année.

Au terrain de golf de Cowansville, la situation n'est guère différente.

«Nous avons perdu plusieurs centaines de départs en avril et en mai, mais le mois de juin a été excellent, même s'il a beaucoup plu», affirme la directrice général du terrain, Louise Côté.

Et c'est bien la température qui a engendré cette diminution d'affluence puisque 50 nouveaux membres se sont ajoutés cette année selon Mme Côté.

Moins de parties

Les joueurs de golf sont nombreux à dire qu'ils sont en retard sur leur rythme de l'an dernier.

«C'est seulement la troisième fois que je joue aujourd'hui (hier). En 1999, j'avais déjà joué une quinzaine de parties à cette date», révèle Joëlle Leboeuf, une golfeuse sur le point d'entreprendre une partie au Club de golf Granby Saint-Paul.

Mme Leboeuf a toutefois l'intention de reprendre son rythme de 1999 maintenant que l'été semble bien installé.

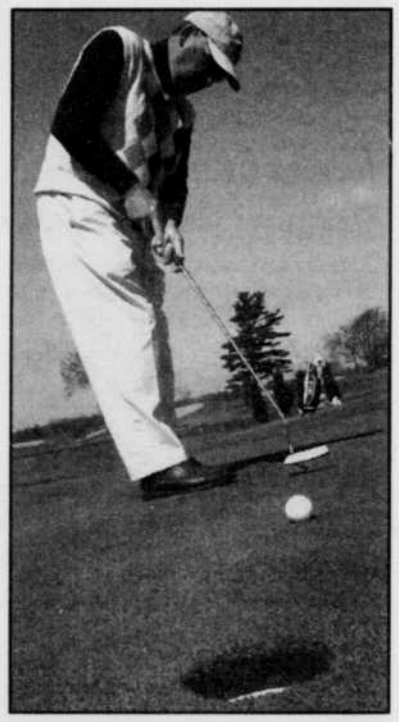
Yanick Nadeau mentionne qu'il a lui aussi été forcé d'annuler quelques départs cette année.

«Habituellement, je joue une trentaine de fois par année. Aujourd'hui, je vais jouer ma dixième partie», dit-il.

Heureusement pour les amateurs et les propriétaires, les terrains sont présentement en excellente condition.

«Les gens qui viennent jouer nous disent que la qualité du terrain est meilleure que l'an passé», soutient Louise Côté.

Mario Daniel tient le même discours. «Notre terrain est en excellente condition car il est en agrostide. Ça demande un entretien particulier, mais ça résiste mieux à notre type de climat.»



Après un début de saison tranquille, les golfeurs de la région reprennent le temps perdu.
photo Michel Saint-Jean

LA VENTE
PARTEZ POUR LA GLOIRE

WINDSTAR LX 2000
249 $/mois*
Location 36 mois
Avec mise de fonds de 4 395 $

Windstar 2000 : la seule minifourgonnette à avoir obtenu une cote de sécurité 5 étoiles pour les collisions frontales et latérales△.

• Configuration 7 places • Moteur SEFI de 3,8 L, 200 ch • Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée • Freins ABS aux 4 roues • Antidémarrage SecuriLock^MC • Rétroviseurs, lève-glaces et verrouillage des portes électriques • Sacs gonflables frontaux de deuxième génération • Version 4 portes • Dégivreur de lunette arrière électrique • Climatiseur • Groupe éclairage • Radio AM/FM stéréo/cassettes

TAURUS SE 2000 berline
21995 $**
(incluant remise)

La Taurus 2000 est la seule voiture de sa catégorie à avoir obtenu la cote de sécurité 5 étoiles – la plus haute jamais décernée lors des tests de collision du gouvernement américain – pour le conducteur et le passager avant – deux années de suite+.

• Moteur V6 de 3 L • Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée • Réglage électrique des pédales de frein et d'accélérateur • Siège conducteur à réglage électrique • Colonne de direction inclinable • Rétroviseurs chauffants, lève-glaces et verrouillage des portes électriques • Programmateur de vitesse • Banquette arrière à dossier divisé repliable 60/40 • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo/cassettes • Système de sécurité personnalisé géré par ordinateur • Entrée sans clé à télécommande • Antidémarrage SecuriLock^MC • Sacs gonflables en deux temps côtés conducteur et passager avant • Freins ABS aux 4 roues

F-150 XLS 2000 à cabine simple
21495 $**
(incluant remise)

Ford Série F : le pick-up le plus vendu au Canada depuis 34 ans.

• Moteur V6 de 4,2 L, 205 ch • Transmission automatique • Direction assistée • Freins assistés avec ABS aux roues arrière • Chauffe-moteur • Climatiseur • Sacs gonflables pour conducteur et passager avant • Antidémarrage SecuriLock^MC • Radio AM/FM stéréo/cassettes • Pont arrière à glissement limité • **Groupe décor XLS** • Banquette divisée 60/40 • Baguettes de teinte harmonisée sur portes • Jantes en aluminium poli

2 000 $ de remise***
à l'achat d'un modèle Windstar 2000 en stock.

2 000 $ de remise***
à l'achat d'un modèle Taurus 2000 en stock.

2 000 $ de remise***
à l'achat d'un modèle F-150 2000 en stock.

LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL
Du 27 juillet au 5 août 2000

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC
www.fordquebec.com

Glaces unidirectionnelles non incluses sur le Windstar. *Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation du crédit. Des frais de **0,08 $ du kilomètre après 60 000 kilomètres** et d'autres conditions s'appliquent. **Transport (890 $ sur la Taurus, 980 $ sur le F-150) et taxes applicables en sus. ***Le montant de la remise est assujetti à la TPS et à la TVQ. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. △La plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collisions frontales et latérales décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules dont la différence de poids n'excède pas 227 kg (500 lb). La cote pour les collisions latérales s'applique à un véhicule équipé de sacs gonflables latéraux offerts en option. +La plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules dont la différence de poids n'excède pas 227 kg (500 lb) et le prix de détail suggéré par le fabricant est inférieur à 30 000 $.
152873

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 2000-07-10
03 08 12 13 19
21 27 29 32 42
45 52 55 60 61
62 64 65 69 70

La Quotidienne
Tirage du 2000-07-10
3 689 4 3106

Extra
Tirage du 2000-07-10
NUMÉRO : 334552

T.V.A. LE MONTANT DES PRIMES DE LOTO-QUÉBEC

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Beau temps, quand reviendras-tu?, se demandent sans doute bien des vacanciers déçus par les caprices de Dame Nature.

photos Alain Dion

Un début d'été à l'eau!

Dany Brochu
GRANBY

L'humain est allé sur la lune, a décodé le génôme humain et est capable de modifier génétiquement les aliments, mais ne parvient toujours pas à maîtriser les aléas de la météo.

Si l'été tardif a gâché des pique-niques et des après-midi de baignade, il a aussi affecté les recettes de certains commerçants. Les campings de la région sont d'ailleurs les premiers à avoir goûté à la médecine de Dame Nature.

«Les saisonniers viennent moins cette année, mais c'est surtout les passants que nous voyons en moins grand nombre», affirme la propriétaire du camping Carrousel de Bromont, Sylvie Ouimet.

Selon elle, le camping accuse un retard d'un mois sur l'an dernier. «En 1999, nous avons ouvert notre piscine à la fête de la Reine. Cette année, nous l'avons *décollée* à la Saint-Jean seulement», dit-elle en précisant que cette situation engendre d'importantes pertes de revenu.

En revanche, Pauline Paré, la propriétaire du camping Bon-Jour dans le Canton de Granby, signale que certaines personnes se réjouissent du temps frais.

«Il y en a qui me disent que ça fait leur affaire parce que c'est mieux pour dormir», résume-t-elle.

Chez, Locaplus, une entreprise qui loue des tentes et des articles de patio, on remarque également les effets du mauvais temps.

«Il y a plus de gens qui appellent à la dernière minute pour louer une tente parce qu'ils ont peur de la pluie, mais on ne peut pas les aider parce que tout est loué depuis longtemps chez nous», indique le propriétaire Pierre de Bonville.

Les récoltes

À cette date, le maïs du Québec est habituellement disponible, mais ce n'est pas le cas cette année. D'ailleurs, l'ensemble des récoltes accusent un retard selon Michel Mercier, un agriculteur originaire de la Beauce.

«Généralement en Beauce, les producteurs finissent leurs foins vers le 24 ou le 26 juin. Présentement, on a seulement 60 à 75 % de fait», prétend-il. M. Mercier note aussi que les producteurs de fraises enregistrent un faible rendement cette année.

Et le zoo?

Depuis le début de l'année, un peu plus de 138 000 visiteurs ont franchi les tourniquets du Zoo ou d'Amazoo, une faible baisse de 3 % par rapport à la même date l'an dernier.

«Le mélange des deux produits fait que les gens viennent même si c'est frais. Il ne faut pas oublier que nous sommes un zoo avant tout», indique l'agente aux communications, Cynthia Langevin.

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000

LIPOSUCCION
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

CENTRE DE
GREFFES CAPILLAIRES
LE CENTRE SANS INTERMÉDIAIRE
- Les méthodes les plus avancées
- Aspect naturel et esthétique

CHIRURGIES PLASTIQUES
- Prothèses : **mollets, fesses et pectoraux**
- Visage, seins, abdomen et cuisses

AUTRES TRAITEMENTS
- Collagène (pour diminuer les rides)
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Botox • Hylaform
- Softform

ÉPILATION AU LASER
LE PREMIER LASER « LIGHT SHEER DIODE » AU CANADA
Technologie de fine pointe testée et certifiée au **Harvard Medical School**
Le seul laser épilatoire FDA approuvé pour la permanence
- Pour tous types de peau
- Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau

PAR LASER
- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires
- Lésions de peau (tétines)

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique
l'art du savoir-faire, l'art de satisfaire!
Dr Pierre Courchesne (Omni) M.D., L.M.C.C. Flex Board et collaborateurs
Dr Nicole Coulombe Omnipraticienne traitement des varices
www.esthetique.qc.ca
Granby : (450) 378.0030 Longueuil (450) 677-5533
156983

La Voix de l'Est

La Voix de l'Est félicite le Vieux St-Michel, café-bistro pour l'ouverture de sa deuxième succursale à Granby !

Publi-reportage

Ouverte depuis le 29 juin dernier, cette deuxième succursale du Vieux St-Michel, café-bistro est située au 10 de la rue Toulouse, tout près des Galeries de Granby, en face du Jardin du Mont. Vous y trouverez un menu varié comprenant des quiches, des pâtés, des croques, les très populaires sandwichs Paninis et Tortilla Club, un choix impressionnant de salades et pâtisseries toujours fraîches ainsi que les meilleurs muffins en ville. En extra, son menu du jour offre une combinaison alléchante de repas au meilleur rapport qualité-prix.

Les propriétaires, Mme Danielle Bessette et M. Pierre Côté, vous donnent rendez-vous à leur nouveau café-bistro Au Vieux St-Michel ou encore à leur autre succursale, située face à l'hôtel de ville.

De plus, en nouveauté, les déjeuners traditionnels et aux fruits y sont servis dès 6 h en semaine et à 7 h les week-ends.

Précisons que l'ouverture de cette deuxième succursale a permis la création d'une dizaine d'emplois à Granby.

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

154819

11

11

Crise d'Oka: Ciaccia publie sa version

Jocelyne Richer

MONTREAL
Presse canadienne

L'ex-ministre libéral John Ciaccia s'est senti bien seul durant la crise d'Oka, à l'été 1990. Persuadé que son attitude conciliante était la seule issue à la crise, il a beaucoup souffert de voir les principaux acteurs des événements (le gouvernement fédéral, la Sûreté du Québec, le maire d'Oka et son propre gouvernement) privilégier l'utilisation de la force pour dénouer l'impasse.

Par le menu détail, M. Ciaccia raconte les faits tels qu'ils les a vécus - et, la plupart du temps, subis - pendant 78 jours dans un livre de 355 pages qu'il a mis trois ans à écrire, «La crise d'Oka; Miroir de notre âme», et qu'il lançait hier.

Pourquoi avoir attendu 10 ans avant de donner sa version des faits? «Avant, je ne pouvais pas en parler parce que ça m'avait trop affecté», racontait hier en entrevue à la Presse Canadienne.

M. Ciaccia, qui était ministre responsable des Affaires autochtones dans le gouvernement de Robert Bourassa au moment des événements, soutient que son livre n'est pas un règlement de compte.

Dossier des loisirs: Pierrette Lussier parle d'argent gaspillé

La conseillère du Canton privilégie une nouvelle entente avec Granby

Dominic Villeneuve

CANTON DE GRANBY

Selon la conseillère Pierrette Lussier, le récent contrat octroyé au Groupe Sodem de Montréal pour la réévaluation du dossier des services de loisirs, au coût de 10 000$, est de l'argent gaspillé.

«Il y a des études qui ont été faites il y a deux ans et ça n'a rien donné. Ça a couté de gros sous cette histoire-là», a affirmé hier la conseillère du Canton de Granby, seul membre du conseil à s'opposer au contrat.

Selon Mme Lussier, il aurait été préférable que le conseil aille rencontrer la Ville de Granby pour renégocier à la baisse l'entente des services de loisirs entre les deux municipalités.

1,2 M$ jusqu'en 2002

«Ils ont éliminé la dette et diminué le coût de toutes les infrastructures de la municipalité. Pourquoi ne baisseraient-ils pas le montant de l'entente des loisirs? D'autant plus que là, Duchesneau est parti», a-t-elle indiqué, en expliquant que l'ex-maire de Granby «ne négociait pas beaucoup».

L'entente actuelle entre le Canton et la Ville de Granby prévoit des coûts de desserte de 1,2 M$ jusqu'en 2002. Le Groupe Sodem a pour mandat de déterminer si ce montant est trop élevé compte tenu des services offerts au Canton de Granby.

«C'est sûr que c'est cher, mais quand on regarde les coûts des grosses municipalités qui fournissent des loisirs aux alentours, c'est comparable», allègue la conseillère.

Une protection

Selon madame Lussier, le maire Choinière et les autre membres du conseil ont peur de la réforme de la ministre Louise Harel. En effet, advenant le cas d'un nouveau partage des coûts des services à portée régionale, «les résultats de Sodem serviront de protection. Ils veulent montrer que le Canton rapporte plus (d'argent) à Granby qu'il lui en coûte».

«Je ne veux pas mettre la chicane. Ça a été terrible il y a deux ans. J'ai appuyé à ce moment-là un comité de parents du Canton qui voulait une entente avec la Ville de Granby. Je me voyais mal être d'accord avec le projet cette année», conclut la conseillère.

La conseillère du Canton de Granby, Pierrette Lussier, n'est pas d'accord avec la récente décision du conseil d'accorder un contrat de réévaluation du dossier des loisirs de la municipalité. *photo d'archives*

Les mascottes reviennent en ville!

La vente trottoir débute mercredi

Catherine Gauthier

GRANBY

Le compte à rebours est maintenant commencé, puisque la vente trottoir débute demain matin au centre-ville de Granby. Durant les quatre prochains jours, des milliers de personnes feront la chasse aux aubaines, tout en déambulant auprès des mascottes, ces toutous bien aimés du public!

Déjà hier, la rue Principale se refaisait une beauté. «C'est le sprint final avant la grande ouverture, explique Josée Archambault, directrice de l'événement. En plus de tous les petits imprévus, il faut voir à l'arrivée des mascottes et de tous les équipements», ajoute-t-elle.

Au menu, quelques classiques, mais également des nouveautés. «Certains commerçants prévoient même animer leurs étalages», s'exclame Madame Archambault.

Des aubaines

Chez les commerçants, on veille également aux derniers préparatifs. «L'important, c'est d'être prêt!, lance en riant Michèle Nolin de chez Caméra Expert. Cela veut dire préparer le matériel, étiqueter et tout classer», ajoute-t-elle.

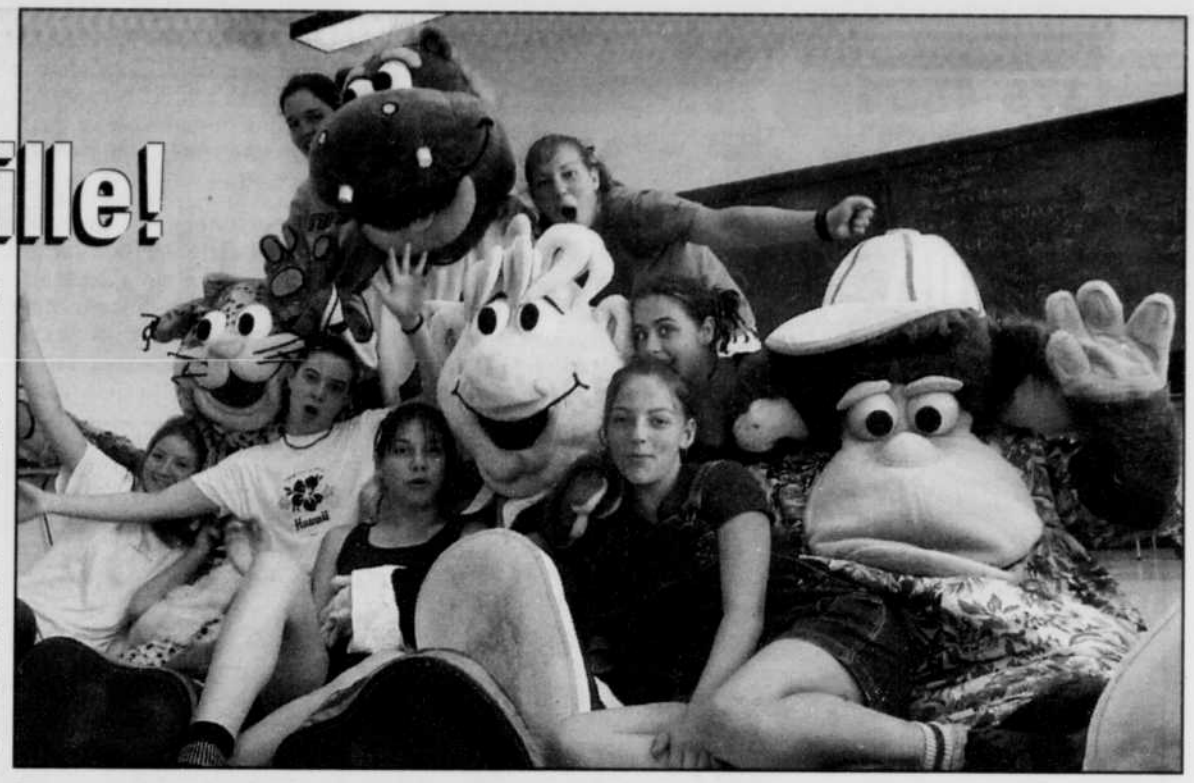
De son côté, Vanessa LaHaye en est à sa sixième vente trottoir en tant que serveuse à La Lichette. «Pour moi, la vente trottoir, ça veut dire du plaisir mais aussi beaucoup de monde!», lance la jeune fille en riant.

Pour combler les gens qui attendent jusqu'au centre de la rue, le commerce a triplé son inventaire de crème glacée. Heureusement que Galarneau semble vouloir être de la partie!

La bande des sept

Depuis 15 ans, la vente trottoir est devenue synonyme de Fête des mascottes. Le coup d'envoi est d'ailleurs prévu avec la classique parade des mascottes, mettant en vedette des invités célèbres comme Youppi et Badaboum.

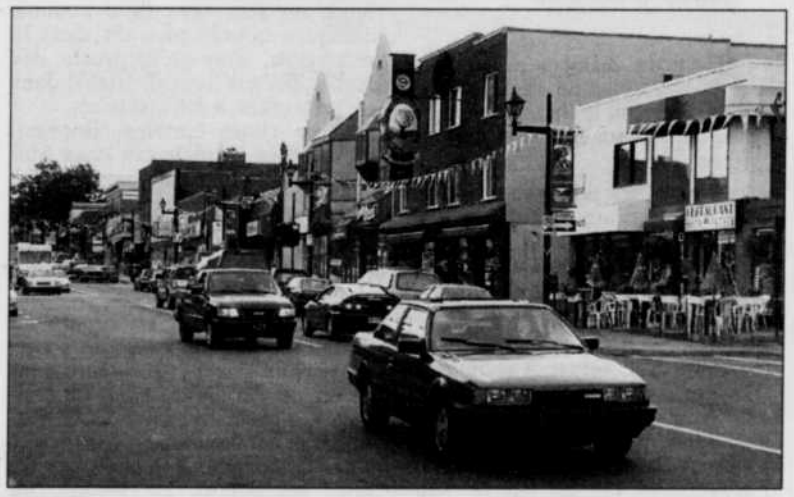
Outre l'animation dans la rue, sept toutous danseront pour le plaisir des petits et des grands. Excitée à l'idée de plaire aux plus jeunes, les danseuses n'ont qu'une idée en tête: en mettre plein la vue. C'est donc un rendez-vous!



Elles sont sept et sont prêtes à vous en mettre plein la vue! Les membres de la troupe de danseuses de la Fête des mascottes brûleront les planches de la scène de la Présentation de Marie, pour le plus plaisir des petits et des grands.
photos Michel Saint-Jean

«Pour moi, la vente trottoir, ça veut dire du plaisir mais aussi beaucoup de monde», lance en riant Vanessa LaHaye, serveuse à La Lichette.

Les préparations vont bon train selon Michèle Nolin, gérante chez Caméra Expert. «L'important, c'est d'être prêt!», lance la jeune femme.



Durant les quatre prochains jours, des milliers de personnes feront la chasse aux aubaines au centre-ville.

COWANSVILLE Jeep CHRYSLER
En juillet, Bessette Automobiles
ÉPLUCHE LES PRIX
de tous ses véhicules neufs.
Venez profiter des RABAIS et des TAUX D'INTÉRÊT à l'achat ou à la location offerts par Chrysler
EN PLUS
du RABAIS ACCORDÉ PAR BESSETTE AUTOMOBILES
Nos meilleurs prix seront affichés !
Bessette
395, rue Rivière, Cowansville 263-4000
157155

11

Lenteur à Waterloo

Un homme est entre la vie et la mort, tel est le résultat de la lenteur et de la stupidité des dirigeants de la ville de Waterloo.

Combien de fois, les résidents du secteur rue St-Joseph et De La Cour, ont demandé de couper l'arbre qui cachait totalement le stop? Mais il faut attendre que la vie d'une personne soit en danger pour agir. Deux jours après ce terrible accident, on se décide à couper ce fameux arbre. Pour prendre une décision aussi simple, il a fallu plusieurs accidents et peut-être la vie d'un homme.

Les personnes responsables d'avoir pris cette décision tardive, devraient avoir à subir toutes les souffrances de cet homme, peut-être après écouteront-ils les citoyens et agiront-ils plus rapidement.

G.Trudeau, Granby

Les employés de Barcana ont donné leur plein rendement

C'est à propos de la faute du syndicat (message de Doc Girard dans l'édition du 8 juillet). Je suis employée à la Barcana depuis 20 ans, et le syndicat a tout fait ainsi que les employés pour ne pas que ça ferme. Ce n'est pas vrai que les employés n'ont pas donné leur plein rendement. Le monsieur ne sait pas de quoi il parle.

Céline Hamel, Granby

Et la santé?

Récemment, notre extraordinaire Ministre des finances, M. Landry, a fait l'annonce tout aussi extraordinaire que le déficit de «Blue Bonnets» va être épongé par Loto-Québec.

Monsieur le Ministre, le cheval au Québec est choyé, le jeu super encouragé et la santé?

Je pense sincèrement que pour faire de la politique au Québec, le gros bon sens n'est pas nécessaire, le jugement n'est pas nécessaire et que dire du degré d'intelligence et de vision? Nous sommes traités avec un non respect flagrant et nous continuons de rêver.

Monique Dubois, Granby

(NDLR) Nous recevons toujours des commentaires anonymes sur la boîte vocale. Par respect pour les gens qui s'affichent publiquement, nous ne publions plus ces commentaires anonymes. Prière de laisser votre nom et votre lieu de résidence. Merci.

Saab versus
à la carte

Plus de 80 Saab 9-3 2000 disponibles en inventaire.

1,9%
taux de location
Bail de 36 mois

SAAB 9-3 5 portes	SA153	Vert	1SA	Cuir beige / Manuelle / Toit ouvrant	Neuf
SAAB 9-3 5 portes	200-345	Vert	1SB	Automatique / Toit ouvrant	Neuf
SAAB 9-3 3 portes	S00045	Noir	1SC	Cuir gris / Manuelle	Neuf
SAAB 9-3 5 portes	M016013	Argent	1SB	Cuir gris / Automatique / Toit ouvrant	Démo
SAAB 9-3 3 portes Viggen	Q00241	Bleu	1SM	Cuir noir / Manuelle / Toit ouvrant	Démo
SAAB 9-3 5 portes	287	Vert	1SA	Cuir beige / Manuelle	Neuf
SAAB 9-3 5 portes	11242	Argent	1SA	Tissu gris / Manuelle	Neuf
SAAB 9-3 5 portes	20075	Noir	1SA	Tissu gris / Manuelle	Neuf
SAAB 9-3 5 portes	B0503	Noir	1SA	Tissu gris / Manuelle / Toit ouvrant	Neuf
SAAB 9-3 3 portes	600352	Argent	1SC	Cuir gris / Manuelle / Toit ouvrant	Neuf
SAAB 9-3 5 portes	20-3557	Bleu	1SB	Cuir beige / Automatique / Toit ouvrant	Neuf

1 888 888-SAAB www.saabcanada.com

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

Pour tous les détails, communiquer avec votre détaillant. Modèle illustré à titre indicatif seulement. 152871

Un festival ennuyé par la pluie

Mais il y en aura un 3e à Farnham l'été prochain

Éric Yvan Lemay

FARNHAM

La pluie a volé la vedette à plusieurs reprises durant le Festival d'été de Farnham. Malgré tout, les organisateurs dressent un bilan positif de cette deuxième édition qui a attiré des milliers de participants du 22 juin au 8 juillet.

«Si ça n'avait pas été de la pluie, le festival aurait été un succès sur toute la ligne», lance le coordonnateur du festival, Dominic Audy. L'événement a pris fin samedi avec le Grand Prix musical qui a rassemblé 700 personnes au Parc Israël-Larochelle.

Le groupe farnhamien *Pépin et ses noyaux* a volé la vedette lors de cette soirée en remportant le prix dans la catégorie groupe et le prix du public. Les autres gagnants de ce concours de chanteurs amateurs sont Joannie Harbec de Farnham, Amélie Larocque de St-Paul d'Abbotsford et Alain Guertin de Ste-Angèle-de-Monnoir. Les «chanteurs sous la douche» ont attiré 200 personnes de plus que l'an dernier.

Les organisateurs misent d'ailleurs sur le Grand prix musical pour les prochaines éditions du festival d'été. «On veut grossir le concours au maximum et lui donner plus de prestige encore», explique Dominic Audy.

À l'eau

Malgré le succès de certaines activités comme la soirée de la St-Jean-Baptiste, la pluie est venue ralentir les ardeurs de la foule. «On a eu moins de monde que prévu au départ», avoue le coordonnateur. Les organisateurs attendaient 10 000 personnes, mais certaines activités comme la chaîne de beignes d'un kilomètre ont dû être annulées à cause du mauvais temps.

Les organisateurs n'ont toutefois pas l'intention de revoir la formule du festival qui durait 3 semaines au lieu des trois mois de la première édition.

Meurtre au Tropicana: rien de neuf

CANTON DE GRANBY
RG

Aucun élément nouveau n'a transpiré de l'enquête concernant le meurtre d'un motard au Camping Tropicana, vendredi.

«Toutes les pistes sont considérées et tous les témoins ont été rencontrés. Ce genre d'homicide est toujours difficile à solutionner», a mentionné le porte-parole de la SQ de l'Estrie, l'agent Serge Dubord.

Celui-ci se refuse à spéculer sur l'hypothèse voulant que le meurtre de Martin Bourget ait été «commandité» par les Hell's de Lennoxville qui contrôlent la vente de stupéfiants ici. On sait que la victime était un Rock Machine (concurrents des Hell's).

Reste aussi à savoir si ce meurtre du a un lien avec celui commis quelques heures plus tôt dans la métropole, alors qu'un proche des Hell's, Robert Savard, attablé dans un restaurant, a été assassiné.

Seule chose certaine, Bourget, un membre en règle des Rock Machine, était «marqué»: en mai dernier, deux hommes armés, à la solde des Hell's, ont été arrêtés tout près de son domicile de la métropole.

Le meurtre de Bourget, un Montréalais de 35 ans séjournant au Tropicana depuis quelques jours, est le troisième à être commis dans la région depuis le début de l'année. Un premier meurtre, à St-Pie, en avril, est assimilable à un règlement de comptes. On ne l'a pas encore solutionné. Le second, en juin, est la conséquence d'une altercation entre deux Waterlois.

ACHETEZ un article mode pour un membre de la famille

(au prix courant étiqueté)

ET OBTENEZ LE

DEUXIÈME

article mode de valeur égale ou moindre à

MOITIÉ PRIX*

Cette offre s'applique aux vêtements, accessoires, ceintures, portefeuilles, sacs à main, sandales, chaussures habillées et tout-aller pour toute la famille, chaussures de sécurité, soutiens-gorge et culottes sur cintre, etc.!*

*Exceptions : sous-vêtements pour hommes et enfants, soutiens-gorge sous boîte et culottes emballées pour dames, maillots de bain, bas et bas-culottes, chausssures de sport, sacs à dos et bagages.

PLUS! NE MANQUEZ PAS CES AUBAINES EXTRA!

Prix extra!	Au choix	Au choix	Prix extra!
1.47 ORD. 1.97	9.97 ORD. 21.99	7.97 ORD. 15.99	2.87 CH.
AUBAINE	RABAIS 54%	RABAIS 50%	SUPER!
Boeuf salé Pantry Shelf, 340 g	Skipper Yo-Yo ou Stacie Soirée de quilles	Barbie® Décalcomanies	Saumon «Sockeye» Pantry Shelf, 200 g

Zellers

EN VIGUEUR À VOTRE MAGASIN ZELLERS DU 12 AU 14 JUILLET 2000

156965

11

11

Téléphone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale
Claude Daigneault

Le cri du cochon attire les foules

Brigitte McCann
ANGE-GARDIEN

«Mademoiselle, le cri de la truie s'il-vous-plaît.»
-«Hiiiiiii! hiiiiiiii!»

Au signal de l'animateur, la poignée de participants du concours du cri du cochon ont hurlé de leur mieux à tour de rôle, au plus grand plaisir des centaines de visiteurs du Festival country du porc d'Ange-Gardien, qui se déroulait en fin de semaine.

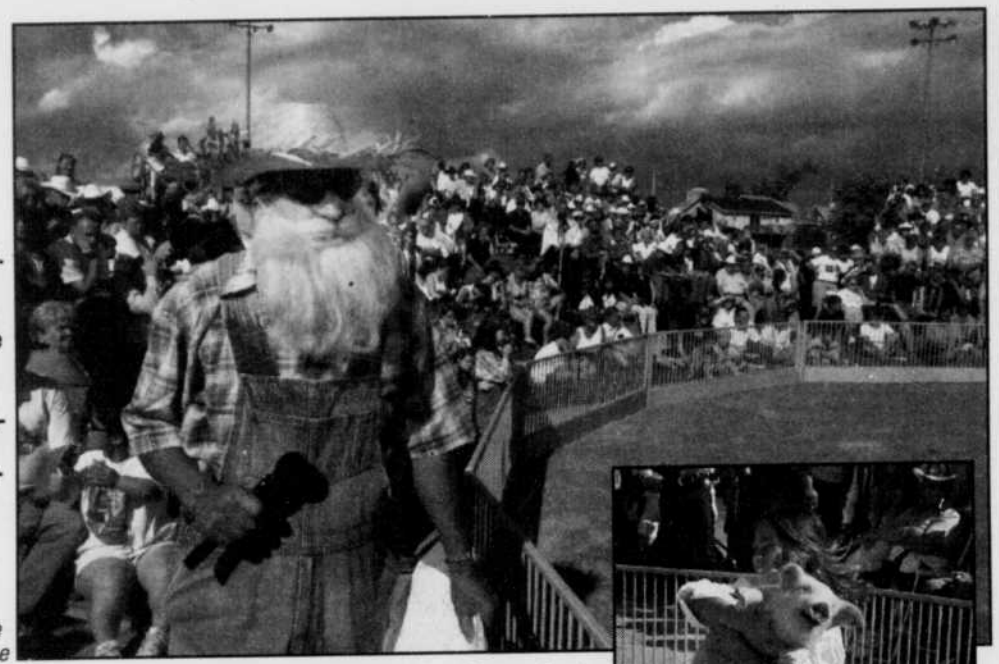
Le concours d'imitation de cris du cochon et celui des cochons graissés, les points forts du festival, ont attiré plusieurs centaines de personnes massées sur des gradins remplis à craquer. Ces deux événements ont été tellement populaires que certaines personnes n'ont pu y assister, faute de place.

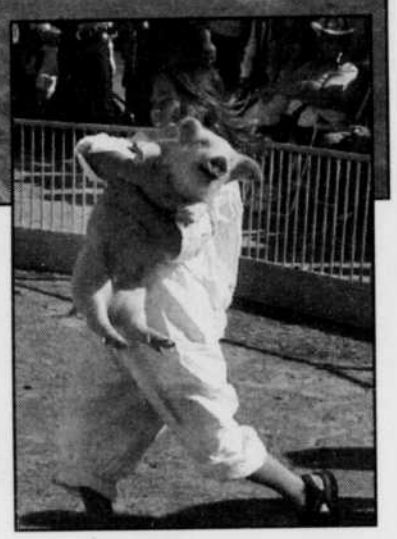
Les gagnants des concours avaient droit à une pluie d'applaudissements et de sifflements. «Je savais que j'avais des chances de gagner», avoue Luc Parenteau, qui a remporté le concours de cris de cochon samedi soir. «J'avais déjà pratiqué pour le fun avec des amis», indique l'homme, avant d'être félicité par sa fille.

La foule excitée a réservé ses cris les plus forts pour le concours de cochons graissés. Vêtus d'un imperméable, des enfants de six à douze ans ont plongé leurs mains dans l'huile avant de s'élancer tour à tour dans l'arène de terre battue. Ils disposaient de 35 secondes pour attraper un petit cochon couvert de gras liquide et le flanquer dans une boîte de bois.

Préférant la musique country aux cris, certains visiteurs ont boudé les concours pour envahir les pistes de danses et le restaurant. Vêtus de flamboyants costumes country, Lucie Siro et Christian Roussel, de Laval, ont choisi de terminer leur voyage de noces au Festival. «On va revenir l'an prochain», assure le nouveau marié, ravi de sa visite. «Il y a une des plus belles pistes de danse que j'ai vue à date», affirme l'amateur de festivals country.

«On ferait ça à toutes les fins de semaine!», lancent André et Colette Bélisle, de Nicolet.





Plusieurs centaines de personnes ont assisté aux concours de cochons graissés et d'imitation du cri de cochon à Ange-Gardien. Des enfants de six à douze ans ont participé à ce dernier concours.
photo Stéphane Champagne

Agenda

Aujourd'hui

Aujourd'hui

Réunion des **Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard,** à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon,** à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de **la Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire,** tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste, à 19h organisé par le **Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.**

Rencontre organisée par le **Groupe de soutien Perte de poids,** tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380

Réunion du Groupe d'entraide G.E.M.E., à tous les mardis, de 19h à 21h, au CLSC de la Haute-Yamaska, 294 Déragon, Granby. Sujet: Maîtriser l'anxiété et la peur.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Julie DuSablon, de Bromont (Adamsville); Célina St-François, d'Abercorn; Yolande Bergeron, de Granby; Vincent Milaenen Verhoef, de Bromont; Marguerite Beauregard, de Waterloo; Jonathan Bowering, du Canton de Granby; Jean-Claude Parent, de Granby; Jean-François Gélineau Doyon, de Waterloo; Clément Tremblay, de Cowansville; Andrée Gemme, de Cowansville; Martine Lavallière, de Granby; Pierrette Houde, de Roxton Pond; Cindy Guilbeault, du Canton de Granby; Roger Chartier, de Granby; Nicole Hamel, de Granby; joyeux 30e anniversaire de mariage à Madeleine et Jean-Roch Pelletier, de Cowansville; 13e anniversaire de mariage à Mme et M. Donald Paré, de Granby; 24e anniversaire de mariage à Diane et Claude Coderre, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Josianne Mailloux, de Granby, ne s'arrêtera jamais. Après son merveilleux séjour au Festival de Cannes, elle a voyagé au Texas pour enfin revenir travailler au tournage de Muse Entertainment qui tourne présentement le film «Jackie», la vie de **Jacqueline Kennedy**. Félicitations **Josianne**!

•

En passant devant la résidence de **Yves Bélanger**, directeur de CPS Haute-Yamaska, on constate que la pelouse est bien tondue. Mieux que l'an dernier. Une lame bien aiguisée et - surtout - installée dans le bon sens, ça donne de meilleurs résultats.

•

L'Office municipal d'habitation de Granby a envoyé promener ses locataires... au Zoo. Juste après l'effervescence de la période de déménagement quoi de mieux que d'expédier ses locataires à l'eau. Réunir les familles, les rassembler entre voisins, anciens et nouveaux, pour une journée au Zoo et à l'Amazoo; bonne idée pour créer des liens. Plus d'une vingtaine de famille ont profité de cette belle journée du 4 juillet et le concours du «plus beau nombril» a été remporté par... une personne mineure. On ne peut donc révéler son nom.

•

Avez-vous besoin de conseils sur la façon d'allumer un poêle à alcool sur un bateau? Aimeriez-vous le faire d'une manière «explosive»? Alors, consultez **Johnny McDermott**, de Cowansville. Il saura vous renseigner.

•

Pour faire de la place aux poissons, dans la chaloupe, **André Laguë** avait maigri de 20 lbs avant sa dernière expédition de pêche.

•

Le même **André** s'est aussi distingué en remportant la 2e place lors d'un tournoi de pêche au lac Bowker. Il s'en manquait de peu pour que sa truite arc-en-ciel lui procure la première place.

•

C'est avec amour et habileté que **Albert Roy**, résident du Riverain, prend soin des fleurs du parterre en avant de la résidence.

•

119 ans de mariage... à trois couples. En fin de semaine dernière, **Georges Forand** et **Thérèse Allard** célébraient leur 39e anniversaire de mariage. **Colette Forand** et **Denis Racine**, eux leur 40e et la même chose pour **Martin Forand** et **Margot Chabot**. Les trois couples se sont réunis au restaurant de Michaël Bossy, d'où ils sont revenus enchantés.

•

Très humble, comme toujours, **Bob Larochelle** ne s'est pas vanté d'avoir réussi un trou d'un coup au Club de golf Granby-St-Paul. Heureusement que ses partenaires de jeu, **Bruno Larocque**, **Pierre Giroux** et **Marcel Verville** me l'ont rapporté «pour que la planète» le sache. **Bob** a utilisé un bois 7, au trou no 16 du parcours Granby, une distance de 140 verges. Eh voilà!

•

ELECTROLUX
SUCCURSALE DE GRANBY
340-A PRINCIPALE, GRANBY
Service, vente et réparations pour Granby et les environs
372-5427
157180

L'agent à votre hauteur
Christian Lalumière
378-4120
ReMax professionnel inc. Courtier immobilier agréé
182680

HONDA

Équipées pour l'aventure !

L'ÉVÉNEMENT PARTEZ À L'AVENTURE HONDA

BERLINE ACCORD ÉDITION SPÉCIALE

338 $*

par mois, location 48 mois *TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS*

INCLUANT :

AIR CLIMATISÉ SANS CFC, TRANSMISSION AUTOMATIQUE, FREINS ANTIBLOCAGE (ABS), MOTEUR VTEC DE 2,3 LITRES, GLACES ET SERRURES ÉLECTRIQUES, RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES CHAUFFANTS, RÉGULATEUR DE VITESSE, ANTIVOL IMMOBILISATEUR

ET PLUS DE 1 600 $ EN VALEUR AJOUTÉE :

ROUES EN ALLIAGE, LECTEUR CD, GARNITURES SIMILIBOIS, DÉVERROUILLAGE SANS CLÉ, MOULURES HARMONISÉES

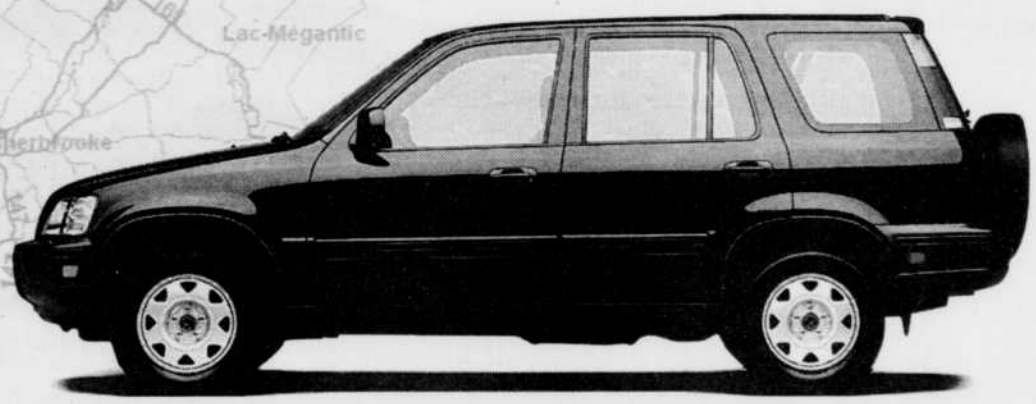
Option **0$ COMPTANT** ÉGALEMENT DISPONIBLE

Ou seulement **25 400$**** à l'achat

CR-V 4x4 LX

338 $*

par mois, location 48 mois *TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS*



Option **0$ COMPTANT** ÉGALEMENT DISPONIBLE

Ou seulement **26 000$**** à l'achat

5,8 %* sur financement d'achat jusqu'à 60 mois sur tous les CR-V 2000.

INCLUANT :

SYSTÈME REALTIME À 4 ROUES MOTRICES, AIR CLIMATISÉ SANS CFC, FREINS ANTIBLOCAGE (ABS), GROUPE ÉLECTRIQUE, RADIO STÉRÉO CASSETTE, RÉGULATEUR DE VITESSE, MOTEUR DE 2 LITRES, 146 CHEVAUX, TABLE DE PIQUE-NIQUE, ET BIEN PLUS...

VOUS PARTEZ À L'AVENTURE DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL ? VOICI QUELQUES SUGGESTIONS : LES MOSAÏCULTURES INTERNATIONALES MONTRÉAL 2000, LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL, LE CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE ET LE MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

* Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Accord Édition Spéciale 2000 (modèle CG567YE) ou le CR-V LX 2000 (modèle RD174YE) neufs. Échange ou comptant de 4 168 $ (Accord) ou 3 818 $ (CR-V), la première mensualité et un dépôt de sécurité de 400 $ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 10 ¢ le km excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. ** P.D.S.F. de la berline Accord Édition Spéciale 2000 (modèles CG567YE) et du CR-V LX 2000 (modèle RD174YE) neufs. Transport et préparation (850 $), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. *** Programme de financement de H.C.F.I. à 5,8 % offert à l'achat de tout modèle CR-V 2000 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé.

www.honda.ca

152874

La compétition est réellement dépassée.

LE TOUT NOUVEAU COUPÉ SPORT 2001

À partir de **190$** /mois*

Bail de 36 mois, comptant 2000$. Financement de **3,9 %**

CARACTÉRISTIQUES

Lecteur CD
Sièges arrières rabattables 60-40
Aileron arrière
Panneaux de polymère
Glaces teintées

Le seul coupé sport 3 portes au monde

Pendant que la compétition fait du surplace, Saturn passe en troisième vitesse en vous présentant sa toute nouvelle coupé 3 portes 2001, la seule coupé sport 3 portes au monde ! Entièrement redessinée, avec sa 3e porte toujours aussi pratique, notre nouveau modèle 2001 confirme, une fois encore, notre volonté de toujours innover. Notre nouvelle coupé 3 portes 2001, c'est notre façon à nous d'aborder le nouveau millénaire tout autrement. *PDSF de 16 823 $ pour une Saturn SC1 manuelle 1SA 2001. Ces mensualités sont calculées sur un bail de 36 mois et comprennent le transport, la préparation à la route et la taxe d'accise. Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un comptant initial (ou versement équivalent), un premier versement et un dépôt de garantie remboursable de 300 $ vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour un prix de location qui tient compte d'un versement initial et de mensualités convenant à votre budget. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

SATURN

Pour faire tout autrement
www.saturncanada.com 1 888 4SATURN

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

Stockwell Day a hâte de faire son entrée aux Communes

Huguette YOUNG
AYLMER
Presse canadienne

Fort d'une éclatante victoire, le nouveau chef de l'Alliance canadienne Stockwell Day, a invité les Québécois à se joindre à son parti pour déloger les libéraux du pouvoir.

Souriant et l'air décontracté, M. Day a réuni son équipe de transition à Aylmer hier pour préparer son arrivée à Ottawa. La réunion se poursuivra aujourd'hui à Ottawa.

«C'est très important pour moi d'être ici au Québec pour préparer cette première réunion comme chef de l'Alliance canadienne», a-t-il lancé lors d'un point de presse.

M. Day qui a hérité du poste du chef de l'Opposition officielle, a indiqué qu'il avait hâte d'en découdre avec les libéraux de Jean Chrétien lors des prochaines élections, un parti «fatigué» en mal d'idées. L'ex-trésorier albertain a ajouté qu'il comptait se faire élire «à la première occasion» à la Chambre des communes lors d'une élection partielle. Deux députés de l'Alliance lui ont offert leur siège. M. Chrétien lui aurait promis de ne pas lui mettre des bâtons dans les roues et de convoquer une élection partielle dans les plus brefs délais.

Le chef de l'Alliance emménagera par la suite à Stornoway, la résidence officielle du chef de l'Opposition, le temps de «dépoussiérer les toiles d'araignée» pour son successeur Jean Chrétien.

Il n'a pris aucune décision finale quant à un duel électoral en Alberta contre le chef conservateur Joe Clark dans la circonscription de Calgary-Centre.

Clark prêt à l'affronter

A Calgary, M. Clark a réitéré hier qu'il était prêt à livrer la bataille à M. Day. Maintenant que l'Alliance s'est choisie un chef, il croit que les Canadiens se tourneront vers les conservateurs et leurs politiques, le seul parti apte à former un gouvernement national.

Pour refaire l'unité de son parti, M. Day a pris soin de ne pas écorcher ses anciens rivaux. Les partisans de l'ex-chef réformiste Preston Manning et de l'ex-stratège ontarien Tom Long étaient assis autour d'une même table hier.

M. Day réunira son caucus pour la première fois mercredi. Preston Manning, l'ex-chef réformiste qui a lancé l'idée d'une grande coalition de droite, y sera. Ce dernier jouera un «rôle significatif» au sein du caucus, a précisé M. Day.

Le nouveau chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day brandissait le pouce en signe de victoire à la fin de la conférence de presse qu'il donnait hier au Québec.
photo presse canadienne

Nouveau à Granby

Clinique d'orthèses PLANTAIRES

Vos pieds ne seraient-ils pas la cause de vos douleurs au dos, aux genoux, ou aux jambes ?

Catherine Ducharme
Orthésiste du pied diplômée et certifiée

Promotion d'ouverture: évaluation informatisée gratuite

4 Comeau, Granby 372-7444 sur rendez-vous
154804

Fondation du CHSLD Horace-Boivin

5e vente-bouquiniste
Président d'honneur
Paul Bergeron

Du MERCREDI 12 juillet au SAMEDI 15 juillet
Heures d'ouverture
Mercredi, jeudi, vendredi : de 10 h à 20 h
Samedi : de 10 h à 17 h

Du JEUDI 20 juillet au SAMEDI 22 juillet
Heures d'ouverture
Jeudi, vendredi : de 10 h à 20 h
Samedi : de 10 h à 17 h

PLUS DE
50 000
LIVRES ET DISQUES
(CD, 33, 45 et 78 tours)
+
CANTINE ET TERRASSE

Tout cela se déroule sur le terrain du stationnement avant et sur la terrasse du
Centre Villa Bonheur, 71, rue Court, Granby

Pour information additionnelle : 776-5222, poste 303
156604

LA FÊTE DES MASCOTTES et des personnages animés

du 12 au 15 juillet au centre-ville de Granby

GRANDE PARADE DES MASCOTTES
présentée par Coca Cola
en compagnie de YOUPPI
mercredi 12 juillet à 10 h

MINI-PARADES
mercredi, jeudi et vendredi

JEUX GONFLABLES
Métro Breton pour les petits

LE PETIT TRAIN « CORA EXPRESS »
12 juillet seulement

VENTE-TROTTOIR
des marchands du centre-ville

RONALD McDONALD
mercredi 12 h (midi)

LES BABY SPICE
mercredi 19 h

LES SWEET BOYS
jeudi 19 h

OK ON JAM de Coca Cola
vendredi 19 h

MACARONI TOUT GARNI
présenté par
Jean Coutu Granby
samedi 15 h

Tous les spectacles sont présentés sur la scène de la LAITERIE CHAGNON

LE CENTRE VILLE GRANBY · Laiterie Chagnon Ltée · GRANBY · McDonald · quand c'est OK, c'est COKE · Concept Son G · Métro Boivin Café · chez cora déjeuners · JEAN COUTU · CKSH · La Voix de l'Est · 105 Classique Rock · 97,3 La radio plein sud du Québec

INFORMATION : 375-4322
154617

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cies québecoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Allican	1000	0.470	0.470	0.470	+0.020
Arenagol	67800	1.690	1.620	1.620	-0.030
Artqst.b	1150	1.750	1.600	1.600	-0.350
Atapa	1000	0.110	0.110	0.110	+0.010
Auriginor	10000	0.050	0.050	0.050	-0.010
Autanabi	8000	0.380	0.350	0.350	-0.030
Brex	24000	0.050	0.050	0.050	-0.010
BridgePoint	50090	2.700	2.550	2.600	-0.050
C					
Canspr.A	13200	0.420	0.410	0.420	
Ced-Or Corp	21200	1.230	1.160	1.160	-0.040
Cenosis	15630	4.900	4.500	4.900	-0.100
Cimatec	1500	0.140	0.140	0.140	-0.010

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Con Oas	10307	0.090	0.090	0.090	
D à F					
Dia Bras	25000	0.800	0.800	0.800	
Diadm	142740	0.300	0.280	0.280	-0.020
Dianor	175800	0.310	0.260	0.300	
Ditem	700	0.350	0.350	0.350	
Dumont Nickl	25000	0.210	0.210	0.210	+0.020
Dynacor Inc.	z100	-.000	-.000	-.000	
Ecu Slvr	3000	0.080	0.080	0.080	
Fbeach	2100	2.100	2.100	2.100	
FreeWest	41800	0.710	0.660	0.660	-0.040
G					
G.Briar	34000	0.230	0.200	0.200	-0.030
Genomic	63745	9.500	8.000	9.000	-0.600
GeoNova	3000	0.110	0.110	0.110	
Greensh	20000	0.060	0.050	0.050	-0.010

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Grilli B	500	0.300	0.300	0.300	
Grt.Lk.Ni	z130	-.000	-.000	-.000	
H à J					
Hornet	1613	0.800	0.790	0.800	-0.050
Hubbard Hldg	z400	-.000	-.000	-.000	
IglooVs	4500	0.900	0.900	0.900	
Innovium	44000	1.140	1.080	1.080	-0.070
JAG.Min	5000	0.160	0.160	0.160	
K à M					
Lexam	z42	-.000	-.000	-.000	
Limtech	57100	1.140	1.070	1.120	+0.010
Log.G.Inf	1000	3.750	3.610	3.610	-0.140
Loubel	44500	0.160	0.150	0.150	-0.010
LyonLake	2987	0.120	0.120	0.120	-0.010
Malartic	38285	0.780	0.700	0.720	-0.070
Maude	10000	0.100	0.080	0.080	-0.030

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Melkior	1093	0.500	0.500	0.500	
Menora	79788	0.050	0.040	0.040	-0.010
Mirandor	1000	0.060	0.060	0.060	+0.010
Murgor	8000	0.080	0.080	0.080	-0.020
N à Q					
NAR Res	8430	2.320	2.150	2.320	+0.020
NStein	63442	2.930	2.750	2.750	-0.100
Nora exp	54000	0.350	0.330	0.340	-0.010
Noveder Ress	7000	0.100	0.090	0.090	-0.010
Orb ex.A	16000	0.080	0.080	0.080	
Orex exp	38700	0.120	0.110	0.110	-0.020
Orleans Res	6000	0.100	0.090	0.090	-0.010
Osisko	20000	0.200	0.200	0.200	+0.020
Perlite	1200	0.290	0.290	0.290	-0.030
Photonet	52875	1.850	1.730	1.770	-0.010
Pro-Or	25000	0.300	0.300	0.300	-0.050
Prolab	192700	1.350	1.230	1.240	+0.060

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
R et S					
SAMSys	27500	2.250	2.070	2.250	+0.160
Schgold	73600	0.250	0.200	0.210	
Sharpe	48500	0.330	0.300	0.330	-0.020
Sundust	1100	0.120	0.120	0.120	
T à Z					
TSITelsy	20000	0.540	0.490	0.530	+0.080
Tom.	13750	0.850	0.800	0.800	-0.050
VeriCan Gold	5000	0.160	0.160	0.160	+0.010
Vior	16000	0.090	0.090	0.090	-0.010
Wesdome	z3	-.000	-.000	-.000	
WstrnPac	21500	0.110	0.110	0.110	
X-Cheqr	10220	0.100	0.100	0.100	-0.020
Xemac	27000	0.180	0.170	0.170	+0.070

Total Sales : 1811320
CP 1744es 10-07-00

Coup d'oeil boursier

Vendredi, 10 juillet

TSE-300	▽	10235,39 -144,89
CDNX	▽	3402,09 -31,67
$ canadien (US¢)	△	67,63 +0,12
Dow Jones	△	10646,58 +10,60
S&P 500	▽	1475,62 -3,28
Nasdaq	▽	3980,29 -42,91
Or (US$)	△	283,60 +0,40

– PC

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
A et B					
AD Opt	3700	5.150	5.000	5.000	0.000
ADF Gr f	2300	9.250	9.000	9.000	-0.250
ADS Inc A	4900	2.020	2.000	2.000	-0.100
AFM o	1000	1.350	1.350	1.350	-0.700
Agf B F	19096	44.000	43.500	43.750	-0.200
AIC Diver	4100	26.250	25.650	26.250	+0.650
AIC Dive p	5650	25.600	25.600	25.600	+0.100
AIT adv	53800	1.180	1.150	1.150	0.000
ALI Tech	8800	5.500	5.500	5.500	0.000
AMR Tech	9400	2.000	1.930	1.930	+0.010
AMT Intl o	5000	0.370	0.370	0.370	0.000
Art adv o	34450	8.150	7.850	8.100	+0.450
AT plastics	17100	2.950	2.700	2.750	0.000
At.T can	53086	50.500	49.000	49.000	0.000
ATI tech	987288	12.900	12.500	12.550	-0.250
ATS Auto	1407352	38.750	35.250	37.000	+1.750
Aastra T	36805	10.000	9.050	9.650	-0.100
Abbey W o	3500	0.660	0.660	0.660	-0.010
Aber Res	15930	9.400	9.300	9.350	-0.050
Abitibi C	1068580	14.900	14.500	14.600	-0.200
Acanthus	126683	8.950	8.900	8.900	-0.100
Acktion	4000	11.750	11.300	11.300	+0.050
Adrian o	10000	0.190	0.190	0.190	0.000
Advantx o	45516	1.450	1.350	1.400	+0.050
Aeterna f	31151	15.200	14.500	14.950	-0.050
Afton o	1600	1.450	1.450	1.450	+0.050
Agnico E	19060	9.000	8.900	9.000	+0.100
Agrium	138471	12.850	12.600	12.600	-0.250
AimGlobl	49096	22.750	21.200	21.850	-0.650
Ainsworth	2300	6.650	6.650	6.650	-0.300
Air Canada	362790	19.800	19.500	19.700	+0.100
Air Can a f	11094	17.350	17.250	17.350	0.000
Airboss o	2500	2.400	2.400	2.400	+0.050
Akita A f	4400	11.000	10.750	10.750	-0.200
AlarmF o	11701	1.190	1.060	1.060	-0.140
Alt Energy	151738	55.850	55.000	55.400	-0.850
Alt Ener p	5935	25.900	25.700	25.850	+0.100
Alcan	946880	46.000	44.550	44.550	0.000
Alcan C p	7950	25.150	25.000	25.000	-0.100
Alcatel	209833	106.750	103.500	106.500	+1.500
Algo Cent	300	28.600	28.600	28.600	-1.400
Alg steel	19298	1.640	1.560	1.570	-0.060
Aliant	85751	37.000	36.250	36.950	+0.450
Alimenta B f	1113	19.400	18.250	19.400	-0.050
Allbanc Sp	21059	34.000	32.850	33.750	+0.750
Allbanc Sp p	599	25.300	25.300	25.300	-0.050
All Atl Bf	7610	19.500	19.500	19.500	0.000
Alli Forest	75595	17.350	16.750	17.250	+0.350
Alpine oil	242905	2.390	2.360	2.360	-0.020
Alta gentic	1100	3.930	3.930	3.930	0.000
Altai Res o	1000	0.360	0.360	0.360	+0.030
Altarex o	783791	1.160	0.990	1.070	+0.080
America o	5000	0.620	0.620	0.620	+0.020
A Bullion o	10000	0.110	0.100	0.100	-0.005
Am Eco	46000	0.300	0.200	0.300	+0.090
Amisco I	2900	6.500	6.300	6.500	+0.250
Amisk A	4000	2.550	2.450	2.450	-0.100
Amisk ser p	3000	2.400	2.400	2.400	-0.200
Anadime o	22500	0.500	0.400	0.450	-0.050
Anderson	219067	26.150	25.850	25.850	-0.150
Andrs WA f	1325	12.350	12.250	12.250	-0.100
Angiotec o	7521	64.400	62.500	63.700	-0.700
AnorMed o	7200	12.900	12.600	12.850	-0.150
Anthem P	2700	5.500	5.450	5.500	+0.050
Apex A	1700	1.850	1.800	1.800	-0.050
Arcis o	31130	0.560	0.540	0.540	-0.030
Arcis w	625	0.320	0.320	0.320	+0.070
Arctic Gr o	17575	1.700	1.500	1.500	0.000
Args 260 p	100	49.500	49.500	49.500	0.000
Ariel o	300	0.105	0.105	0.105	0.000
Armbro En	200	3.250	3.250	3.250	0.000
Ashton	7500	0.720	0.680	0.680	-0.040
Asia o	48050	1.590	1.470	1.530	+0.020
Assante c	5200	5.000	5.000	5.000	-0.050
Astral A f	4900	37.750	37.750	37.750	-0.250
Atco I f	7689	33.500	33.000	33.000	-0.500
Athabska o	12000	0.080	0.080	0.080	-0.010
Atna o	10000	0.580	0.570	0.570	-0.010
Aur Res	31241	2.200	2.130	2.170	-0.030
Aurado Ex o	43000	0.170	0.160	0.160	0.000
Aurizon o	6683	0.910	0.910	0.910	-0.010
Avcorp I	10400	1.610	1.560	1.560	-0.040
Avid OG Ao	36388	3.040	2.950	2.950	0.000
Avid OG Bo	100	4.750	4.750	4.750	-0.250
Axcan P	23000	9.900	9.500	9.800	+0.250
Axia Net o	14012	8.700	8.300	8.500	+0.150
Axxent b o	6100	9.750	9.200	9.200	-0.800
Azcar Tec	2500	1.850	1.850	1.850	-0.050
B Split	3363	176.000	170.500	170.500	-3.150
B Split p	799	28.000	28.000	28.000	-0.050
B Split II	13305	22.200	21.800	22.000	0.000
B Split IIp	6400	18.300	18.250	18.300	+0.150
BAE Sys	28280	20.100	19.750	20.000	0.000
BCE Emer	113702	96.500	92.250	92.750	-0.350
BCE Inc	2217537	37.450	36.650	37.000	0.000
BCE I P	6600	25.800	25.750	25.800	0.000
BCE I Q	800	24.700	24.700	24.700	-0.050
BCE I S	1080	24.550	24.500	24.500	0.000
BCE I Y	3446	24.100	23.750	23.750	-0.250
BC Gas	33033	28.000	27.150	27.500	-0.200
BFS Ent o	3000	0.490	0.490	0.490	-0.010
BMTC A f	500	20.000	20.000	20.000	0.000
BXL Enr	7600	1.530	1.500	1.500	-0.050
Badger	5700	2.000	1.900	1.900	-0.100
BakBone o	25830	13.000	12.650	12.900	+0.250
Ballard	198324	155.000	145.000	147.000	-8.500
Band ore o	40050	0.760	0.700	0.700	-0.060
Bank Mtl	378277	63.650	63.250	63.500	-0.500
Bk Mtl B	500	26.100	26.100	26.100	+0.300
Bk Mtl 3p	7660	25.500	25.500	25.500	+0.100
BkMtl b4	54130	24.250	24.250	24.250	+0.050
BkMtl b 5	9400	22.500	22.200	22.250	-0.300
Bk Mtl b6	55500	24.100	24.100	24.100	0.000
Bank N S	1172771	36.500	35.450	35.450	-1.050
Bk NS 6p	175900	26.250	26.000	26.100	0.000
Bk NS 7p	400	27.000	27.000	27.000	+0.250
Bk NS 8p	5100	27.250	27.250	27.250	-0.050
Bk NS 9p	2050	27.000	26.800	27.000	+0.200
Bk NS 11p	10550	26.300	26.000	26.000	-0.450
BK NS 12 P	4200	21.500	21.250	21.250	-0.250
Barick gld	516091	26.200	26.000	26.150	+0.250
Basis100 o	232807	3.350	3.020	3.100	-0.200
Battery	128650	0.630	0.600	0.630	+0.010
Battle Mtn	26658	3.030	3.000	3.000	0.000
Baytex	122568	12.750	12.000	12.500	+0.300
Beamscpe	9165	7.150	7.000	7.150	+0.100
Beau Can	196368	1.650	1.550	1.550	-0.100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
BehavirB f	7275	0.140	0.140	0.140	0.000
Bell C 15p	1800	24.000	23.750	23.750	0.000
Bell C Intl	309375	47.050	45.250	45.850	-1.150
Bema Gl o	30600	0.790	0.750	0.770	-0.030
Benet E o	28540	4.500	4.150	4.250	+0.250
Benson	7200	1.830	1.780	1.830	-0.020
Bentall	102000	14.650	14.650	14.650	0.000
Berkly P	272570	10.750	10.150	10.350	-0.300
Best Pac	14253	1.150	1.120	1.150	+0.020
Bestar	2300	3.600	3.600	3.600	0.000
Bidcom I o	86906	3.760	3.600	3.600	-0.040
Big Rock	616	5.650	5.650	5.650	+0.050
Bioch Phar	173578	36.950	35.900	36.000	-0.750
Biomira	50775	13.900	13.600	13.800	-0.100
Bioniche o	14760	3.650	3.500	3.500	-0.100
Biovail C	145278	92.000	85.000	91.000	+6.200
Birim A o	20000	0.240	0.240	0.240	-0.050
Bissett A	1590	17.600	17.250	17.250	-0.050
Bitech	400	0.900	0.900	0.900	-0.100
Bl Hawk o	60100	0.075	0.075	0.075	0.000
Blk Swan	5400	0.220	0.190	0.195	+0.025
BlkRock o	23900	0.900	0.850	0.900	-0.050
Boardwl	21430	13.400	13.000	13.200	0.000
Boliden	115294	2.050	1.990	2.000	+0.100
Bolivar o	6100	0.800	0.800	0.800	+0.100

La toute nouvelle LS 2000 propulse Lincoln dans le prochain millénaire

Une nouvelle berline sport qui allie le luxe aux performances.

Concessionnaire exclusif LINCOLN en région!

deragon

DERAGON FORD/LINCOLN

Enregistré ISO 9002

317 Principale, Cowansville 266-0101

154891

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Bombdr A	86006	24.000	22.600	23.000	+0.050
Bombdr B f	2631168	22.550	22.000	22.150	-0.050
Bmbdr 2 p	3460	24.950	24.600	24.950	+0.250
Bonavist	14143	24.250	24.250	24.250	-0.750
Bonus Res	44319	3.300	3.250	3.250	-0.100
Boralex A	2900	3.150	3.150	3.150	-0.150
Bovar A	5000	0.155	0.155	0.155	0.000
Bow Val j	380930	0.520	0.410	0.500	0.000
Bow val r	1063458	0.000	0.000	0.000	0.000
Bowater C	5700	69.500	69.500	69.500	+2.350
Bowridge	15305	0.750	0.700	0.740	-0.010
Boyd Gr Ao	19200	2.400	2.400	2.400	-0.100
Bracknel	23600	7.100	7.050	7.050	0.000
Bradst A f	5500	0.800	0.800	0.800	+0.150
Bradst B	500	0.800	0.800	0.800	0.000
Brmptn A f	3000	6.250	6.250	6.250	+0.050
Brascad B	2000	42.500	41.750	41.750	-2.250
Brascan a	158231	17.250	17.100	17.100	-0.050
Brascan B	400	24.000	24.000	24.000	0.000
Breakwtr	14968	2.900	2.850	2.850	-0.040
Bridge.C o	5100	3.650	3.500	3.500	0.000
Brocker o	7100	7.750	7.650	7.650	-0.100
Brookfld P	24715	19.750	19.500	19.750	-0.150
Buhler	9000	3.350	3.210	3.260	-0.090
Burlington	4592	55.400	54.350	55.400	-0.600
Burntsan o	128913	7.050	6.600	6.650	-0.100
C					
CAE	182541	16.700	16.000	16.300	+0.250
CCL B f	7525	9.600	9.200	9.600	+0.250
Ccr tech o	25300	0.710	0.700	0.700	-0.030
CDI Educ	52600	6.000	5.900	6.000	-0.650
CE Frankl	1000	10.550	10.550	10.550	0.000
CFM Maj	19500	6.750	6.700	6.750	+0.050
CGI A f	466828	10.650	10.300	10.450	-0.200
CHC H a f	3600	5.000	4.950	4.950	-0.050
CI Fund	58796	27.000	26.050	26.950	-0.150
Cmac Ind	328693	78.000	76.000	77.850	+1.850
CML Glob	5000	1.250	1.250	1.250	0.000
CML Ind	1000	5.850	5.850	5.850	-0.050
CPI Plast o	1025	5.900	5.900	5.900	-0.100
Crs Nt u	600	22.050	22.000	22.000	-0.300

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
C 88 Eng	67600	2.950	2.920	2.920	-0.030
CG Invest	6317	11.550	11.450	11.550	+0.050
CG inv w	851	4.800	4.750	4.750	+0.030
C Hunter	228325	29.700	29.250	29.300	-0.300
C hydro o	278465	1.450	1.350	1.350	-0.050
CI Bk Com	1480393	42.150	41.050	41.400	-0.100
CIBC 13 p	1880	26.600	26.600	26.600	+0.600
CIBC 14	700	26.250	26.250	26.250	+0.500
CIBC 15	1000	26.000	26.000	26.000	-0.050
CIBC 17	600	25.100	25.100	25.100	0.000
CIBC 18	4250	23.150	22.950	23.050	+0.300
CIBC 19	73000	23.700	23.700	23.700	0.000
CIBC 21	2250	26.200	26.150	26.200	+0.050
C Medical	6640	18.500	18.250	18.250	+0.250
CN Rail	595568	45.900	44.550	44.850	-0.900
Cdn Nat Res	364629	41.550	40.600	41.150	-0.500
C Ocdental	248416	39.400	38.400	39.250	+0.550
CP Ltd	929577	38.400	37.300	37.300	-0.700
CP Ltd p	4725	24.300	23.900	23.900	-0.100
Cancom	33090	24.100	23.750	24.100	+0.200
Cdn Tire	285	50.000	49.100	49.100	0.000
CTire A f	193462	22.950	22.300	22.300	-0.500
CUtil A f	23604	41.700	41.400	41.700	-0.050
C Util B	2700	41.650	41.600	41.650	+0.150
CUtil Ser q	400	24.500	24.500	24.500	+1.000
Cdn Ws Bk	9211	19.450	19.350	19.450	+0.050
Cdn Z o	5000	0.450	0.450	0.450	0.000
Canam A f	26400	8.350	8.250	8.250	-0.150
Canbras	2850	12.000	11.600	11.600	-0.100
CanCap p	2100	24.100	24.000	24.100	-0.100
Cancor o	13400	0.600	0.570	0.600	+0.020
Canfor	49748	13.600	13.350	13.600	+0.200
Cangene	6166	9.250	9.000	9.000	0.000
Canlan Ice	2200	0.190	0.190	0.190	0.000
Canmine o	34000	0.750	0.650	0.750	+0.010
Canutil p	1400	25.500	25.100	25.500	+0.400
Canwst n v	10835	20.000	18.800	18.900	+0.100
Canwest G f	75583	18.900	18.500	18.600	-0.050
Cara	500	5.000	5.000	5.000	0.000
Cara A f	47900	4.200	4.020	4.180	+0.130
Caribgld o	200	0.190	0.190	0.190	0.000
Carma A	2352	4.900	4.800	4.800	-0.100
Carmanah	159475	0.050	0.040	0.040	-0.005

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
CRS Robot	15104	3.850	3.650	3.850	+0.050
CSA A f	11700	12.000	11.500	12.000	+0.800
Cai w o	6780	3.100	2.950	3.050	+0.050
CtFin 4	20800	27.000	26.900	27.000	+0.600
Cable sv o	24510	8.000	7.800	8.000	+0.050
Cabre	41770	15.350	15.250	15.250	0.000
Calader o	25000	0.160	0.160	0.160	-0.005
Caldwel A f	13610	2.940	2.850	2.850	-0.100
Caledonia	13300	0.085	0.070	0.070	-0.010
Calian tech	23950	6.900	6.500	6.850	+0.350
CallNet	18858	4.000	3.750	4.000	+0.200
CallNet B f	93120	3.500	3.300	3.490	+0.040
Cambiex o	216800	0.500	0.450	0.470	-0.025
Cambior	272325	0.670	0.560	0.580	-0.050
Cambridg	80148	12.500	12.500	12.500	0.000
Cameco	57800	18.000	17.500	18.000	0.000
Camp Res	660	2.350	2.300	2.300	-0.050
Camvec	1300	1.800	1.800	1.800	0.000
Can Ban A	1200	33.250	32.850	33.250	+0.500
Can Ban p	1393	25.500	25.500	25.500	0.000
Can Bread	4790	10.000	9.900	10.000	0.000
Can Life F	218613	29.700	29.550	29.650	+0.150
C Trsco 3	25400	25.250	25.150	25.250	+0.100
Canadex	1400	1.050	1.050	1.050	+0.020
Cdn Crude	5000	4.900	4.900	4.900	-0.100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Cars4u	2000	0.820	0.820	0.820	-0.030
Cascades I	55417	7.950	7.750	7.900	+0.050
Cassiar o	2000	0.700	0.600	0.700	-0.050
Causeway o	3972	1.300	1.260	1.260	-0.010
Caussa C o	34706	0.145	0.140	0.145	-0.020
Cavell En	1000	0.350	0.350	0.350	-0.020
Cedara sft	6100	7.200	7.000	7.200	+0.100
Celestica	304626	76.250	74.650	74.950	-0.550
Cell Loc o	31166	33.500	32.200	32.500	-0.100
CenAlta En	5500	6.000	5.950	5.950	-0.050
CFund A f	625	5.000	5.000	5.000	-0.150
Centrfund	103410	11.000	10.850	10.850	0.000
Centrinty o	2740	11.750	11.500	11.750	+0.250
Centurion o	21200	0.650	0.630	0.630	-0.010
Certcm C J	97562	52.650	50.550	51.500	+0.450
Chai na ta	80	0.560	0.560	0.560	0.000
Chapter I	12097	11.000	10.750	10.850	-0.150
Chaptr O o	10160	4.250	4.240	4.250	0.000
Chase Res o	10000	0.085	0.080	0.080	0.000
Chateau A f	3900	4.800	4.600	4.600	-0.200
Chesbar o	11600	0.175	0.175	0.175	-0.015
Chief Int I	3300	26.950	26.950	26.950	+0.450
CHUM B f	3275	49.750	48.500	48.500	+0.500
Churchill	5800	1.700	1.700	1.700	+0.010
Cinram	31665	9.500	9.350	9.450	+0.100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Cintech o	5900	3.990	3.450	3.750	0.000
Circa o	76200	1.290	1.020	1.290	+0.080
Circuit W	2325	1.950	1.950	1.950	-0.050
Clairvest	50	4.750	4.750	4.750	0.000
Clarica	235982	30.500	30.000	30.100	-0.100
Clarke I	3350	8.400	8.000	8.000	-0.500
Claude R	29900	0.620	0.590	0.620	+0.030
Clearnet a f	100926	37.400	34.600	35.500	-0.600
Clinichm A	7	16.700	16.700	16.700	0.000
Clublink	34550	5.850	5.700	5.750	+0.050
Co Oper A	750	22.500	22.250	22.250	-0.500
Co Steel	46075	13.500	12.700	13.250	-0.250
Cogco cble f	62518	36.500	36.000	36.500	0.000
Cogeco f	5575	34.500	34.000	34.000	-1.000
Cognicase	33942	23.950	23.550	23.550	-0.350
Cognos	181806	62.200	60.700	61.850	+0.100
Collicutt	2904	11.850	11.800	11.800	0.000
Colony P o	28000	0.450	0.400	0.450	+0.050
Com Dev	61085	7.300	7.050	7.150	+0.050
Comaplx	1000	1.400	1.300	1.400	+0.050
Cominco L	54725	20.300	19.900	19.900	-0.050
Command	28700	1.700	1.600	1.600	-0.110
Comand w	139050	0.300	0.250	0.300	+0.050
Comunic o	5000	0.450	0.450	0.450	0.000
Compton	376600	2.400	2.350	2.400	0.000
Computr o	6500	0.500	0.450	0.450	-0.050
Concert i	7700	5.300	5.200	5.300	+0.050
Concord P o	860	0.810	0.810	0.810	0.000
Conor Pac o	34050	0.270	0.250	0.250	-0.030
C Mercntl	200	1.750	1.750	1.750	-0.250
Cons Ppty	41000	0.310	0.290	0.300	-0.010
Con Pkg	1000	2.990	2.990	2.990	+0.240
Continentl o	3600	0.550	0.500	0.500	-0.020
Contrns A f	1800	14.250	14.250	14.250	-0.250
Corby	2364	60.000	59.250	59.500	0.000
Coreco I	7090	7.250	7.000	7.000	-0.100
Corel	140217	5.600	5.350	5.400	-0.200
Crner Bay o	14600	2.900	2.750	2.900	+0.150
Corona G o	1000	1.120	1.000	1.000	-0.150
Corriente o	58700	1.480	1.330	1.430	-0.070
Corus B	166002	39.750	39.500	39.500	0.000
Cott	26150	8.500	8.400	8.500	0.000
Counsel	77770	4.900	4.760	4.760	-0.140

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Courage E	6400	3.000	2.950	3.000	+0.070
Creo Prod	162085	28.000	24.850	25.150	-3.200
Crestar	169375	20.750	20.400	20.600	0.000
Crew D o	155008	1.250	1.210	1.250	-0.020
Cros Lke o	6000	0.140	0.140	0.140	0.000
Croskey S	124961	14.950	13.000	13.750	-0.150
Crwn But o	3800	0.125	0.125	0.125	-0.025
Crwn Lfe I	200	84.000	84.000	84.000	0.000
CLife I A	600	26.700	26.550	26.700	-0.050
Cryptolog	23115	30.000	28.850	29.550	-0.450
Crystalx o	28600	2.510	2.250	2.260	-0.290
Cumberl o	6500	1.250	1.180	1.250	+0.050
Cyberplx o	1750	15.000	14.800	14.800	-0.200
Cygnal o	4400	4.900	4.800	4.850	-0.100
Cypress A	82725	6.650	6.450	6.500	-0.100
D à F					
DC Diagn o	44400	0.650	0.600	0.630	0.000
DDJ Cdn w	3200	0.020	0.020	0.020	0.000
DTM Inf o	13500	2.750	2.500	2.700	+0.200
DY 4 syst	1470	10.900	10.250	10.650	+0.150
Daimlerch	720	82.750	81.650	81.800	-0.700
Dalsa	1250	9.400	9.000	9.400	+0.400
Danoil	15000	3.000	2.900	2.900	-0.100
Datamark	7600	2.570	2.500	2.500	-0.200
Datamiro	17550	19.800	19.150	19.750	+1.000
Datawest o	550	1.800	1.800	1.800	-0.050
Dayton o	41341	0.900	0.890	0.890	-0.010
Decoma A f	448	11.250	11.250	11.250	0.000
Dejour o	925234	0.390	0.300	0.380	+0.080
Denbridge	2500	0.075	0.075	0.075	+0.015
Denison	171900	0.100	0.095	0.095	+0.005
Derlan	3164	1.900	1.900	1.900	-0.010
Descarte o	295158	43.700	42.000	42.500	-1.050
Desjrdn A f	7260	17.000	16.750	17.000	+0.250
Desjrdn A p	919	25.100	24.900	25.000	0.000
Desjard T p	200	19.000	19.000	19.000	0.000
Destiny R	10000	0.700	0.700	0.700	0.000
Devine E o	2000	0.510	0.510	0.510	-0.170
Devtek f	6236	3.500	3.200	3.500	+0.290
Devtek mv	3700	3.500	3.500	3.500	+0.250
Dia a o f	3650	17.250	17.250	17.250	0.000
Dia Met b o	4120	20.000	19.250	19.250	-0.750
Diagnocur o	181535	2.360	2.000	2.360	+0.140
Diamond F o	6000	1.150	1.150	1.150	+0.050
Diamwork	18700	0.050	0.045	0.045	-0.005
Digital G o	303978	0.360	0.330	0.330	-0.025
Digital wt	50000	0.060	0.055	0.055	+0.005
Digital P	29930	4.550	4.350	4.550	+0.170
Dimethd o	143532	8.800	8.250	8.500	-0.450
Dion Ent o	254480	0.800	0.680	0.700	-0.090
Diversfd p	40020	25.000	25.000	25.000	-0.200
Dofasco	231631	25.850	25.250	25.400	-0.450
Doman A	1020	1.550	1.500	1.500	0.000
Doman B f	27532	1.450	1.360	1.400	+0.030
Domtar	205627	14.000	13.500	13.500	-0.200
Domtar 225	200	26.000	26.000	26.000	-1.000
Domtar B	700	19.500	19.500	19.500	-0.400
Dorel A	1050	33.000	32.350	32.400	+0.250
Dorel B f	126495	32.000	31.800	31.850	-0.150
Draig En o	11000	1.830	1.820	1.820	0.000
Draxis	49850	3.700	3.250	3.350	-0.050
Dreco En	3000	45.500	45.500	45.500	0.000
Drillers	46200	1.590	1.500	1.590	+0.070
Drillers wt	17500	0.250	0.250	0.250	0.000
Drug Royal	23600	2.100	2.000	2.000	-0.100
Dundee A f	18460	16.250	15.450	16.000	0.000
Dundee P A	5410	8.550	8.400	8.400	+0.100
Dundee Re	38500	1.150	1.080	1.090	-0.050
Dupont A	82215	47.250	46.300	47.100	+0.100
Dylex Ltd	53187	1.700	1.600	1.610	+0.020
Dynamic g o	7700	1.950	1.950	1.950	+0.030
Dynasty C o	59879	9.900	9.000	9.500	+0.500
Dynatec	32000	0.290	0.240	0.240	-0.010
E-L Fin	500	190.000	190.000	190.000	-10.000
EMJ Sys	5000	4.400	4.350	4.400	+0.050
Eagle P	8100	1.400	1.300	1.400	+0.100
Eastmain o	2000	0.450	0.450	0.450	+0.050
Echo Bay	51500	1.600	1.480	1.480	-0.130
Econ Inv	300	96.500	96.500	96.500	+2.000
Ecuadorn o	21400	1.100	0.950	1.080	0.000
Eden Roc o	17700	1.070	1.010	1.070	+0.070
Edge En o	16870	3.000	2.900	3.000	0.000
Eicon tech	23440	2.400	2.150	2.150	-0.250
Eiger Tec o	80935	4.450	4.000	4.100	-0.150
Eldorado	11200	0.720	0.720	0.720	-0.010
Elcthom Y f	3000	3.100	3.100	3.100	-0.150
Eli Eco o	47300	1.640	1.570	1.600	0.000
Elk Point w	5700	0.310	0.310	0.310	+0.060
Elk Point	60300	4.250	4.000	4.000	-0.200
Elkhorn o	215500	0.120	0.100	0.100	-0.020
Empire A f	14925	35.000	34.050	34.500	-0.250
Enbridge	313039	32.800	32.000	32.250	0.000
Enbridge p	1700	22.800	22.650	22.650	0.000
Enbrid 760	4300	23.600	23.500	23.500	+0.350
Enbridge B	4815	27.000	25.300	25.600	+0.350
Encal Eng	242288	9.100	8.800	8.800	-0.050
Encounter	10800	0.800	0.750	0.750	-0.050
Enerchem	8950	2.950	2.750	2.750	-0.200
Enerflex	17615	38.000	37.500	37.500	-0.500
Enghouse	3600	10.250	10.000	10.000	0.000
Ensign res	80696	47.500	47.000	47.500	+0.500
Envoy o	13030	8.450	8.200	8.200	-0.250
Epic Data	3137	3.730	3.660	3.660	-0.040
Equato E o	20150	2.650	2.500	2.500	0.000
Equisur F	12200	7.100	7.000	7.100	+0.150
Essex o	20400	0.510	0.460	0.500	-0.050
Etruscan o	26000	0.710	0.700	0.710	+0.100
Eurogas o	5840	0.400	0.380	0.380	+0.010
Exall o	48500	0.300	0.300	0.300	0.000
Exco Tec	7336	7.000	6.900	7.000	+0.250
Exfo elec	114446	98.000	73.000	89.250	+13.950
Extendi	6600	2.300	2.210	2.300	+0.090
Extend A f	33806	2.000	1.800	1.850	+0.040
FPI Ltd	1100	9.000	8.750	9.000	+0.250
Fahnstk A f	1800	27.500	27.500	27.500	-0.600
Fairfax f	3536	164.000	162.000	162.500	+0.500
Fairstar o	13750	0.390	0.340	0.340	0.000
Falcnbrg	202651	17.950	17.250	17.250	-0.400
Falcnbr 2 p	200000	21.000	21.000	21.000	0.000
Fantom	500	11.400	11.200	11.400	+0.200
Farallon o	3750	0.620	0.590	0.620	-0.010
Finan Mod	49500	8.800	8.800	8.800	0.000
Finning	43414	12.950	12.550	12.650	-0.400
F Austria	32594	7.950	7.850	7.850	-0.050
F Austrl w	265	0.050	0.050	0.050	0.000
F Calgary o	360240	0.950	0.850	0.850	-0.060
F Quant o	500	2.500	2.500	2.500	0.000

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
F Silver o	6100	0.750	0.690	0.750	+0.090
Ftservice f	3883	18.000	18.000	18.000	0.000
Flet CCan A	54075	15.250	14.800	15.250	+0.250
Forbes o	26001	9.300	9.000	9.100	0.000
Foremos	1350	2.000	1.950	1.950	-0.140
Formatn o	88900	0.350	0.350	0.350	0.000
F Knox o	13700	0.250	0.240	0.250	+0.030
Fortis Inc	11501	33.500	32.600	32.600	-0.900
Fortun Mo	500	0.490	0.490	0.490	-0.010
Forzani A	5700	4.450	4.300	4.450	0.000
Founders	2105	2.200	2.100	2.100	-0.100
F Season	43766	96.000	93.750	95.150	+3.100
Franco	223816	16.400	16.200	16.300	-0.100
Franco w	4800	5.500	5.250	5.500	-0.500
Franc-or o	46000	0.360	0.350	0.360	+0.030
Future	2700	22.750	22.750	22.750	0.000
G					
GDI Glb o	68500	0.850	0.800	0.850	-0.010
GSI Lum	130596	60.000	53.250	55.150	+0.650
GT Group B	73315	24.500	23.750	24.300	+0.800
GTC Tr Af	26317	17.850	17.500	17.550	-0.100
GTC Tr B	100	17.500	17.500	17.500	-0.500
GTR Gr o	74950	1.900	1.650	1.660	0.000
Gammon o	37272	5.950	5.750	5.850	-0.050
Garneau	300	1.250	1.250	1.250	+0.200
Gauntlet o	2000	1.400	1.400	1.400	0.000
Geac Comp	256820	13.700	12.750	13.050	-0.450
Gearunl o	107540	0.340	0.270	0.340	+0.020
Gemcom o	6030	0.450	0.410	0.410	-0.040
Gendis	4900	6.250	6.250	6.250	0.000
Gen Mnrl o	5500	0.250	0.250	0.250	-0.030
GMC	857	92.000	91.100	92.000	+2.000
Genesis E	140801	9.850	9.550	9.650	-0.300
Genetron o	17300	4.750	4.410	4.750	+0.350
Gennum	590972	16.700	16.250	16.250	-0.400
GenSci o	108359	2.000	1.350	1.700	+0.350
Gentra Inc	13053	14.250	14.000	14.250	+0.050
Gentry o	25905	0.600	0.570	0.600	-0.010
Geomaqu u	36525	0.300	0.280	0.290	-0.010
Geoma w o	187	0.055	0.055	0.055	0.000
Gildan A o	5086	54.000	53.000	53.900	-0.100
Gimbel o	3200	0.410	0.410	0.410	-0.050
Gitennes o	5000	0.140	0.140	0.140	-0.010
Glamis	14900	2.800	2.770	2.770	-0.010
Glendale I	1000	3.000	3.000	3.000	+0.200
Glentel	5050	2.950	2.600	2.930	-0.070
Globl elect	15904	1.100	1.000	1.000	-0.190
Global T A	4317	18.500	18.000	18.000	-0.250
Global T p	1100	13.550	13.300	13.300	-0.050
Global thr	112845	28.750	26.800	28.500	+1.300
Glyko bio o	13370	7.700	7.450	7.700	+0.100
G Resrv Ao	8800	0.960	0.950	0.950	-0.010
Goldcorp A f	231410	10.500	10.000	10.450	+0.700
Goldcorp B	100	12.000	12.000	12.000	0.000
Goldcor A w	500	4.600	4.600	4.600	+0.100
Gl Queen o	32528	0.280	0.255	0.255	-0.145
Gldn Rul o	39000	0.150	0.100	0.150	+0.040
Gldfarb A f	1000	4.000	4.000	4.000	+0.250
Goldstak o	21000	0.330	0.330	0.330	-0.010
Goodfello	1000	10.000	10.000	10.000	0.000
Goran Cap	8650	2.750	2.400	2.400	-0.400
Gt WLife p	369200	20.750	20.750	20.750	0.000
Gt W Lifeco	40312	26.750	25.750	26.750	+0.500
Gw lifeco b	500	26.750	26.750	26.750	-0.250
Gw lifeco 1	1000	24.800	24.800	24.800	0.000
Gw lifeco d	5400	23.250	23.200	23.250	+0.250
Grey Wolf	2521	1.560	1.550	1.550	0.000
Greystar o	11500	0.340	0.280	0.335	+0.025
Group Ws o	513500	0.400	0.350	0.390	+0.030
Guard CA f	300	7.650	7.650	7.650	+0.400
Gulf Can	276683	6.700	6.350	6.400	-0.250
Gulf C 1p	42045	3.290	3.200	3.250	+0.040
Gulfstrm	45763	1.950	1.810	1.900	+0.050
Guyanor b o	320	0.560	0.400	0.400	0.000
H à J					
Hip intrac	5810	2.150	2.150	2.150	0.000
Hsbc p a	107700	25.250	25.200	25.250	+0.050
Haemcur o	12700	2.160	2.100	2.140	0.000
Hallmark	4610	3.100	3.000	3.000	0.000
Hamond A f	222017	1.500	1.450	1.450	-0.350
Harrows A	13296	4.700	4.650	4.650	-0.250
Hartco	30200	2.350	2.300	2.350	-0.050
Helix Bio o	25800	4.250	4.150	4.250	+0.100
Helix hc o	2000	1.050	1.050	1.050	-0.090
Hmeosol	410010	12.750	10.750	11.150	-1.600
Heritage	239230	0.135	0.120	0.125	+0.005
Heroux	27905	3.800	3.700	3.800	-0.100
Hi Alta o	7760	2.500	2.250	2.500	+0.250
High Rivr o	110000	0.500	0.500	0.500	0.000
Highwod o	5568	0.550	0.530	0.530	0.000
Hillsboro	28000	0.270	0.240	0.240	-0.010
Hollingr I	9700	13.700	13.250	13.700	+0.300
Holing I IIf	6408	9.750	9.600	9.750	+0.150
Hollingr III	1400	9.350	9.300	9.300	0.000
Holmer o	10000	0.130	0.120	0.130	+0.030
Home B f	3000	4.150	4.100	4.100	-0.200
Homestak	17	9.000	9.000	9.000	0.000
Hub Gr	2800	14.600	14.500	14.500	-0.500
H Bay Co	375176	15.000	14.850	14.900	-0.050
Humbird	12946	58.000	56.350	57.000	-0.500
Hurican a	329320	6.650	6.100	6.600	+0.300
Husky Inj	21900	4.200	4.100	4.100	-0.050
IBEX T	19250	0.600	0.520	0.600	+0.070
ID Biomd o	65250	8.700	8.250	8.500	+0.550
IDS Intel	82975	2.280	1.900	2.100	+0.100
IPL mv	6140	11.000	10.500	10.950	+0.850
ITI Ed o	8201	4.000	4.000	4.000	0.000
IVI Chk Cor	3500	4.700	4.600	4.600	-0.140
IVI CkLt of	3000	4.750	4.400	4.400	-0.350
Image P o	33100	0.760	0.710	0.730	-0.010
Imark o	14253	4.500	4.100	4.450	-0.050
Imax	9844	33.750	33.000	33.050	-0.450
Imp Metal	23459	0.300	0.290	0.290	-0.015
Imperial Oil	304295	36.550	35.650	36.000	+0.250
Imp plas o	74413	2.000	1.900	1.910	-0.090
Inco	346747	22.950	22.250	22.500	+0.100
Inco vbn	7591	6.600	6.450	6.600	0.000
Ind Allianc	27510	24.750	24.250	24.700	+0.400
Inex Ph o	20465	6.850	6.600	6.650	-0.100
Inflazym o	26158	4.500	4.420	4.430	-0.070
Infocorp o	130669	2.300	1.800	2.000	+0.230
Infointer o	33995	6.000	5.500	5.950	+0.400
Infowave o	104090	15.150	14.500	14.700	-0.750
Inmet mg	800	2.250	2.210	2.210	-0.040
Innova T o	8000	0.720	0.700	0.700	0.000
Integrat oil	7098	22.000	21.500	22.000	+0.900

CHICOUTIMI
Presse canadienne

Pepsi acquiert Multisodas

L'entreprise d'embouteillage Multisodas a confirmé, hier, aux employés de ses cinq centres de service du Québec qu'elle passera, le 30 septembre prochain, aux mains de Pepsi Bottling Group (PBG).

Le directeur de l'entreprise, Léo Pedneault, contacté hier à l'usine de Baie-Comeau au moment où il annonçait aux employés l'existence d'une lettre d'entente avec PBG, a indiqué que Multisodas est le deuxième plus gros distributeur des produits Pepsi au Québec. La compagnie dessert l'Est du Québec et la région de Restigouche, au Nouveau-Brunswick.

Multisodas, propriété de cinq frères, gère des centres de service à Chicoutimi, Baie-Comeau, Sept-Iles, Bonaventure, Campbellton et Rimouski. Entre 200 et 225 employés y travaillent sur une base annuelle. Le président de l'entreprise est René Tremblay, un homme d'affaires bien connu dans la région.

M. Pedneault a dit être certain que PBG souhaite maintenir les activités de Multisodas sur le territoire québécois, mais il a refusé de détailler la forme de gestion qui sera mise de l'avant.

Chez PBG, le président Craig Weatherup a indiqué que «cette entente quant à l'achat de Multisodas s'inscrit dans le cadre de notre objectif de croissance via certaines acquisitions stratégiques».

«Grâce à Multisodas, nous ajoutons à notre portefeuille canadien un territoire où Pepsi est solidement implanté et qui vient compléter nos opérations actuelles», a-t-il ajouté.

Enfin, M. Weatherup a signalé que la famille Tremblay avait «exploité la compagnie avec le souci constant de bien servir la communauté, tout au long des 65 dernières années».

Les détails financiers de la transaction n'ont pas été rendus publics.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Integrt oil p	310	10.050	10.050	10.050	+0.050
Integrat o	15300	0.810	0.800	0.800	0.000
I Datacas	6370	2.200	2.050	2.060	+0.110
I Datash	23000	0.120	0.120	0.120	0.000
IForest A f	85481	4.050	4.000	4.000	0.000
Intl Ppty o	25400	1.700	1.600	1.640	+0.040
I Pursuit	16650	0.320	0.290	0.300	0.000
IRoad d	15100	0.920	0.900	0.920	+0.020
I Thunder	6000	1.300	1.280	1.280	-0.040
I Uranim o	49000	0.200	0.200	0.200	0.000
Intertape	53290	26.050	25.750	26.000	0.000
Intrawest	38336	29.950	29.500	29.950	+0.250
Inventrnic	500	1.800	1.800	1.800	+0.040
Inverpwr	1500	0.320	0.320	0.320	0.000
Invesprint	525	7.200	6.900	7.000	0.000
Inv Grp	54405	20.300	20.000	20.050	+0.050
Ionic En	4900	3.750	3.750	3.750	-0.250
Ipec	6500	2.750	2.400	2.580	-0.020
Ipsco	12592	18.600	18.500	18.500	-0.250
Ipsco 1 p	3200	25.100	25.000	25.100	0.000
Iriana o	3000	0.060	0.060	0.060	0.000
Irwin Toy	3778	6.000	6.000	6.000	0.000
Irwin Toy f	2000	4.400	4.000	4.400	+0.650
Ishtar Sen	6000	1.100	1.050	1.050	0.000
Itec Mnrl o	39832	0.315	0.300	0.300	+0.010
Itech Cap o	23700	0.850	0.800	0.800	-0.020
Itemus o	343960	1.580	1.500	1.520	-0.020
IUnits 60	1937091	63.400	62.200	62.200	-0.750
Ivaco A f	1000	4.200	4.050	4.050	+0.100
Ivaco 2nd 1	350	23.000	23.000	23.000	+0.250
Ivaco 2nd 2	1173	23.000	22.800	22.800	+0.050
Ivaco ser 4	1500	28.500	27.800	27.800	+0.050
Ivaco 2nd 5	228	23.850	23.850	23.850	+0.100
Ivanhoe o	90723	6.900	6.750	6.850	-0.050
Ivanho M o	57700	1.340	1.290	1.290	-0.050
JDS Uniph f	2059462	159.800	144.000	154.650	-17.950
Janna Sys	125801	32.250	28.050	32.000	+3.750
Jascan	90500	1.080	1.080	1.080	-0.010
Jean Cout f	27699	35.500	33.200	35.500	+1.900
Jetform	28846	7.250	7.050	7.050	-0.200
Jonpol o	35000	0.140	0.110	0.140	-0.005
Jumbo Ent	15250	0.090	0.090	0.090	+0.005

K à M

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
K2 eng o	54500	0.540	0.510	0.510	-0.010
Kasten Ch o	265030	7.700	7.300	7.350	-0.400
Kelman Tc	10000	0.490	0.490	0.490	0.000
Keltic A of	1300	6.500	5.750	6.500	+1.000
Ketch e	22279	3.500	3.450	3.500	+0.100
KeyWest o	37100	1.140	1.050	1.100	0.000
Kingsway	25109	5.250	5.100	5.250	+0.100
Kinross gld	437190	1.280	1.110	1.120	-0.120
Knowle H o	14305	6.700	6.400	6.600	-0.100
Kookabur o	91780	1.270	1.160	1.160	-0.100
Kyrgoil o	104000	0.125	0.120	0.125	+0.010
LEF Mcl o	5000	0.090	0.090	0.090	+0.020
Labophar	45450	2.250	2.100	2.250	+0.050
Lafrg Corp	807	35.500	34.000	34.000	-0.500
Laguna G o	13000	0.090	0.070	0.090	+0.020
Laidlaw	4359012	0.840	0.620	0.820	+0.210
Laidlaw G	600	3.000	3.000	3.000	0.000
Laminco o	4000	0.045	0.045	0.045	-0.005
GL & V f	8375	7.000	6.950	7.000	0.000
Laramid o	17000	0.125	0.085	0.085	-0.005
Laur Bk	24480	22.600	22.100	22.500	+0.350
Laur Bk 7	500	27.000	27.000	27.000	0.000
Laur Bk 8	400	27.100	27.100	27.100	0.000
Leader I o	1000	0.950	0.950	0.950	-0.050
Leed nt cap	1235	35.850	35.300	35.300	-0.200
Leed nt Eq	1000	28.000	28.000	28.000	-0.500
Legg Mas	28016	76.250	73.950	75.250	+1.650
Leitch tech	131753	26.050	25.750	26.000	+0.200
Leons Frn	500	19.500	19.500	19.500	0.000
Leroux B f	1000	6.450	6.450	6.450	-0.250
Linamar	29695	13.000	12.600	12.650	-0.400
LionOre o	37000	1.600	1.600	1.600	0.000
Lions Gat	1600	3.600	3.450	3.450	0.000
Liquidatn	3600	5.500	5.500	5.500	0.000
Loblaw Co	125230	44.250	43.500	43.800	+0.050
Loewn Gr	117804	0.810	0.780	0.780	-0.020
Loewen p	1000	2.650	2.650	2.650	0.000
Loews Cpx	500	4.250	4.250	4.250	0.000
Logstec B f	1000	7.500	7.500	7.500	+0.750
London D p	500	26.400	26.400	26.400	-0.100
London E	1602	26.400	26.400	26.400	+0.100
Lorus T	250065	3.100	2.960	3.000	-0.070
MCM A	3500	16.850	16.650	16.850	0.000
MCM p	27650	14.900	14.500	14.900	0.000
MDC A f	112300	13.300	13.000	13.000	-0.500
MDS Inc	26597	49.000	47.750	48.550	+0.050
MDSI	64916	27.500	26.000	26.800	+1.800
MEC Hldg	4792	9.500	9.300	9.400	0.000
MFP Fin	1100	11.900	11.850	11.850	-0.050
MGI Sft o	33462	22.250	21.300	21.750	+0.050
ML Cass o	2000	0.150	0.150	0.150	-0.060
MSV Res	10000	0.120	0.110	0.110	-0.010
Maax	24017	13.500	13.200	13.350	+0.100
Mackenzie	77275	22.350	21.750	22.350	+0.250
Macknz I	4525	8.000	8.000	8.000	0.000
Mcmiln G o	1000	0.410	0.410	0.410	0.000
Macyro Gr o	1290	0.700	0.700	0.700	+0.050
Madison O o	3600	1.470	1.470	1.470	-0.010
Madison P	231	0.600	0.600	0.600	0.000
Magellan	83743	5.200	5.050	5.100	-0.050
Magin En	3000	3.500	3.450	3.500	+0.200
Magna E A	9397	9.700	9.300	9.400	0.000
Magna A f	308163	73.000	71.500	72.000	+0.350
Magna A p	6035	24.700	24.550	24.600	+0.100
Magnifom o	112100	1.450	1.410	1.420	+0.040
Magnotta	1000	0.940	0.940	0.940	0.000
Mainfrme	9630	2.400	2.300	2.300	0.000
Manhatan	30600	3.140	3.030	3.100	+0.050
Manitoba T	53300	26.750	25.750	26.250	-0.500
Manson C o	10500	0.080	0.080	0.080	0.000
Manulife	484060	26.150	25.650	25.700	-0.500
M L Food	20737	10.500	10.000	10.400	+0.100
Mrtme Lf p	1100	17.900	17.500	17.500	-0.500
Mark Wrk	63850	2.110	1.850	2.000	+0.200
Marshall	5500	0.430	0.400	0.430	0.000
Marsulex	3130	3.750	3.620	3.650	+0.030
Matco B	8100	1.700	1.500	1.600	-0.090
Max Pete	8650	5.050	4.850	5.000	-0.050
Maxxcom I	3800	8.500	8.150	8.500	+0.200
Mazarin o	24200	0.730	0.670	0.730	0.000
McCarvil o	19488	1.100	1.010	1.100	+0.050
McCoy Br	3000	1.750	1.700	1.700	-0.050
McWatr o	24055	0.410	0.395	0.400	-0.030
Medisolu o	22560	1.320	1.260	1.280	-0.060
Memotec	20000	2.110	1.900	2.050	-0.100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Meridian G	67400	8.600	8.400	8.600	+0.300
Merrill L	6332	186.000	183.000	186.000	+4.000
Merril Mtg	1080	32.000	30.500	32.000	+1.500
Metal Res o	1500	0.470	0.410	0.410	-0.020
Methanex	245223	5.400	5.250	5.350	+0.050
Metro A f	87453	18.900	18.350	18.900	+0.450
Microbx o	17930	0.700	0.650	0.650	-0.020
Microcl B f	10721	44.000	41.000	41.000	-2.950
Microfor	134000	8.050	7.900	8.000	0.000
Microlgx o	6700	6.200	6.100	6.150	+0.050
Minacs W o	3000	0.750	0.710	0.710	-0.040
Minco o	14300	0.700	0.650	0.700	-0.150
Minefind o	1300	1.100	1.100	1.100	0.000
Minier Nr o	98357	1.300	1.150	1.280	-0.010
Miramar	245470	1.350	1.250	1.260	-0.090
Mirtronics I	2400	0.225	0.200	0.200	-0.050
Misty o	2125	0.160	0.160	0.160	0.000
Mitec Tele	15400	4.250	4.100	4.250	+0.250
Mitel Corp	307696	30.000	29.400	29.800	-0.050
Mitel 200 p	100	25.050	25.050	25.050	+0.050
Mobile Cl o	4000	0.400	0.400	0.400	-0.050
Mobile C	55480	2.100	2.040	2.070	+0.050
Moffat	7690	29.000	28.000	28.950	+0.200
Molson A f	603059	28.250	27.900	28.000	-0.350
Molson B	120	28.050	28.050	28.050	-0.550
Moneta o	28500	0.080	0.070	0.070	0.000
Montrsco b	13100	12.100	11.700	12.100	+0.100
Moore	238765	3.700	3.550	3.610	+0.060
Mortice K	7900	6.000	5.700	5.850	-0.250
Mosaic Gr	20610	18.000	17.500	18.000	+0.050
Mosaid tec	1157065	56.900	42.500	47.950	+6.900
Mount Rea	1000	2.250	2.250	2.250	0.000
Mtn Prov o	5900	0.800	0.800	0.800	0.000
Moydow o	500	1.200	1.200	1.200	+0.150
Mullen Tr	431	23.250	23.250	23.250	0.000
Multiactiv o	39965	2.600	2.410	2.470	-0.130
Municpl Bk	600	1.350	1.350	1.350	0.000
Mytec T	56557	7.700	7.150	7.250	-0.550

N à Q

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
NCE D w	11100	0.170	0.165	0.165	+0.005
NCE En w	5000	0.810	0.770	0.770	-0.010
NHC comm	27305	11.000	10.200	10.400	-0.350
Nps allelix	5440	42.550	38.150	42.000	+2.000
NQL drill a	600	8.350	8.250	8.250	-0.250
NRG Gr	6800	1.650	1.510	1.550	-0.050
NS Powr	68166	14.750	14.400	14.450	-0.300
NSR Res o	17000	0.135	0.125	0.125	+0.015
Namibian o	5550	5.300	5.300	5.300	-0.200
Napier o	94295	2.800	2.650	2.680	-0.070
Nat Bk Can	586517	22.200	21.800	21.850	-0.050
Nat Bk 11	700	25.750	25.750	25.750	0.000
Nat Bk 12	600	25.850	25.850	25.850	-0.150
Nat Chalng	41700	1.350	1.150	1.150	-0.050
Nelson Gld o	24000	0.150	0.150	0.150	-0.010
Nelvana f	3300	25.000	24.500	24.750	+0.700
NetDriv o	10500	0.405	0.380	0.380	-0.040
NETgrap o	17788	8.700	8.250	8.400	-0.050
Neuroch o	13000	8.350	8.300	8.350	+0.050
Nevsun o	32200	0.300	0.280	0.280	-0.030
Newalta	2992	3.100	3.000	3.050	+0.050
Nfl CapA f	200	8.500	8.500	8.500	+0.500
Newgro A	6203	14.500	13.800	13.800	-0.050
Newkidc o	11395	1.180	1.150	1.180	+0.080
Newquest A	245970	0.390	0.300	0.340	+0.030
Newsys s o	4500	2.400	2.320	2.400	+0.070
Nexfor inc	93472	7.900	7.750	7.850	+0.050
Niko o	900	6.000	6.000	6.000	-0.050
Nbl china	600	2.250	2.250	2.250	-0.100
Noranda I	345908	14.800	14.300	14.650	+0.150
Nornda I F	28600	23.750	23.100	23.250	+0.150
Normandy	3000	8.600	8.550	8.550	-0.350
Norsat I	16451	12.650	12.100	12.400	-0.100
Nortel Net	5255075	107.500	103.500	103.600	-2.600
Nortel 5 p	5000	24.700	24.500	24.500	0.000
Nortel 7p	60200	23.950	23.750	23.750	0.000
NA Palldm	7800	8.200	7.800	7.900	-0.300
N Crown o	3550	0.080	0.080	0.080	0.000
Nor Orion o	1500	0.180	0.180	0.180	-0.045
Northfld o	1000	0.200	0.200	0.200	0.000
Northgat	3804	0.960	0.940	0.960	-0.040
Northsid o	6100	2.500	2.500	2.500	+0.100
Nthstr D A	177400	1.650	1.610	1.620	-0.030
Northstr E	979	72.000	71.200	72.000	-0.550
Northway o	7600	0.570	0.570	0.570	0.000
Nova Chem	100372	30.250	28.050	28.050	-1.550
Novagld o	1460	0.650	0.650	0.650	0.000
Novicourt	6000	1.750	1.720	1.740	-0.010
Novoph o	7300	0.630	0.600	0.600	+0.020
Nu Gro	800	6.250	6.100	6.250	+0.100
Nu-Life o	13700	0.350	0.330	0.350	-0.020
Nuinsco o	23440	0.380	0.365	0.380	0.000
Numac Eng	46011	5.250	5.150	5.250	-0.050
Nurun Inc	14485	41.250	40.100	40.100	+0.100
O Y Ppty	13100	4.400	4.300	4.400	+0.100
OGY Pete o	14800	1.600	1.600	1.600	+0.020
Offshore o	15000	0.790	0.710	0.710	-0.030
Oiltec res	500	1.150	1.150	1.150	0.000
Old Canada	1500	3.150	3.150	3.150	-0.050
Olympia a o	106600	1.980	1.850	1.850	-0.150
Oncolytic o	18687	13.750	13.250	13.500	-0.200
O1 Comun o	56124	5.000	4.650	4.900	0.000
Onex C f	393171	23.500	22.400	22.500	-0.500
Ontex Rs o	15000	0.460	0.460	0.460	+0.010
OnX inc	5000	5.250	4.950	5.000	0.000
Opawica o	4000	0.650	0.650	0.650	+0.050
Open Tex o	318040	29.000	28.500	28.500	-0.500
Orvana o	2200	0.180	0.170	0.170	-0.020
Oxf Prop	42850	16.600	16.450	16.600	+0.200
PFB Corp	2200	4.350	4.300	4.350	+0.150
PRI Auto	35	95.000	95.000	95.000	0.000
Pac wst	17000	2.600	2.550	2.550	+0.050
PCasir B f	400	5.000	5.000	5.000	0.000
Pac NthA f	500	14.050	14.050	14.050	-0.950
Pac Nth 66	500	21.900	21.900	21.900	-0.100
Pac Rim o	32500	4.650	4.520	4.600	-0.050
Pacifica	7986	10.250	10.000	10.150	-0.100
Pacrim	100	0.240	0.240	0.240	0.000
Paladin o	1100	6.000	5.500	5.500	-0.250
Palliser	14400	1.430	1.400	1.400	0.000
Panaf b	28300	2.450	2.260	2.300	-0.300
PanAtlas o	30840	3.430	3.300	3.400	0.000
PanCan P	57745	30.350	30.000	30.000	-0.300
Pangea o	365202	6.950	6.900	6.900	0.000
Pantorma	7000	0.800	0.800	0.800	-0.100
Parmnt R	10050	15.500	15.000	15.100	0.000
Parkland	300	12.000	12.000	12.000	+0.900
Patheon	32621	9.900	9.750	9.800	-0.050
Peace A Ao	455	4.250	4.250	4.250	0.000

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Peak En	37700	2.250	2.210	2.210	-0.040
Pebercan o	3800	0.650	0.650	0.650	-0.210
Pendarie o	1300	4.750	4.500	4.750	+0.250
Penn Wst	175843	34.650	34.250	34.250	-0.050
Pentland o	1000	0.450	0.450	0.450	-0.100
Prkns Papr	2687	4.900	4.550	4.550	-0.150
Perle sys	1650	4.700	4.300	4.700	+0.100
Petro C CV	428256	27.100	26.500	26.600	-0.400
Petrobk o	3000	1.900	1.900	1.900	0.000
Petrolx o	17000	0.200	0.200	0.200	0.000
Petromet	15500	5.000	4.950	5.000	-0.050
PetroQst	5047	4.150	4.000	4.000	-0.250
Philex Gl	4100	0.120	0.120	0.120	0.000
Philip ser	983	9.500	8.800	9.500	+0.300
Pioner M o	11012	0.140	0.120	0.140	+0.020
Pioner nrl	123	17.000	17.000	17.000	+3.000
Pipe NT	2800	3.000	2.860	2.860	+0.060
Pipe NT p	400	21.600	21.600	21.600	+0.050
Place Res	35800	2.950	2.750	2.950	-0.050
Placer Dm	417342	13.850	13.600	13.600	-0.100
Plains En	10650	12.500	11.650	12.500	+0.700
Plaintree	157267	1.220	1.150	1.160	-0.060
Platexco o	42700	9.250	9.200	9.200	-0.100
Platnva As o	69500	0.140	0.100	0.140	+0.010
Platnva Sp o	50000	0.100	0.100	0.100	+0.005
Player P	6500	7.900	7.650	7.650	-0.200
Polyair	126400	5.500	5.250	5.500	-0.250
Post Ener	27400	6.650	6.300	6.300	-0.450
Ptash Cor	153477	80.750	80.000	80.400	+0.050
Powr Cor f	229709	31.450	31.000	31.300	+0.200
Powr C Ap	5000	23.250	23.050	23.050	0.000
Powr Fin	46443	29.250	28.800	29.200	-0.050
Pwr Fin A	100	18.500	18.500	18.500	+0.200
Pwr Fin B	48700	27.000	26.750	26.800	-0.200
Pwr Fin C	4800	25.000	24.700	25.000	+0.300
Pwf Fin D	71000	22.150	22.000	22.000	-0.050
Precisn D	193692	53.300	50.850	51.250	-2.100
Premdor	10820	13.750	13.650	13.650	-0.050
Prem brnd	9941	19.750	19.750	19.750	0.000
Prem I A	3000	11.300	10.750	11.300	+0.550
Prem I p	600	14.850	14.750	14.850	+0.100
Primetech	2200	25.500	24.550	24.550	+0.050
Primex F	1500	4.550	4.550	4.550	-0.050
Printera	43200	0.500	0.480	0.500	+0.010
Promatek o	1150	4.000	3.950	4.000	0.000
Promet L O	55104	1.400	1.300	1.400	0.000
Propriet o	16065	4.200	4.000	4.150	0.000
Prudential	304578	19.400	18.250	18.250	+1.150
Purcell o	18575	3.800	3.700	3.760	-0.090
Pure Gld o	43733	0.120	0.110	0.110	-0.010
QLT o	122129	107.750	104.250	105.900	-3.150
QMedia o	2900	1.830	1.800	1.830	+0.030
Quebecor A	24425	43.250	42.500	42.650	-0.600
Quebcor B f	151568	43.000	42.000	42.700	-0.350
Quebecr w f	348762	37.800	37.100	37.550	-0.100
Quebecr W p	1800	22.850	22.850	22.850	-0.100
Queenstak	499	0.160	0.160	0.160	0.000
Quensway	3300	2.750	2.450	2.500	-0.350

R et S

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
R Split A	9478	20.250	19.500	19.750	+0.450
R Split Ap	850	37.950	37.800	37.800	+0.200
RPM Tec	500	1.000	1.000	1.000	+0.010
RTO Ent	29000	0.700	0.650	0.700	0.000
Rainmkr	100	1.280	1.280	1.280	-0.020
Rand a tech	7900	9.750	9.400	9.450	+0.200
Ranger	673234	7.850	7.700	7.750	-0.050
Real Res	17800	3.850	3.750	3.800	+0.050
Redaurm o	33500	0.050	0.045	0.045	0.000
Redcorp o	1000	0.230	0.230	0.230	0.000
Regional	2300	14.100	14.100	14.100	-0.650
Reko Intl	1400	3.250	3.100	3.100	-0.350
Renisanc	2282272	15.000	14.350	14.850	+0.250
Repadre	3700	1.700	1.650	1.650	-0.050
Repap ent	187300	0.095	0.085	0.090	0.000
Request Se	23800	3.750	3.750	3.750	-0.050
Research	547942	83.400	76.500	80.000	-2.000
Reserve	399703	0.500	0.490	0.495	0.000
Revenue P	4306	2.130	2.000	2.130	+0.100
Revenue w	5000	0.030	0.030	0.030	+0.010
Rex Dia o	128175	5.100	4.800	4.900	-0.200
Richland	18564	3.750	3.650	3.650	-0.100
Richmont	1000	1.710	1.710	1.710	-0.090
Rider	5000	1.500	1.350	1.350	-0.050
Ridley I	200	4.500	4.500	4.500	-0.500
Rio Algom	68878	17.450	17.250	17.400	+0.100
Rio Alto	17693	27.500	26.750	27.000	0.000
R narcea o	11530	1.300	1.280	1.300	0.000
River Gld	78250	2.350	2.200	2.200	+0.050
Riverside	710800	19.000	16.500	18.600	+2.600
Roctest L	63425	20.250	19.500	19.900	+0.750
Rogrs Cn bf	18024	50.000	49.150	49.150	-0.850
Rogers A	471	42.000	42.000	42.000	0.000
Rogers B f	1135521	41.000	39.500	40.200	-0.800
Rolland	19635	5.750	5.550	5.750	-0.150
Roman	1600	1.450	1.280	1.450	+0.100
Rothman	36910	18.000	17.350	17.500	-0.250
Roxmark o	23000	0.060	0.060	0.060	-0.010
Ry aviation	5000	1.340	1.230	1.230	-0.020
Royal Bnk	430487	79.450	77.450	78.000	0.000
Ry Bk E	20750	94.000	94.000	94.000	0.000
Ry Bk H	51515	26.800	26.700	26.700	-0.050
Ry Bk J	4400	26.850	26.800	26.850	-0.200
Ry Bk N	3500	24.300	24.100	24.300	+0.100
Ry Bk O	2800	24.550	24.500	24.500	0.000
Ryl Group f	270468	35.000	34.650	34.750	-0.750
Royal Lasr	1200	4.400	4.300	4.300	+0.050
Roycefld o	41223	0.090	0.090	0.090	+0.005
Royop P o	58200	0.990	0.970	0.980	0.000
Russel M	2956	4.150	4.100	4.150	+0.040
Ryan En	16300	2.650	2.600	2.650	+0.100
SACO Sm	11780	1.600	1.480	1.480	-0.070
SNC Lavin f	60764	13.100	12.000	13.000	+0.500
SR Telcom	18476	8.150	8.100	8.100	0.000
St Andrw o	91854	0.300	0.240	0.300	+0.050
StL CemA f	4110	18.000	17.450	18.000	+0.550
Salix o	7430	2.700	2.570	2.700	+0.100
Salter St f	24000	3.250	2.900	3.250	+0.260
Samuel M T	10766	6.250	6.000	6.250	+0.100
San Fran A	1450	5.800	5.800	5.800	+0.050
San Fran Bf	1200	5.250	4.950	4.950	+0.050
Saputo Gr	32134	32.800	32.300	32.350	-0.350
Sask Wht be	244151	3.800	3.700	3.800	+0.070
Saturn	500	5.550	5.550	5.550	+0.050
Sce Inv Af	4318	19.900	19.050	19.100	-0.100
Scotia Mt	50000	96.200	96.000	96.000	-0.150
Scotia Splt	500	53.500	53.500	53.500	-1.500
Scotia Spl p.	1516	19.600	19.500	19.500	+0.100
Seagram	380962	85.550	83.750	83.750	-1.400

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Search En o	24200	2.300	2.150	2.170	-0.050
Sears Can	58448	34.900	34.550	34.900	+0.300
Second Cp	100	6.300	6.300	6.300	-0.200
Sedna Geo	25000	0.060	0.060	0.060	-0.020
Semafo o	1400	0.570	0.570	0.570	-0.030
Sepps o	2500	0.850	0.800	0.800	-0.100
724 Olutn o	209386	64.500	57.000	57.600	-5.250
Seventh A	3500	0.400	0.400	0.400	+0.015
Shaw C Bf	102137	36.600	35.100	36.000	-0.600
Shaw I A	34200	16.000	15.500	15.500	-0.450
Shell Can	238982	34.550	33.650	34.500	+0.800
Shermag	5550	8.250	7.950	8.200	+0.350
Sherritt I f	292260	4.550	4.400	4.410	-0.090
Sico	1000	16.600	16.600	16.600	-0.150
Sierra S	19391	11.000	10.250	10.950	+0.450
Sierra o	34935	84.000	82.000	82.750	+0.500
Signalgen o	156488	2.600	2.320	2.350	-0.200
Sikaman o	361550	0.260	0.245	0.250	-0.010
Silent Wit o	2550	8.250	8.200	8.200	-0.050
Simmond	114300	0.460	0.400	0.460	+0.070
Sino For Af	8700	1.650	1.550	1.550	-0.050
Skyjack	25535	6.600	6.300	6.600	+0.200
Slater Stl	6520	19.000	18.900	18.900	0.000
Sleeman B	20986	6.950	6.850	6.950	+0.100
Slmsft vmv	2750	5.800	5.650	5.650	-0.350
Slmsft lv	8300	5.900	5.000	5.600	-0.100
Slocan F	12039	9.300	9.200	9.250	0.000
Snow Le A	47060	0.720	0.670	0.670	-0.010
Sobeys	6293	24.600	24.300	24.300	-0.300
Sodisco	3513	3.000	2.950	2.960	-0.040
Sony Corp	35	150.000	150.000	150.000	0.000
Sth Amer o	151500	0.085	0.080	0.080	0.000
Southern o	59900	0.990	0.910	0.990	+0.070
Southwrd	20400	4.100	4.000	4.000	-0.050
Southwst o	2000	4.250	4.250	4.250	0.000
Spar Aero	1177	8.300	8.050	8.300	+0.100
Spectra P f	6300	5.750	5.450	5.500	-0.250
Spectral	16350	2.050	1.750	2.000	-0.100
Spectrum	1500	4.900	4.600	4.900	-0.100
Speedwre	3500	1.750	1.750	1.750	-0.150
Split Yield	3400	11.000	10.500	11.000	+0.500
Split Yld I	10000	19.400	19.400	19.400	+0.300
Split Yld II	1600	12.250	12.050	12.050	-0.350
Stackpole	140	9.500	9.500	9.500	+0.500
Std Mng o	150000	0.150	0.150	0.150	0.000
Stantec	2200	13.400	12.050	12.400	-1.000
Star Data	8500	3.500	3.450	3.450	-0.100
Star R o	110100	0.980	0.940	0.940	0.000
Startech	12000	8.150	8.100	8.100	0.000
Stelco A	1289718	6.450	6.200	6.250	-0.200
Stella jones	9100	2.050	2.010	2.050	+0.020
Stellar A	6150	4.200	4.000	4.200	+0.100
Sterling f	18600	1.500	1.450	1.500	+0.100
Strm e o	11290	5.350	5.300	5.350	0.000
Stratos Gl	19955	16.000	15.900	16.000	+0.100
Stressgn o	148705	8.150	7.800	8.000	0.000
Strongco	1000	2.100	2.100	2.100	0.000
Sulliden o	14000	0.410	0.380	0.400	+0.080
Summit R	61500	3.700	3.600	3.650	+0.050
Sun life	599803	26.750	26.000	26.200	-0.300
Suncor	529809	34.350	33.700	33.700	-0.550
Suncor p	20300	27.000	26.300	27.000	+0.700
Sun Rype	1500	3.520	3.510	3.510	-0.010
SureFire o	59485	5.250	4.900	4.950	-0.200
Surrey mt f	2146	10.650	10.650	10.650	-0.250
Synex Intl o	5500	0.250	0.250	0.250	-0.015
Synsorb	51023	6.100	5.950	6.000	0.000
Systech R	17650	2.400	2.280	2.300	-0.100
Systems	43720	1.950	1.800	1.950	0.000

T à Z

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
T.g.s. Pro	4100	2.380	2.050	2.100	0.000
TH Res o	145000	0.090	0.080	0.080	-0.010
TD Mtg hy	97000	99.900	97.000	97.000	0.000
TD Water	150284	26.150	25.400	25.650	-0.700
TCT Log o	89500	0.310	0.290	0.300	-0.010
TDZ Hold	5000	0.060	0.060	0.060	-0.005
TLC Laser o	27340	10.900	10.250	10.500	+0.150
TRP NT	1100	1.280	1.270	1.280	-0.020
TRP NT p	750	10.300	9.800	9.800	-0.700
TVA Gr Bf	70721	23.000	22.750	22.750	-0.250
TVI Pac o	188000	0.065	0.055	0.055	0.000
TVX Gold	86750	0.840	0.800	0.800	-0.040
Tahera o	259469	0.150	0.145	0.145	0.000
Taiga Fort	700	9.000	9.000	9.000	0.000
Talisman	390726	46.000	44.400	44.800	-1.350
Technilab	17770	6.150	6.050	6.100	0.000
Teck Cor A	312	10.100	10.100	10.100	-1.000
Teck B f	236240	9.500	9.250	9.250	-0.150
Tecsyn	26350	2.660	2.620	2.660	+0.010
Tecsys o	6594	13.400	13.000	13.400	+0.200
Teklogix	4364	24.000	23.500	23.900	-0.100
Teknion f	20140	14.400	14.150	14.250	-0.150
Telco split	2350	56.000	54.850	56.000	+0.800
Telco spl p	249	26.050	26.050	26.050	-0.050
Telecion t	5665	28.150	27.650	28.150	+0.300
Teleglobe	875122	33.200	32.200	32.800	+0.050
Telglb 5.40	116300	24.850	24.650	24.650	-0.200
Telepanl o	10100	1.800	1.750	1.800	0.000
Telescn B	9490	2.950	2.270	2.750	-0.050
Telesys I f	107720	30.100	29.250	29.650	-0.200
Telus corp	212408	41.250	40.550	41.000	0.000
Telus co a	69420	41.250	40.600	41.050	+0.300
Telus 450	15	73.000	73.000	73.000	0.000
Telus 475	125	77.000	77.000	77.000	+3.000
Telus 121	40	19.500	19.500	19.500	0.000
Telus 600	100	95.000	95.000	95.000	-1.000
Tembec	241108	15.050	14.800	15.050	+0.350
Tesco	83121	14.050	13.750	13.900	+0.050
Tesma A f	10807	25.600	24.750	25.500	+0.500
Tethys En	54185	1.900	1.850	1.850	-0.020
Tetonka o	4800	3.700	3.700	3.700	-0.050
Tex Cap p	8600	32.500	31.600	32.000	-0.850
Theratec o	86747	8.600	8.300	8.600	0.000
Thirty Five	15200	22.750	21.900	22.300	-0.200
Thirty F p	102815	23.750	23.600	23.750	+0.250
Thistle M o	4000	0.450	0.450	0.450	0.000
ThomCor	344859	55.950	53.800	54.200	+0.200
ThomCor 2	1100	19.750	18.750	19.750	+1.000
Thom Cor V	6100	24.400	24.150	24.250	-0.200
360netwrk	383712	23.700	23.200	23.400	+0.400
Thundr E o	7150	2.400	2.250	2.250	-0.150
Thundrm o	666	0.195	0.195	0.195	-0.010
Tigr S i	10700	0.310	0.300	0.310	+0.020
Tikal R o	500	0.960	0.960	0.960	+0.010
Timbr stp u	6520	10.400	10.250	10.350	+0.050
Timinco	1000	0.950	0.950	0.950	-0.050
Tiomin o	23300	0.840	0.820	0.820	0.000
Tstone o	2000	0.170	0.130	0.170	+0.040

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Tonko D o	10217	0.430	0.420	0.420	0.000
Torex o	31500	1.120	1.100	1.120	+0.020
Toromont	31200	19.750	19.500	19.500	-0.500
Tor Dm Bk	1672296	36.000	35.300	35.300	-0.400
Td Bk u	1000	5.450	5.450	5.450	+0.100
TD Bk H	1900	27.100	26.850	26.850	-0.250
Td Bk j	6600	24.900	24.800	24.900	+0.200
Torstar B f	116683	16.500	16.050	16.100	-0.050
Total Ener	4900	1.220	1.220	1.220	-0.030
Trailmobil	20000	0.290	0.270	0.290	+0.040
TrAlt corp	200071	15.950	15.650	15.800	+0.050
TrAlt c 74	2425	23.200	23.000	23.100	+0.100
TrAlt c 815	21415	23.700	23.600	23.600	-0.050
TrAlta U 4	5	70.000	70.000	70.000	0.000
Transat at	155424	10.750	10.000	10.200	+0.200
TrCan PL	644331	11.600	11.300	11.400	-0.200
TrP 1st U	1100	37.900	37.750	37.750	-0.100
Transforc	13100	2.500	2.500	2.500	0.000
TrGlob o	52500	0.710	0.660	0.700	-0.010
Travelby o	266830	1.800	1.660	1.750	-0.120
Tri Vison o	27230	0.570	0.550	0.550	-0.050
Trican Well	2190	12.500	12.100	12.100	-0.400
TriGas o	22890	2.200	2.150	2.150	+0.130
Trilon A	99650	9.300	9.200	9.250	-0.100
Trlon Fin II	700	15.700	15.700	15.700	-0.050
Trlon Fin w	2500	0.650	0.600	0.600	0.000
Trimac	14238	8.700	8.400	8.700	+0.300
Trimrk fin	912284	27.150	27.000	27.100	+0.100
Trinorth f	500	0.400	0.400	0.400	0.000
Triumph	120	1.350	1.350	1.350	-0.100
Trizec Ha f	175441	27.250	26.850	27.100	-0.050
Trojan tech	25355	6.500	6.300	6.450	-0.050
Tudor o	21000	0.620	0.580	0.580	-0.060
Tundra S	69344	53.400	51.550	52.800	+0.050
Tusk Enrgy	12000	0.680	0.650	0.650	-0.050
Twin Mng j	51800	0.750	0.710	0.750	+0.010
Tyler R o	27000	0.080	0.070	0.080	-0.010
Uts Energy	47066	0.800	0.650	0.800	+0.050
Ultra Pet O	194520	2.240	1.950	2.030	-0.220
UNI selct	25300	10.550	10.500	10.550	-0.050
Unibroue f	1202	3.150	3.000	3.000	0.000
Unican B f	3685	25.050	25.000	25.050	+0.050
Unifort A f	6200	0.890	0.860	0.890	-0.010
Un Corp	6053	42.000	41.950	42.000	+0.350
Un Domin	418605	23.900	22.900	22.900	+0.200
United Gr	653	9.500	9.500	9.500	-0.500
United Inc	2000	0.860	0.860	0.860	-0.020
U Keno	23550	0.080	0.065	0.065	-0.025
Upton res	3050	2.730	2.610	2.700	+0.100
Utilicorp	100	31.500	31.500	31.500	+0.500
Utility C	925	49.000	49.000	49.000	0.000
Van Houtt f	3000	23.000	23.000	23.000	0.000
Vasogen o	75085	10.000	9.650	9.950	-0.050
Vector	6200	5.700	5.700	5.700	0.000
Velvet o	11051	4.650	4.500	4.500	-0.100
Ventra Gr	35700	1.450	1.420	1.440	-0.010
Veritas A	600	34.500	34.000	34.000	-4.700
Vermilion	235100	6.900	6.750	6.900	+0.150
Versent	900	1.150	1.150	1.150	+0.250
Versus o	16601	15.000	14.900	14.950	0.000
VHom A f	25100	2.850	2.650	2.850	+0.200
Vicery R	12171	0.500	0.480	0.490	0.000
Videotrn f	579292	34.800	33.500	33.750	-0.250
Vincor I	13600	10.350	10.250	10.250	0.000
Virginia o	25700	0.850	0.750	0.830	+0.020
Virtek vis o	18237	4.000	3.900	3.900	-0.100
Virtual Pro	8500	3.600	3.600	3.600	0.000
Vitran A	2400	5.450	5.100	5.450	+0.150
WFI ind o	1724	0.930	0.930	0.930	+0.080
Weda bay o	1000	0.650	0.650	0.650	0.000
Wenzel Dw	18000	1.600	1.500	1.600	+0.050
Wescam	19600	5.750	5.650	5.650	-0.100
Wescst A f	3560	40.550	40.000	40.000	-1.000
Wst Frasr	59580	30.400	30.000	30.400	+0.400
Westaim	140952	19.000	18.500	18.550	-0.450
Westburne	49840	18.900	18.550	18.600	-0.100
Wcoast E	128116	24.450	23.400	23.700	-0.400
Wcoast 5 p	1800	24.500	24.500	24.500	-0.250
Wcoast 6 p	165000	25.000	24.950	24.950	-0.050
Wcoast 7 p	4200	22.300	22.150	22.150	-0.200
Wcoast 8 p	226500	22.750	22.000	22.500	-0.250
W Copper o	22850	1.550	1.500	1.500	0.000
W Garnet	5600	0.800	0.800	0.800	0.000
Wstrn star	14387	29.500	29.050	29.200	+0.600
Westfort o	521740	1.050	0.890	0.900	0.000
Westjet air	67663	21.900	21.150	21.900	+1.100
Westmins	42150	3.700	3.500	3.500	-0.350
Wstmin w	5000	0.350	0.350	0.350	+0.050
Weston	62632	63.500	62.250	63.250	+0.250
Westport o	162704	16.800	15.850	16.150	+0.250
Weyerhae	46646	65.750	65.000	65.250	+1.550
Wheaton o	47700	0.410	0.400	0.400	-0.005
William o	517727	0.155	0.145	0.145	-0.005
Wi-Lan o	95676	48.750	47.300	47.500	-0.450
Winpak	54	49.500	49.500	49.500	0.000
Winspear o	291423	4.750	4.500	4.550	+0.050
Wireless o	32684	13.000	11.750	12.500	-1.000
World Ht o	6322	15.250	14.200	14.200	-0.700
Xenos Gr o	12430	7.250	6.500	6.500	-0.250
Xerox A p	1000	28.250	28.250	28.250	+0.650
Xillix	18200	0.600	0.510	0.600	+0.050
YMG Cap	1400	2.950	2.910	2.910	-0.090
Yamana o	44800	0.295	0.270	0.295	+0.045
Yogen Fr f	25850	1.400	1.310	1.310	-0.050
Yorbeu A o	4440	0.460	0.460	0.460	0.000
ZI Corp p	20988	13.200	12.600	13.200	-0.150
Zargon	41500	4.200	4.050	4.100	0.000
Zemex	373	11.000	11.000	11.000	-0.250
Zenon o	15785	8.400	8.300	8.400	+0.100
Zenon A op	500	7.000	7.000	7.000	0.000
DEBENTURES					
Bell Canl d	273	119.000	118.000	118.500	0.000
Boralex d	10	97.000	97.000	97.000	+2.000
Cpl db	25	105.000	105.000	105.000	-1.000
Cambrdg 8 d	50	99.050	99.000	99.050	-0.550
Cmbr jn 07	10	110.550	110.550	110.550	+0.550
Cambr 7.5 d	2	97.000	97.000	97.000	-0.500
CWB A d	38	93.000	93.000	93.000	0.000
Cntrfd 8.5	32	90.000	90.000	90.000	+4.000
Cntrfd 8 d	10	76.000	76.000	76.000	+1.000
Cntrfd 7 d	20	71.000	71.000	71.000	+2.000
Clearnet db	31	85.000	82.050	82.050	-4.450
Clublink d	30	60.000	60.000	60.000	-3.000
Direct e db	408	129.100	129.000	129.100	-0.400
HBay C d	283	101.500	101.000	101.500	0.000
Kinross d	132	54.000	53.750	54.000	+0.250
Leroux A d	2	110.000	110.000	110.000	-1.000
Leroux D	2	112.000	112.000	112.000	+2.000
Luscar d	98	70.000	67.500	67.500	+1.000
MDC db	15	93.000	92.000	93.000	0.000

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
OY Ppty d	9	70.500	70.500	70.500	-4.000
PanCan P d	50	99.250	99.250	99.250	-0.750
Rio Alg db	89	79.000	77.500	78.950	+1.450
Sherrit D	147	76.000	74.750	75.500	+1.250
Teck deb	0	54.000	54.000	54.000	0.000
Telesys I d	32	106.000	106.000	106.000	-0.050
DEBENTURES IN US FUNDS					
Trizec Db	27	62.000	62.000	62.000	+0.500
PARTNERSHIP UNITS					
AEC Pipe u	19700	7.200	7.000	7.100	-0.050
AGF Mstr u	7013	7.450	7.150	7.400	+0.250
BioCap u	3530	13.250	12.750	12.800	-0.250
Fidelty 93 u	2000	5.700	5.700	5.700	-0.050
Fidelty 94 u	1100	7.250	7.250	7.250	-0.500
F Chicago u	12333	8.500	8.450	8.450	-0.050
Gaz Mtro u	13893	15.100	14.650	15.100	+0.100
Global Ip u	2787	3.350	3.350	3.350	0.000
Holing Cn u	600	8.000	8.000	8.000	-0.150
Mcknz M u	5344	9.400	9.200	9.400	+0.200
MultiMng u	250	4.750	4.750	4.750	-0.250
Public St u	100	13.200	13.200	13.200	-0.050
TrAlta P u	47300	6.900	6.750	6.800	0.000
TrCan pw u	34265	26.250	25.500	26.000	+0.100
Triax R u	3700	6.750	6.750	6.750	-0.100
RESALE RESTRICTED					
Unifort db	7000	40.000	40.000	40.000	0.000
TRUST UNITS					
APF En u	16910	8.400	8.200	8.400	+0.150
ARC En u	68116	10.700	10.450	10.700	+0.150
ARC Str u	6660	9.350	9.000	9.350	-0.150
Algonq P u	23010	9.450	9.250	9.300	-0.050
Amalga u	4104	5.150	5.000	5.150	+0.050
Am incom u	9431	21.950	21.750	21.950	+0.150
Apollo G u	9250	1.160	1.100	1.160	+0.110
Assoc Fr u	6820	7.500	7.300	7.300	-0.100
Athab O u	13805	29.000	28.300	28.500	-0.600
BPI Glo u	9109	11.950	11.550	11.850	-0.100
CPL u	8465	15.300	15.050	15.250	-0.050
C Aptmnt u	18350	11.350	11.300	11.300	0.000
Cdn Hotel u	56814	10.000	9.850	10.000	+0.150
Cdn Oil Su	78500	28.850	28.750	28.800	-0.300
CR estate u	10042	11.500	11.200	11.300	-0.100
Cdn Res u	9131	7.150	7.150	7.150	0.000
CRes ii u	9100	8.300	8.200	8.300	+0.150
Citadel u	82241	7.450	7.250	7.450	+0.050
Cominar u	2100	9.750	9.700	9.750	0.000
DDJ Cdn u	12338	22.000	21.650	21.700	-0.150
Digital W u	10463	16.900	16.300	16.500	+0.050
Direct Enr	358675	27.750	27.650	27.650	0.000
Diversf U u	1800	21.100	21.000	21.100	+0.100
Drayton u	23675	3.300	3.050	3.300	-0.050
Enermrk u	166563	4.500	4.400	4.480	+0.060
Enrpls FG u	23715	22.450	21.800	21.800	-0.250
Enervst u	16605	5.950	5.900	5.950	+0.050
Facs Rec u	3200	6.300	6.300	6.300	+0.050
Firm Cap u	6400	9.000	8.150	8.150	-1.100
F Asia u	8810	5.200	5.100	5.200	+0.050
F Premi u	3070	27.850	27.000	27.600	+0.550
FPrem us u	4820	26.900	26.050	26.450	+0.050
FPrm o u	4500	9.200	9.000	9.000	-0.650
Freehold u	16065	7.900	7.600	7.900	+0.150
Global Pls u	7345	26.500	26.250	26.500	+0.150
GL Hydro u	10970	10.250	10.150	10.250	+0.150
H&R u	24912	11.350	11.250	11.350	0.000
Halterm u	11800	4.860	4.800	4.800	-0.190
IAT Air u	9200	9.800	9.500	9.500	-0.300
Income Fn u	2150	23.600	23.550	23.550	-0.450
KMS pwr u	1600	8.900	8.800	8.900	+0.100
Kpch P u	11200	5.200	5.150	5.150	0.000
Labrador u	37500	11.450	11.050	11.050	+0.050
Legacy H u	40760	8.850	8.700	8.800	+0.050
Luscar u	396315	1.450	1.200	1.300	+0.100
Mcknz Inc U	500	13.500	13.500	13.500	0.000
Maxim u o	30700	3.450	3.370	3.450	+0.070
Midlefld h u	5202	5.500	5.450	5.500	+0.050
Morgrd u	3154	8.250	8.150	8.150	-0.050
Multi Fnd u	5100	9.900	9.650	9.650	-0.150
NAL Oil u	39250	7.900	7.750	7.850	-0.100
NCE D u	19996	3.750	3.700	3.700	0.000
NCE En u	48326	4.200	4.100	4.110	-0.040
NCE Ptr u	87947	5.300	5.000	5.150	+0.050
N altamir u	5056	13.700	13.600	13.700	+0.150
Newcstl u	3750	15.300	15.000	15.000	0.000
North Wst u	4203	11.750	11.500	11.500	-0.250
Northland u	22125	9.000	8.850	9.000	+0.050
Oceanex u	6500	8.800	8.600	8.600	+0.100
PRT For u	6570	9.350	9.100	9.250	+0.050
Pembina u	38750	7.950	7.850	7.950	+0.100
Pngrwth u	82351	18.900	18.450	18.850	+0.200
Polar Hed u	16000	4.400	4.300	4.300	-0.050
Primwst u	89300	7.900	7.750	7.850	+0.050
Residentl u	9500	11.000	10.700	10.700	-0.150
RioCan u	139361	9.150	9.050	9.100	-0.050
Rogers S u	24140	6.200	6.000	6.100	-0.050
Ryl Host u	14300	5.900	5.850	5.900	+0.050
SCI u	10500	9.050	9.000	9.050	-0.450
Sage High u	1000	10.500	10.500	10.500	+0.250
Shininbk u	16591	12.500	12.350	12.400	-0.050
Sixty Pls u	4500	29.000	28.000	28.900	+0.650
Summit u	18164	11.300	11.150	11.300	+0.100
Superior u	48925	12.600	12.350	12.500	0.000
Taylor G u	10013	4.120	4.050	4.060	-0.040
Templetn u	27095	8.450	7.950	8.450	+0.450
Triax car u	3100	26.400	26.200	26.400	+0.900
Triax u	11854	11.800	11.700	11.700	-0.050
Viking u	15900	7.900	7.800	7.900	0.000
Wardley un	3000	2.100	2.100	2.100	+0.090
Wstrn fund	121390	3.060	3.030	3.060	+0.040
Westshor u	34855	3.300	3.180	3.250	+0.070
World st u	2150	15.600	15.550	15.600	+0.050
Yield M u	300	16.000	16.000	16.000	+0.100
TRADED IN US FUNDS					
Ashanti gds	1200	1.400	1.400	1.400	-0.150
Bk Mtl 2	650	25.900	25.700	25.900	+0.200
Bus Dev n	2100	9.500	9.400	9.500	+0.100
CIT Exch	11284	19.850	19.000	19.650	+0.650
Cit gr a	6561	20.000	19.000	19.700	+0.850
CIBC 20	1000	24.000	24.000	24.000	+0.050
CIBC 22	1600	25.000	24.800	24.800	-0.050
CIBC 12 p	500	25.500	25.200	25.200	-0.300
CIBC 16p	2000	24.250	24.250	24.250	0.000
Cariben U	512	10.100	10.100	10.100	+0.100
Inco E p	653	37.750	37.750	37.750	+0.250
Kazakhst o	21800	0.590	0.490	0.490	-0.030
Ry Bk I	900	26.250	26.000	26.000	0.000
Ry Bk K	1000	25.300	25.300	25.300	0.000
Ry Bk P	1600	24.000	23.250	24.000	+0.500
TD Bk G	3100	24.900	24.500	24.500	-0.500
TrAtlant o	42500	0.150	0.125	0.125	-0.015

CP 1801es 10-07-00

LES *folles* AUBAINES DE LA SEMAINE

Apportez votre vin

RESTAURANTS

CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

FESTIVAL DE LANGOUSTINES
TOUS LES JOURS

- 10 langoustines grillées — 9,99$
- Filet de poulet mariné, grillé et 6 langoustines grillées — 13,99$
- Steak Casa Grecque (tranches de boeuf marinées) avec 6 langoustines grillées — 13,99$
- « Assiette du pêcheur » - Filet de sole « Belle Meunière » avec 6 langoustines grillées et 3 crevettes en brochette — 14,99$
- Surf'n turf: 3 filets médaillon (enroulés de bacon) avec 6 langoustines grillées — 14,99$

Tous les plats ci-haut sont servis avec notre salade maison et accompagnés de riz, pommes de terre maison, citron et sauce à l'ail - Salade César disponible pour 1 $ de plus lorsque commandée à la place de notre salade maison.

Nouveau !
MENU DÉJEUNER
samedi et dimanche

MIDI EXPRESS
20 choix
à partir de 4,95$

844 Principale, Granby 777-7250

175697

- Autruche
- Veau
- Canard
- Steak
- Pizza
- Poisson

Place du Parc
RESTAURANT-TERRASSE
Angle Court et avenue du Parc

Spéciaux des mois JUIN JUILLET • AOÛT

Déjeuner
tous servis avec une crêpe aux fruits

Dîner
10 choix
à partir de **4,95$**

Souper
8 tables d'hôte
à partir de **6,95$**

- 3 salons privés (15 pers.)
- Permis de boisson
- Réservations pour groupes
- Terrasse

147 av. du Parc, Granby
378-4361
(Angle Court et avenue du Parc)

Sur présentation du coupon

à l'achat d'une assiette *à prix régulier,*
recevez la 2e à 1/2 prix
Valide de 16 h à 21 h
en juin - juillet - août 2000

à l'achat d'une assiette *à prix régulier,*
recevez la 2e à 1/2 prix
Valide de 16 h à 21 h
en juin - juillet - août 2000

à l'achat d'une assiette *à prix régulier,*
recevez la 2e à 1/2 prix
Valide de 16 h à 21 h
en juin - juillet - août 2000

Sur présentation du coupon

176138

LES *folles* AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

Tous les mardis dans La Voix de l'Est

50$

chez l'un des marchands annonçant dans cette section

Gagnante du 27 juin 2000
Mme Huguette Laverrière de Granby

LES *folles* AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom: .....

Adresse: .....

.....

Tél.: .....

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des marchands annonçant dans les « Folles Aubaines » d'aujourd'hui.

Mon choix: .....

11 juillet 2000

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 18 juillet 2000 à:

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal N° 5078
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

175873

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

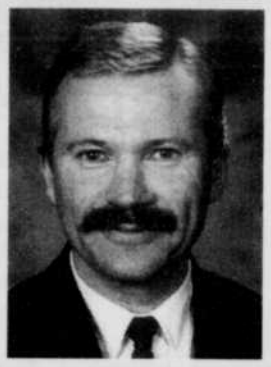
Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable **d'une seule insertion erronée.**

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le **SPÉCIAL WEEK END** doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



140 Logements vendus en moyenne chaque année depuis 1997

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

182683

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

Les habitudes sont d'abord comme des fils d'araignées, puis elles deviennent comme des câbles.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com
378-8461

182857

Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
Le Service d'abord et avant tout!
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé
3 7 8 - 4 1 2 0

182679

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON À VENDRE par le propriétaire: maison de 10 ans, 26x40, avec s-sol fini, 4 chambres, 2 s.d.b., terrain de 15,000 pi.ca. aménagé, bâtisse de 96x22 pi, isolé, entrée de 200 amp., salle de bain, 135,000$ nég., 110 Klondike, St-Alphonse de Granby. 378-0776, pag. 770-7676, 776-7955

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

2X5½ brique, bien situés, près des services. Faites vite!
CURTIS SKINNER 378-8461, 372-2461
Agent Immobilier affilié

505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE

MAISON MODULAIRE au 1579 Lalonde dans le Domaine JP LEBLANC, 3 c.c., tout repeint à neuf, sur terrain de 33,000 pi.ca. Libre imm. Prix : 66,000$ Remax Professionnel inc. 378-4120

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO AU 369 DOZOIS, #3 : 2 c.c., très grande salle de bains, cuisine laboratoire, très bien insonorisé. Prix : 92,500$, éval. : 84,000$. Inf. : 378-2583 ou pag. : 360-7198

510 COMMERCES À VENDRE

RESTO-CANTINE 45 PLACES + 20 places terrasse + maison. Bon chiffre d'affaires. Prix: évaluation + équipement + inventaire. Louise, 375-5226

SALON DE COIFFURE centre-ville Cowansville (fond de commerce). Info.: 263-2855 ou 263-7368.

511 BÂTISSES COMMERCIALES

USINE : 15,000 pi.ca. avec gicleurs, près de l'aut. 10. AUBAINE!
BATISSE : 9,000 pi.ca. divisé en 4 locaux, zonage mixte.
RENDEMENT de 32% : Batisse 31,000 pi.ca. revenus de 91,436$/an. Excellent achat!
CURTIS SKINNER 378-8461, 372-2461
Agent Immobilier affilié

513 TERRAINS À VENDRE

SHEFFORD Superbe terrain boisé dans secteur huppé. Près de l'aut. 10. 18,900$ nég.**CURTIS SKINNER 378-8461, 372-2461**
Agent Immobilier affilié

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1½ ET 2½, meublés, chauffés, éclairés, avec câble 255$, 295$ et 325$. Aussi 3½ 415$. Disp. 3½ de luxe, 375$ avec câble, semi-meublé, avec 4 électro-ménagers 415$, tous meublés 445$ si chauffés, éclairés 495$. Tél: Inf. : 378-4121

2½ secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 405$/mois. Inf. : 776-8456 ou 378-7337.

AAAA- 1½ CENTRE-VILLE: semi-meublé, chauffé, 230$; 1½ à partir de 195$/ms, électricité non comprise, près du lac Boivin. 3½ rue Robinson Sud, non meublé. Jour: 777-0453, Guy

AAAAAAAAAAAAAA 3½, 335$ à 370$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 776-7567.

BEAU GRAND 4½ 2 remises, porte-patio avec accès terrasse privée, ds 6 logis, s. de b. céram., bois franc, à 5 min. du lac. Libre 1er sept. ou avant, 395$/mois. 55 St-Michel, 375-4537.

CENTRE-VILLE: 1½ ET 2½ MODERNES, MEUBLÉS, **FRAIS PEINTS**, aspirateur central, salle de lavage, intercom, remise. Inf. : 375-6495

IMM. ou AOÛT: très grand 3½ meublé, chauffé, eau ch., buand. locker, près centre-ville. Beaux 3½-4½ (dans 6 logis) près parc ind. 375-7735.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

5½ DANS UN DUPLEX à Waterloo, libre imm., en face de l'école, 415$/mois, avec références. Lise au 539-2207.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

0- 4½ TRÈS GRAND DANS UN 4 LOGIS
Plancher bois franc, situé rue Ste-Thérèse.
Inf. : 378-8557

000000 GRAND 4½, libre 1er juillet, aspirateur central, armoires mélamine, syst. d'intercom, bon secteur. Inf. : 777-9897 ou 469-2517

01- GRAND 4½, semi-meublé ou non, ensoleillé, très propre, bons locataires avec références, AUSSI GRAND 5½, 2 étages, très propre. rue Fournier, avec bons locataires. Libre 1er août ou 1er sept.,. Info.: M.G. Parent 375-5895

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1ER JUILLET, PLACE MASSÉ
3½ libre immédiatement, accès piscine creusé
Inf.: 776-6064

2½ - 3½ - 4½ - 5½
777-2421

3½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395$ par mois. Références requises. Inf. : 776-1279

3½ RUE ROBINSON SUD, près de Cowie, libre imm., 290$/mois. Jour: 777-0453, Guy

4½ DANS HAUT DE DUPLEX, 544 boul. Boivin. Idéal pour couple 50 ans et +. Libre 1er juillet, 350$/mois. Inf. : 372-1917

4½ LIBRES 1er août et 1er septembre, 2e plancher, repeints et rénovés, pas d'animaux. Inf. : 777-9663

4½ SECTEUR DU LAC BOIVIN, rue Drummond, très propre, libre immédiatement. 372-7963

5½, RUE ST-MICHEL, vue sur le lac Boivin, grand balcon, piscine, eau chaude fournie, 585$ par mois, pour couple ou personne seule. Inf. : 776-8456 ou 378-7337

5½ SECTEUR ÉCOLE DES ADULTE 1020 LE CORBUSIER, 2e et 3e étage disponible, frais peints, bien éclairés. 1 mois gratuit! 410$/mois seulement. 770-0887 ou 360-1098.

AAAAAAAAAAAAAA
3½ à 335$; 4½ à 350$; 5½ à 395$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175, boul Fortin. 776-7567.

*** * aaaaaaaaaaaa * ***
GRANDS 3½-4½, modernes libres, juillet-août, à partir de 400$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds, 124 Laurent 467 Fournier. Inf. : 372-2474

BEAU GRAND 4½, tapis neuf, céramique dans cuisine et s. à dîner, près autobus, 344 Simonds Sud. Inf. : 777-6364

GRAND 3½, DANS UN DUPLEX, 175 Cowie, 1er étage, libre 1er août, 355$/mois. Info.: Réal 375-5060 ou pagette : 770-6686.
IMMEUBLES LE BARON, COURTIER AGRÉÉ

GRAND 3½ RUE DRUMMOND, planchers bois franc, libre 1er août. Cause : transfert. Inf. : 378-8557 ou 777-0660

LIBRE AU MOIS, hydro inclus (possibilité meublé), secteur Robinson/St-Jacques, 4½, 425$/mois; secteur JH Leclerc, 4½, 400$ à 450$. Aussi sans hydro, entre Granby et St-Paul, 5½ dans demi s-sol, garage, cable, 405$ (max. 2-3 personnes), bonnes réf., aucun animal. Aussi entreposage à bon prix. 375-7426 ou 775-0555.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3½ avec foyer, 435$/mois, tout béton. Grand 4½ avec foyer, 495$/mois.
Inf. : 776-8456 ou 378-7337

SUPER PROPRE, 4½ STYLE CONDO,
à 5 minutes du Lac Boivin, personne tranquille avec références seulement. Info. 372-1367

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE UN OU UNE COLOCATAIRE
rue Drummond pour partager 4½.
Inf. : 450-777-4770 ou 375-0426

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

À WARDEN 4½ TOUT RÉNOVÉ 550$ par mois, libre le 1er août, 539-0249

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

À GRANBY 575$/mois ferme, près rue Principale, disponible pour le 15 juillet. 263-0080.

PETITE MAISON 2 c.c., secteur haute-ville, à louer 500$/mois. Libre août ou sept. Inf. : Marco 531-8088.

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45$/sem. 375-2421

BROMONT: grande chambre située face au centre de ski, meublée, chauffée, salon, grand terrain et sationnement. Info: 534-0379

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., rue Dragon, 185$/mois. Info : 777-4744

540 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES PRIVÉES pour personnes âgées autonomes ou en perte d'autonomie. Nouvelle administration. Personnel compétent 24 h par jour. Service de médecin. 469-4572

545 LOCAUX À LOUER

HYDRO INCLUS: 200 à 1,200 pi.ca. disponibles, au 25 St-Joseph; aussi entreposage à bon prix. Info.: 375-7426 ou 775-0555.

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔT 50x100, à louer, municipalité de l'Ange-Gardien. 450-584-2628

572 TROUVÉ

PAIRE DE LUNETTE TROUVÉE dimanche le 9 juillet à la vente de garage du 78 Villeneuve. Ces lunettes apppartiendraient à un homme handicapé. Tél. : 378-5775 après 17h.

600 DIVERS ARTICLES

2 CLIMATISEURS COMMERCIAUX À L'EAU
11,300 B.T.U. + déshumidificateur + plusieurs équipements de magasins. Inf. : 375-2421

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE
Vendons de tout: poêle, frigo, laveuse, sécheuse, congélateur, lave-vaisselle, tondeuse, etc.
MAGASIN GÉNÉRAL, antiquité, puces, 1276 Principale, Granby, 1,000 pi en bas de Roulottes Lussier, vers St-Paul. Interac, Visa.
ENCAN DIMANCHE À 13H. Apporter votre marchandise avant. 777-6060

DÉCORATIONS EN BÉTON: (statues, bains-oiseaux, etc.) pour l'embellissement de votre propriété, directement du fabricant.
ORNEMENTS DESROSIERS, 36 Gareau, Roxton Pond. 378-0522. Horaire juillet : lun. au vend. 9h à 19h; sam. 9h30 à 16h; dim. 11h à 16h.

DÉSIRE ACHETER machine à tricoter des chaussettes, modèle rond, ainsi qu'un métier à tisser de table 15 à 30 po. Inf.: (819) 820-4775

ÉQUIPEMENT DE COUPE DE GAZON JOHN DEERE diesel commercial, avec camion + remorque et clientèle. Acheteur sérieux S.V.P. ! Pagette : 360-2992 après 17h

Pierre Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

182684

Adam

Ben

Mot mystère

F	O	R	E	T	G	I	R	O	F	L	I	E	R	R
E	E	A	B	A	C	A	C	A	O	Y	E	R	U	T
V	A	N	I	H	R	R	E	I	V	E	F	T	E	S
L	E	A	A	B	Y	E	L	N	H	M	A	C	A	M
E	C	R	R	F	E	I	I	R	R	C	K	L	E	U
S	M	E	N	A	U	M	A	T	E	O	T	L	Z	R
E	A	V	L	E	S	L	R	E	T	D	I	E	E	I
C	A	P	E	N	E	A	D	D	E	A	N	I	L	E
R	S	I	U	T	P	P	I	B	O	L	D	O	E	R
O	T	A	T	E	I	F	A	D	U	A	A	M	M	T
C	I	I	C	N	O	M	O	N	N	A	U	G	C	S
E	P	H	A	Y	E	U	A	E	A	O	E	I	U	A
D	E	C	A	K	C	K	R	L	K	X	P	M	E	E
R	E	R	E	I	R	G	O	O	A	R	A	S	R	L
E	D	T	N	L	Y	C	H	E	E	C	A	E	L	O

NO 3367

ARBRES — 8 LETTRES

abaca, arbre, boldo, calamite, cacaoyer, cèdre, charme, cipre, cola, cycas, dattier, doucin, écorce, élagué, fane, févier, forêt, foyard, gaïac, giroflier, grenadier, kentia, letchi, liard, lychee, mélèze, melia, monder, mûrier, okoumé, oléacée, oléastre, ormeau, orme, palmier, panax, pêcher, pinacée, rutacée, sal, selva, selve, spondias, stipe, sumac, teck, tek, upas, verne, yeuse

Solution du problème précédent: cervelet

Mots croisés

NO 959

SOLUTION DU PROBLEME 958

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	L	E	M	E	N	T	I	N	E	■	E
2	H	A	B	I	T	U	E	R	■	C	A	P
3	A	B	E	L	■	I	R	■	D	U	N	A
4	N	E	N	I	E	S	■	V	E	R	■	I
5	G	U	E	T	T	E	R	■	J	A	R	S
6	E	R	■	A	R	N	I	C	A	■	A	S
7	A	■	A	N	I	T	A	■	N	A	G	E
8	N	E	T	T	E	■	I	L	I	■	R	U
9	T	U	T	■	R	O	T	U	R	I	E	R
10	■	B	E	C	■	N	■	G	E	N	A	■
11	D	E	N	O	N	C	E	E	■	D	I	X
12	D	E	D	I	E	E	S	■	Y	E	T	I

HORIZONTALEMENT

1 - Paillard - Terroir considéré du point de vue de ses vignobles.
2 - Fabuliste grec - Elles valent le quart de la ronde.
3 - M'exprimerais d'une voix retentissante.
4 - Hélium - Écloses - Comm. de Belgique (Brabant).
5 - Patientions.
6 - Poulie - Marteau de carrier - Erbium.
7 - Candide (f.) - Patrie d'Abraham.
8 - Poussa à - Procéda à l'usinage très précis de la surface intérieure d'une pièce de révolution.
9 - Trompées - Algues rouges gélatineuses des chutes d'eau.
10 - Note - Supprimera la partie la plus haute de.
11 - Caesium - Agent frigorifique - Minibus.
12 - Rétrograderait.

VERTICALEMENT

1 - Torpeur - Chrome.
2 - Herbe aquatique vivace - Gouvernante.
3 - Voucher - Réprimandée.
4 - Piquant - Poutre - Francium.
5 - Résonne - Fut déjà "tertiaire".
6 - Rentes qui doivent être acquittées à termes fixes.
7 - Dont on ne se sert pas habituellement - Divinité grecque de l'Amour.
8 - Père de Japhet - Marque l'alternative - D'une courtoisie aimable.
9 - Perse - Qui a peu de relief.
10 - Saleté - Éduqua.
11 - Titre décerné à certains dignitaires de l'Empire ottoman - Me servirai de stratagèmes pour arriver à mes fins.
12 - Ch.-l. d'arr. de la Corrèze - Ennuyeux.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1									■			
2						■						
3												
4			■					■				
5											■	
6				■					■			■
7		■						■		■		
8							■					
9					■							
10	■			■								
11			■						■			
12												

Votre horoscope

du 22 JUIN au 22 JUILLET
CANCER
Vous remplirez des obligations qui vous rebutent généralement. Vos relations seront paisibles à moins que l'on ne tente de vous influencer d'une manière qui ne vous convient pas.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT
LION
Un léger sentiment d'insécurité pourrait traverser votre vie. Par ailleurs, en amour votre ciel sera bleu toute la journée et vous saurez profiter des bons moments.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE
VIERGE
Vous ferez tourner des têtes aujourd'hui. Vous y prendrez plaisir car c'est toujours plaisant de se savoir apprécié. Dans vos amours, soyez attentif à la personne que vous aimez car elle est peut-être dans une moins bonne situation que vous.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE
BALANCE
Si vous pouvez vous lever tard ou flâner un bon moment, ce sera exactement ce qu'il vous faudra. Vous serez plutôt songeur et aurez peu de patience pour les autres. En soirée, vous deviendrez de bonne humeur.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE
SCORPION
Vous voudrez faire l'unanimité parmi vos proches. Il est donc possible que vous soyez un peu désappointé car c'est une chose difficile à réussir. Vous adopterez la meilleure attitude avec les gens qui vous entourent.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE
SAGITTAIRE
Vous trouverez des réponses originales à certaines questions. Vous aurez une approche drôle dans toutes les sphères aujourd'hui. En amour, laissez la vie suivre son cours sans forcer les événements.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER
CAPRICORNE
Une brise de liberté soufflera vers vous. Si vous devez terminer un travail, faites-le dès maintenant car vous en aurez de moins en moins envie à mesure que la semaine passera. Tout ce qui est étranger vous attirera aujourd'hui.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER
VERSEAU
Vous aurez les émotions vives et l'imagination fertile. Ce n'est pas le moment de vous placer dans une situation difficile. Si vous vous sentez songeur aujourd'hui, ne prenez pas vos réflexions trop au sérieux car vous changerez rapidement d'état.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS
POISSONS
Vous n'aurez pas tendance à en demander trop aux autres. Plus que jamais, vous comprendrez que tout le monde n'a pas les mêmes buts. En amour, vous serez romantique et attirant. Votre compagnie sera recherchée.

du 21 MARS au 20 AVRIL
BÉLIER
Vous serez attiré par la stabilité et la tranquillité aujourd'hui. Un événement du passé pourrait resurgir. Bonne journée pour voir aux tâches que vous avez peut-être laissées s'amasser depuis quelque temps. Vous serez méthodique.

du 21 AVRIL au 20 MAI
TAUREAU
C'est dans vos relations avec les autres que vous trouverez le plus de bonheur. Vous serez moins productif que d'habitude. Vous continuerez d'être favorisé par la chance. En matière d'argent, vous pourriez avoir une surprise pas désagréable du tout.

du 21 MAI au 21 JUIN
GÉMEAUX
Vous serez agile et vous pourriez faire des changements où c'est nécessaire. Vous réaliserez que vous avez des amis sincères et intègres. Vous continuerez d'avoir envie de passer plus de temps avec les gens qui vous entourent.

600 DIVERS ARTICLES

FRAISES nous débutons la récolte 2000. Fraises disponibles au kiosque. À venir : tomates, blé d'inde, concombres, etc. Auto-cueillette disponible. Cueilleur(se)s demandé(e)s. À la Fraisière J.G. Lacroix : 379-9744 ou 375-1340.

FRIGO, POÊLE, lav., séch., congélateur; mobilier de cuisine, chambre et salon. P.S. Achète ménage au complet. Payons meilleur prix. Spécial chaise à billes 149$. (450) 372-2450.

★ FRUITS & LÉGUMES ★
FRAISES (fin de saison)
FRAMBOISES (début de saison)
BLEUETS: bientôt
TOMATES DE SERRE, CONCOMBRES
HARICOTS et autres
SOUS-PRODUITS: + de 60 variétés
TARTES MAISONS
À LA GROSSE FRAISE
MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ ENR.
2150, Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
Tél. : 379-5277

RÉFRIGÉRATEUR "HOTPOINT" blanc, en bon état de fonctionnement, 400$ ferme.
Inf. : 372-6839

SET DE CUISINE (arborite)
5 CHAISES
INFO.: 534-2961

SET DE SALON antique, 3 pces, bois acajou, pattes de lion, propre, 1,000$; ordinateur Pentium 75, 200$. Info.: 372-5561.

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES
À PARTIR DE 50 $
Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche
156740

604 INFORMATIQUE

TU POSSÈDES UN ORDINATEUR ou tu désires t'en acheter un, je peux sûrement t'aider. Pour apprendre en ayant du plaisir, 3h pour 35$. 777-7988, Nicole Sévigny.

605 PISCINES

PISCINE HORS-TERRE, 21 pi. de diam., démontée, 350$. 777-7565

606 BATEAUX

CANOT 16 PI. EN CÈDRE, avec 2 rames, très bonne condition, 200$. Inf. : 777-4770 ou 375-0426

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

SPÉCIAL VACANCES
Vinyle D 4 col. blanc, 44.69$/pi.ca.
Vinyle Verticol blanc, 44.69$/pi.ca.
1¼x6-10-12-14-16, 0.68¢/pi.linéaire
Céramilite 4x8x1/8, 11.95$/ch.
RODONS INC.
155 Adamsville, 263-0868

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Inf. : 378-3444

630 ESCORTES

GINA
Discrète, sensuelle, douce et jolie.
531-9604

KATHERINE
Vous reçoit en privé de 8h à minuit.
Inf.: 372-6951

♥ ♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥ ♥
Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle
372-0673, jolie, douce, sensuelle, air clim.

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.
Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
Certificat-cadeau disponible.
(450) 372-3728

639 RÉPARATION D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION

Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Service rapide à domicile 378-7222
182109

640 SERVICES OFFERTS

BESOIN D'AIDE ? Peinture, tapisserie, joints, sablage de planchers. Estimation gratuite.
Appelez RÉNOVATION ÉCONO, 375-6914.

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS
Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pompe" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ
FINISSEUR DE CIMENT
Recouvrement de ciment sur toutes surfaces.
Balcons, escaliers, trottoirs, solages (crépi).
Joints de brique et joints de pierre.
Estimation gratuite ! Travaux garantis !
CORMIER CONSTRUCTION, 531-1320

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE !
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.
Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél. : Granby, 360-0610

MASSAGE EXTRA
Jour et soir
Granby 450-770-8659

MASSAGE Karmen.
Hommes et femmes.
Tél: 378-0263

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370

PEINTURE, LAVAGE de vitres et recouvrements de vinyl, nettoyage de parterre, et pour divers travaux. Téléphonez-moi au 372-7931.

PEINTURE INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE
Travaux d'entretien résidentiels.
Inf. : 263-3262 ou 534-1511

RAMASSONS DE TOUT
pour les défavorisés : vêt., meubles, app. ménagers en marche ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 j/sem. 531-5868, Granby.

VOUS EN AVEZ ASSEZ du secrétariat ou de la tenue de livres...
Contactez Chantal au 777-7779.

AVIS
À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
156453

645 SANTÉ

FAITES CHANGEMENT CETTE ANNÉE! Perdez du poids durant vos vacances et faites des économies. Produits garanties à 100%.
Estelle Côté : 375-2380.

MAIGRISSEZ RAPIDEMENT
Avec 2 pilules coupe-faim par jour, 100% naturel, échantillon disponible. Guylaine au 776-3355, Huguette au 378-0720.

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR...
Vous en avez le droit! Massage suédois:
(450) 532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ADJOINT(E) ADMINISTRATEUR(TRICE)
Fabricant de mobiliers de bureau recherche personne bilingue avec formation administrative. Tenue de livres, conciliation bancaire, paies, facturation (clients et fournisseurs), trésorerie, réception/secrétariat, etc. Connaissance des logiciels Word, Excel et comptabilité informatisée. Formation DEP, un pré-requis. Compréhension du système comptable. Doit demeurer dans la région de Farnham. Autonome, honnête et fiable. Salaire négociable. Poste permanent. Disponible immédiatement. Faites parvenir votre C.V. par téléc. : **450-293-0365**
INOTEC INDUSTRIES INC. à Farnham

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) de 14 h à 22 h du dimanche au samedi, 40 h/sem. (2 jours de congé). Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demander Marie-Perle, du lundi au vendredi de 8h30 à 16h, 293-2149.

AUBERGE QUILLIAMS
en pleine expansion
recherche personnel
à temps plein et partiel
Jour ou soir
CUISINIER(E)
AIDE-CUISINIER(E)
SERVEUR(EUSE)
AIDE-SERVEUR(EUSE)
FEMME DE CHAMBRE
Bonnes conditions
Atmosphère agréable
Belle clientèle
M. Stéphane Caron
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
Inf. (450) 243-0404

CHAUFFEUR DE CAMION RECHERCHÉ
Classe 1, esprit d'équipe. Personne sérieuse seulement. 450-298-5335

CHAUFFEUR DEMANDÉ pour Granby/Syracuse, classe 1, expérience sur A-train serait un atout. Demandez François au 295-3422 ou 248-7874.

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON
CUISINIER et AIDE-CUISINIER
BARMAN(AID)
Temps plein. Disponible jour, soir et fin de semaine. Avec expérience. Initiative et bon esprit d'équipe. Téléphonez pour rendez-vous :
Diane au 450-538-2201

Supermarché IGA Serge Fleurent
est à la recherche d'un(e)
COMMIS DE FRUITS ET LÉGUMES
temps plein
1 à 3 ans d'expérience
Salaire selon expérience
Se présenter au
560 Conrad, Ct Granby
demander Pierre ou Carol
182812

LOU-TEC
Un centre de location LOU-TEC de Cowansville recherche un :
LIVREUR
avec expérience
- Bilingue
- Secondaire V ou équivalent
- Expérience dans la conduite de camion avec remorque
- Permis classe 3
- Expérience dans le service à la clientèle serait un atout

Veuillez faire parvenir votre candidature au
125, rue Hanson
Cowansville (Québec) J2K 3E8
ou par télécopieur au
(450) 263-9614
182841

Météo La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui
20/10 Nuageux avec percées de soleil en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 30%.

Demain	Jeudi	Vendredi	Samedi
22 max / 11 min	24 max / 13 min	25 max / 13 min	25 max / 14 min

Le tour du Québec

Abitibi	Sol	22/8
Bas St-Laurent	Ave	18/13
Bois-Franc	Var	22/11
Côte Nord	Ave	18/10
Gaspésie	Plu	16/10
Lac St-Jean	Var	22/12
Mauricie	Var	23/13
Montréal	Var	23/13
Outaouais	Sol	24/12
Québec	Var	23/12
Saguenay	Var	22/13
Sherbrooke	Var	19/7

Au soleil

Acapulco	Nua	28/22
Bermudes	Sol	30/23
Cancun	Ora	34/23
Fort Lauderdale	Ora	31/23
Mexico	Ave	20/10
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Ora	33/22
Varadero	Ora	35/23

Le vent
15Km/h du nord-ouest

Phases de la lune
16 juil • 24 juil • 31 juil • 07 août

Soleil
5h13 — 20h39

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale		24.9°
Température Min Normale		14.1°
Max Record	1948	32.2°
Min Record	1968	7.2°
Précipitations hier (14:00):		3 mm

© Services Commerciaux MM 2000

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...
50 000 lecteurs
lisent *La Voix de l'Est* tous les jours!
156452

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CONCIERGE DEMANDÉ pour immeuble à logements situé à Granby, expérience requise, références exigées. Inf: 777-2272 OU 776-0636

CONDUCTEUR de CAMION-REMORQUE RECHERCHÉ
classe 1, expérience de 3 à 5 ans, être bilingue, transport surtout Ontario et Québec. Avoir certificat médical et dossier de conduite. Salaire au pourcentage. Demandez M. ou Mme Paquet 469-4967 ou 469-5679

CONTRACTEUR À LA RECHERCHE de **COUTURIÈRES** avec expérience. Possédant overlock pour assemblage de gilets. Travail à l'année. Bon prix ! Tél. : 378-1929

CONTRACTEURS DEMANDÉS
Pour fabrication de vêtements d'enfants.
Téléphonez au 450-375-1665, poste 270.

COUTURIÈRE À DOMICILE avec expérience, contractuelle, pour vêtements d'enfants; perfectionniste, possédant plain et overlock 5 fils. Disponible immédiatement. Melon Do, 378-9729

COUTURIÈRES DEMANDÉES possédant overlock pour confection de linge d'enfants. Aussi COUTURIÈRES à l'usine sur plain ou overlock. Contactez Danièle au 372-6400.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
Avec expérience pour salle à manger. Travail à temps plein. Bonnes conditions de travail.
Auberge des Carrefours à Cowansville
Tél. : 263-7331

CUISINIÈRE DEMANDÉE pour remplacement.
PRÉPOSÉ(E) de fin de semaine
(vendredi, samedi, dimanche) de 8h à 17h.
Demander Sylvie au 777-3950.

DESSINATEUR(TRICE)
Fabricant de mobiliers de bureau recherche personne bilingue avec formation Autocad 14 (2D et 3D). Emploi permanent. Disponible immédiatement. Salaire négociable. Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au **450-293-0365**
INOTEC INDUSTRIES INC. à Farnham

EMPLOYÉ D'EXTÉRIEUR recherché pour construction de terrain de jeux. Expérience sur niveau au laser et inst. de clôture Frost serait un atout. Salaire min. de 9$/h, augmentation selon compétence. Avancement assez rapide. Belle personnalité, entregent, rapidité d'apprentissage. Inf. Richard : 777-1580.

GARDIENNE "LIVE-IN" non-fumeuse, auto requise, lundi au vendredi. Inf. : 450-243-1117.

JOURNALIER DEMANDÉ
Expérience en couvrage. Appelez du lundi au vendredi de 8h à 17h au 534-3466.

MÉCANICIEN pour machinerie lourde, permis de conduire classes complètes. Téléphonez de 8 h à 5 h au 534-3466.

NOTRE SALON MAGICUTS À GRANBY ACCEPTE ACTUELLEMENT DES APPLICATIONS POUR LES POSITIONS DE
- GÉRANT(E) DE SALON
-ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)
-COIFFEURS(EUSES)
PRIME APRÈS PÉRIODE PROBATOIRE
NOUS OFFRONS SALAIRES ET TAUX DE COMMISSIONS CONCURRENTIELS, VACANCES PAYÉES, ASSURANCE FACULTATIVE SI DÉSIRÉ, RABAIS D'EMPLOYÉS (ÉES), POSSIBILITÉ D'AVANCEMENT ET EXCELLENTES CONDITIONS DE TRAVAIL!
SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE MOTIVÉE ET VOUS AIMERIEZ TRAVAILLER DANS UNE AMBIANCE TRÈS AGRÉABLE, ALORS NOUS VOUDRIONS AVOIR DE VOS NOUVELLES!
S.V.P. VEUILLEZ FAIRE PARVENIR VOTRE C.V. PAR TÉLÉCOPIEUR AU 418-683-6865 OU CONTACTEZ DIANE AU 1-800-749-0805 AU POSTE 540.

ON DEMANDE
Réceptionniste en hôtellerie
Bonne connaissance du français et anglais, écrit et parlé
Expérience sur ordinateur
Bonne apparence
Belle personnalité
Travail les fins de semaine
Travail idéal pour étudiante qui désire faire carrière en hôtellerie
Demandez Cindy ou M. Laliberté
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
450-243-0404

OPÉRATRICES DEMANDÉES avec expérience en usine pour manteaux. Connaissance confection sur machine plain. Aussi opératrices à domicile avec expérience demandées. S'adresser au 571 Édouard, Granby. Bonne rémunération.

PERSONNE DEMANDÉE POUR TRAVAIL SUR FERME PORCINE maternité et engraissement à l'Ange-Gardien. Inf. : 293-3036.

PIZZAMAN DEMANDÉ(E), du lundi au vendredi, 1 à 2 fins de semaine par mois.
Au **NICK PIZZARIA** à Farnham.
Demandez Carole 450-293-0868, 450-293-3561.

PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES
Se présenter au 150, rue St-Charles Sud à Granby, entre 8h et 17h du lundi au vendredi.

RECHERCHE DAMES ET ÉTUDIANTES pour combler un travail à temps plein ou partiel. Téléphonez au 263-8259.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RECHERCHE EXPERT EN SCELLANT D'ASPHALTE ET POUR RÉPARATION DE TOITURE,
avec expérience, à temps plein ou partiel.
534-4017 entre 8h et 17h

RESTAURANT-BISTRO recherche **SERVEURS** et **CUISINIERS** dynamiques. Pour compléter son équipe. Expérience demandée. S.V.P. contactez Jean-François au 263-3564 ou envoyez C.V. au 300 Principale, Cowansville, QC J2K 1J5.

SERVEUSE AVEC EXPÉRIENCE Se présenter au 725 Principale, Granby, local 2.
Restaurant Fratelli Pizzeria.

SERVEUSE DEMANDÉE
9$/heure
Travail de jour
Bonne apparence
Se débrouille en anglais
Contacter Stéphane Caron ou
Jacques Laliberté
572, Lakeside
Lac Brome (Québec)
Tél. : (450) 243-0404

SERVEUSES DEMANDÉES de 14 h à 22 h
4 jours de travail, 4 jours congés rotatifs. Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demander Marie-Perle, du lundi au vendredi de 8h30 à 16h, 293-2149.

VENDEUR DE REMORQUE ET PIÈCES
DEMANDÉ AVEC EXPÉRIENCE
Poste temps plein. Veuillez vous présenter avec votre C.V. au 1546, Route 112, Granby et demander Vincent.

670 AUTOS

1996 CHEVROLET Corsica, aut., A/C
1992 DODGE Colt 200 GT, man.
1990 PLYMOUTH Voyager, 7 pass., aut.
1989 CHEVROLET Beretta GT, aut.
1989 VOLKS Jetta, 4 p., man.
1988 VOLKS Jetta Carat, aut.
1988 HONDA ACCORD man., 4 portes
AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553
1996 SATURN SL1, 4 p., 5 vit.
1996 MERCURY Mystic GS, 4 cyl. t.équipée
1995 FORD Winstar GL, V6, 3.8, air.
1995 HONDA Civic LX, 4 p., 5 vit.
1995 CHEV. Cavalier, 4 p., aut.,
1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass. V6, 3.1 L.
1994 GEO Métro, 2 p. 3 cyl. 5 vit.
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t. équipée.
1994 PLYM. Colt, 2 p., 5 vit.
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, "full"
1993 FORD Probe GT, t. équipée.
1993 SATURN SC1, 2 p., 5 vit.
1992 CHYS. Dynasty LE, V6, 3.3.
1992 FORD Escort, 2 p., 5 vit.
1992 OLDS EIGHTY EIGHT, Royal LS.
1992 MAZDA MPV, V6, 7 pass.
1991 NISSAN sentra, class, 4 p., 5 vit
1990 JAGUAR Vandan Plas, V12. Bijou !
1990 FORD F150, V8, aut.
1989 JEEP YJ, 6 cyl., 5 vit., 2 toits.
1988 PICK UP Nissan, 4 cyl., man.
1988 CHEV. S-10, 4 cyl., 5 vit.

CÉLÉBRITE 1986 très propre, en bonne condition. Prix: 900$ Info.: 378-8577

CHEVROLET BERETTA GT 1989, 5 vit., condition A-1, 2,700$ nég. Info.: 469-4807.

CHEVROLET CAVALIER 1991, 2 portes, aut., 135,000 km, 4 pneus neufs, méc. A1. 2,950$.
CHEVROLET SPRINT 1989 pour les pièces 500$. Inf. : 777-0179 ou 360-1964.

CHEVROLET CORSICA 1988 rouge, 4p., 6 cyl., 167,000 km, toit ouvrant, démar. à dist., pneus neufs + 4 pneus d'hiver. Peinture de qualité, en parfaite condition, méc. A1. Très propre + fiable, très bien entretenue. Traitée à l'huile ch. année. 4,200$. Cause : décès. Michel 378-4288.

CHRYSLER INTREPID 1993, rouge, toute équipée, 129,000 km. Prix 7,000$ ferme.
Inf. : 539-1912.

HONDA CIVIC DX 1988, 4 ptes, 5 vit., moteur 16 valves, très bonne condition, 1,600$ nég. Inf. : 777-2914 , cell. : 450-531-8032

HYUNDAI ELANTRA 1995. Faut vendre ! Parfaite condition. Aucune offre raisonnable refusée ! 4 ptes, man., 119,000 km. Cell. 514-928-2980

MAZDA RX7 1980, peinture neuve, mécanique A-1, montée sport, à voir! 6,000$. Info.: 372-5561.

NISSAN MAXIMA GXE 1997, entièrement équipé, état de neuf, garantie à 100% jusqu'à 160,000 km. Prix: 14,975$. Inf. 375-7379

PONTIAC FIREBIRD 1983, bleu, 1,500$ nég. 777-0673

TOYOTA TERCEL 94
4 portes, 5 vit., rouge, 3,900$
Info.: 469-1333 ou cell. 514-235-1925

670 AUTOS

★★★★★★★★
NOTRE SUPER VENTE SE CONTINUE
chez Gérard Delage Auto
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858
TOUS CES VÉHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM
*** * * SPÉCIAL * * ***
INTREPID 1998

*** * * CAMIONS ET 4X4* * ***
97 Chev. S10, 5 vit., 2 portes
93 Chev. CK2500, king cab, 5 vit., boîte longue, équipé.
89 Suzuki Sidekick, 5 vit., décapotable.

*** * * FOURGONNETTES * * ***
97 Dodge Caravan, 4 p., aut., A/C
96 Dodge Caravan SE, aut. 3 p., tout équipé
95 Chevr. Lumina APV, aut., équipé.
92 Plymouth Grand Voyageur, 3 p., 4 roues motrices, t. équipée.

*** * *AUTOMOBILES * * ***
99 Chevr. Cavalier 4 p., aut., A/C, bas millage
99 Pontiac Sunfire GT, décapotable, 2 p, man. 5 vit., vert forêt, toit tan.
98 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipée.
97 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipée.
97 Volks Jetta GT, 4 p., 5 vit.
97 Plymouth Neon, 4 p., aut.
97 Honda Civic, 4 p., 5 vit.
97 Cavalier Z22, toit ouvrant, rouge, 55,000 km
96 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit.
95 Ford Contour 4 p., aut., t. équipée
94 Olds Cutlass Suprême 4 p, aut., tout équipé, noir.
94 Ford Taurus familiale, 4 p., aut., tout équipé avec sièges électr. et chauffants.
94 Ford Escort GT, 5 vit., toit ouvr., aileron
92 Honda Civic, 4 p, 5 vit., t. équipé, aileron.
92 Géo Métro.

Pour vous servir : Christine et Gérard.
C'EST LA PLACE!
★★★★★★★★

671 FOURGONNETTES

CAMIONNETTE Nissan Pathfinder LS 1999, tout équipé, cuir, A/C, etc. Prix: 32,000$. 375-2812

DODGE CARAVAN 88, très propre, bonne condition, 7 places, demande 3,000$. Tél.: 378-6129.

DODGE CARAVAN 86, tout équipée, antidémarreur, moteur 2.5 défectueux, **pour les pièces au complet**300$. 450-293-7053 ou 776-2791

WINDSTAR 99 toute équipée, 2 A/C, 17,500 km. Prix : 20,800$ nég. Inf. : 266-0418 ou cell. 776-0135.

672 CAMIONS

BLAZER LS 99, 2 portes,37,000km, transfert de bail de loc., balance de 20 mois, 398$/mois tx incluses. Inf. : 450-775-1299 soir seul.

CAMION CUBE DIESEL
14 pi. de boîte, méc. A1, prix 2,500$ nég. Inf. Réal Côté, 777-7565

DODGE RAM 1998, king cab 1500, Larami SLT, 24,500 milles, blanc, aut., V8, 4x4 VGA, prix 20,500$. Guy, 539-2416; Benoit, 534-0656

FORD F-350 1996, turbo diesel, 7.3 L, cabine double, 82,500 km, équipé pour tirer Fifth Wheel, garantie transférable. Inf. : 777-5274

JEEP CJ7 1976
Complet, avec treuil
539-2248

PICK-UP 1987, 5 vit., bonne condition, 1,500$. Inf. 372-1673

673 MOTOCYCLETTES

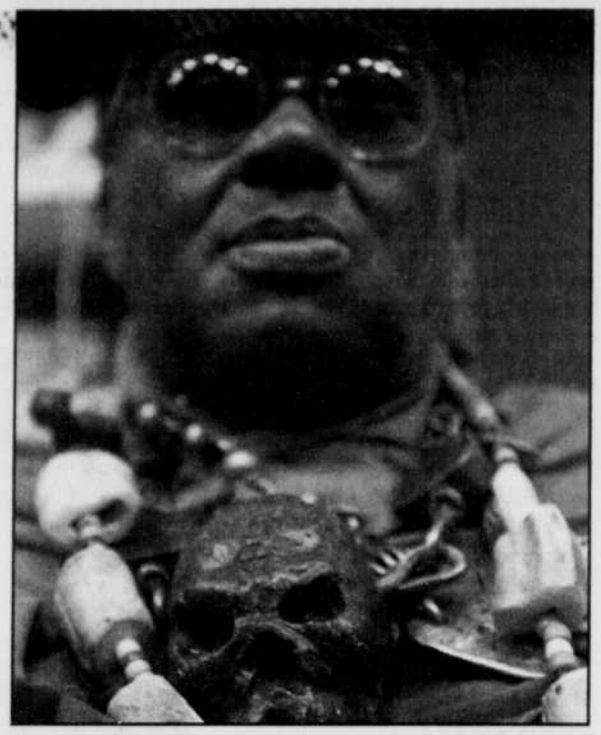
YAMAHA MAXIME 1100 C.C 1982 1650$
Info.: 777-1109 ou cell: 775-2221

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER, À VENDRE ET ACHAT
Tentes-roulottes, avec frigos, auvents.
Ouvert 7/7 jours. Tél. : 450-378-0149

680 TRACTEURS

PETIT TRACTEUR Satto, 25 forces au gaz, avec "loader" avant, "bucket", pelle à neige, gratte sur 3 pts et set de chêne, 4,500$. 372-5561.



Ce très réputé guérisseur Sud-Africain, Baba Credo Mutwa, porte des gris-gris et autres objets de guérison en participant à la conférence 13e Conférence internationale sur le SIDA de Durban en Afrique du Sud.
photo AP

La pire catastrophe sociale depuis l'esclavage

Les Africains voient leur espérance de vie diminuer rapidement

Daniel Haney

DURBAN, Afrique du Sud
AP

Au moins un siècle de progrès anéantis. D'ici la fin de la décennie, l'espérance de vie devrait tomber aux alentours de 30 ans, au lieu de 70 ans actuellement, dans les pays d'Afrique les plus touchés par le virus du SIDA, selon l'estimation du Bureau américain du recensement communiquée lundi lors de la 13e Conférence internationale sur le SIDA de Durban en Afrique du Sud.

«C'est sans aucun doute la plus grave menace de maladie infectieuse jamais rencontrée dans l'histoire de l'Humanité», a estimé le docteur Roy Anderson de l'Université d'Oxford. «C'est la catastrophe sociale la pire qu'ait connue l'Afrique depuis l'esclavage» pour le Dr Kevin DeCock du Centre américain de contrôle des maladies (CDC).

L'Afrique sub-saharienne est la première visée, car elle abrite environ 70% des 34 millions de personnes infectées par le VIH (virus de l'immunodéficience humaine, responsable du SIDA) du monde. Plus de deux millions de personnes en sont mortes l'an dernier et la plupart des 25 millions de séropositifs risquent de mourir dans les cinq à huit prochaines années.

Le pays le plus infecté du monde est le Botswana, avec un taux de près de 36%. Jusqu'à deux adolescents de 15 ans sur trois peuvent s'attendre à mourir du SIDA. Le patron de Microsoft, Bill Gates, a annoncé lundi que sa fondation fournirait à ce pays une aide de 50 millions de dollars (346 millions de FF/52,8 millions d'euros) sur cinq ans.

Le laboratoire pharmaceutique Merck fournira des traitements gratuits pour une somme équivalente en collaboration avec le laboratoire allemand Bohringer-Ingelheim qui a proposé de délivrer gratuitement pendant cinq ans un traitement réduisant les risques de transmission du virus de la mère à l'enfant à la naissance.

Selon Karen Stanecki du Bureau américain du Recensement, les populations du Botswana, d'Afrique du Sud et du Zimbabwe vont connaître d'ici 2003 un recul de 0,1 à 0,3% au lieu d'augmenter d'environ 1% à 3%, à cause des morts et de la baisse de fertilité dues au SIDA. Dans plusieurs autres pays, notamment au Malawi, en Namibie, au Swaziland et en Zambie, la croissance sera quasiment stoppée.

Le SIDA a déjà réduit l'espérance de vie à 39 ans au Botswana, au lieu de 71 sans la maladie, et elle devrait tomber à 29 ans d'ici 2010, tandis qu'elle sera de 30 ans au Swaziland et de 33 ans en Namibie et au Zimbabwe.

Pourtant, les programmes de prévention et d'éducation donnent des résultats. Ainsi, l'épidémie n'a pas touché le Sénégal et l'Ouganda est passé d'un taux d'infection de 14% à 8%. Une étude gouvernementale américaine montre aussi que des tests de dépistage et des conseils de prévention pourraient réduire le nombre de contaminations par le VIH de plus de 10% chaque année, pour un prix raisonnable.

Dans un message lu à la conférence, le président français Jacques Chirac a plaidé lundi pour un «Fonds de solidarité thérapeutique vraiment universel» et proposé «l'organisation avec les Nations unies d'une conférence sur l'accès aux traitements». Il a également rappelé qu'un accord avait été conclu entre l'ONUSIDA et les laboratoires pour abaisser le prix des thérapies pour les pays en voie de développement.

Quant à l'association Act Up, elle demande que soit décrété l'état d'urgence sanitaire pour certains pays afin qu'ils puissent produire ou importer des traitements génériques.

Faits d'hier

C'est le 11 juillet 2000.

1995 — Le président Bill Clinton annonce que les relations formelles entre Washington et le Vietnam seront rétablies. — En Bosnie, l'enclave musulmane de Srebrenica est prise par des Serbes, qui y feront un massacre. — À Paris, l'assassinat de l'imam Abdelbaki Sahraoui, un fondateur du Front islamique du salut, en Algérie, précède de deux semaines l'attentat de la station RER Saint-Michel.

1994 — Le médecin américain Robert Gallo et ses associés admettent finalement l'antériorité des travaux de Luc Montagnier, de l'Institut Pasteur, de Paris, dans la découverte du virus du sida.

1991 — L'écrasement en Arabie saoudite d'un DC-8 nolisé de Nationair, transporteur québécois, fait 261 morts. — À Hawaï, des astronomes observent la plus longue éclipse totale du Soleil de ce siècle.

1990 — A Oka, le caporal Marcel Lemay, de la Sûreté du Québec, est tué lors de l'assaut d'un retranchement mohawk. Le drame marque le début des blocus à Oka et au pont Mercier, qui dureront jusqu'en septembre.

1987 — D'après les calculs démographiques, la population de la Terre atteint les cinq milliards d'humains, le double de celle de 1950.

1982 — À Madrid, l'Italie remporte la Coupe du monde de soccer, battant l'Allemagne fédérale 2 buts à 0.

1979 — Après six ans en orbite, la station américaine Skylab rentre dans l'atmosphère, et ses débris retombent dans l'océan Indien et sur l'Australie.

1978 — Un camion de gaz naturel quitte la route et explose dans un camping de San Carlos de la Rapita, en Espagne, faisant 180 morts.

1944 — L'armée soviétique libère Minsk, capitale de la Biélorussie.

1935 — Mort à Paris d'Alfred Dreyfus, victime entre 1894 et 1906 d'un complot d'officiers de droite, accusant à tort un collègue juif d'espionnage pour l'Allemagne.

1911 — Près de Timmins, en Ontario, un feu de forêt laisse un bilan d'environ 200 morts et 3000 sans-abri.

1906 — Le dimanche devient légalement jour de repos au Canada, une loi que la Cour suprême invalidera en 1985.

1810 — Le régime de Buonaparte annexe la Hollande à la France.

1804 — Aaron Burr, ancien vice-président des Etats-Unis, tue en duel Alexander Hamilton, secrétaire au Trésor.

1553 — Le pape Clément VII excommunie le roi Henri VIII d'Angleterre, fondateur de la religion anglicane.

Ils sont nés un 11 juillet:

Le président américain John Quincy Adams (1767-1848)

L'acteur Yul Brynner, à Vladivostok (1920-85)

L'écrivain et journaliste québécois André Langevin (1927)

John Quincy Adams, 6e président des Etats-Unis (1767-1848)

Ils nous ont quittés un 11 juillet:

1989: l'acteur anglais Laurence Olivier (1907)

1979: le ministre québécois de la Justice Claude Wagner (1925)

1967: le ministre fédéral de la Justice Guy Favreau (1917)

1937: le compositeur américain George Gershwin (1898)

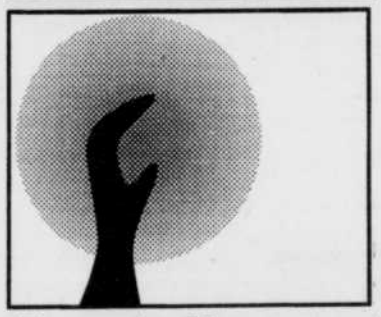
Citation du jour:

«La pensée n'est qu'un rêve du toucher, un attouchement mort, une vie grise et faible.»

(Novalis, Les disciples à Saïs)

Le cancer frappera un Québécois sur trois.

Aidez-nous!



Fondation québécoise du cancer

1-800-363-0063

Remerciements pour faveur OBTENUE Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

L.G.

Décès

ROY
M. Sébastien

À Roxton Falls, le jeudi 6 juillet 2000, à l'âge de 25 ans, est décédé Sébastien Roy, fils de Micheline Laprade et de Yves Roy, demeurant à Roxton Falls. **Les funérailles auront lieu le jeudi 13 juillet 2000. Le convoi funèbre partira de la Résidence funéraire:**

Raymond Girardot Inc.
237 Notre-Dame
Roxton Falls, QC J0H 1E0
Tél: 548-5727, téléc.: 548-2792

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 14 h suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Les personnes désirant se recueillir et offrir leur sympathies à la famille pourront le faire mercredi de 19 h à 22 h et jeudi jour des funérailles à compter de midi à la Résidence funéraire. Il laisse dans le deuil ses parents: Micheline Laprade et Yves Roy (Danielle Boucher); son amie Audrey Laplante; un frère et une soeur: Pascale (Hervé Durand) et Maxime; sa grand-mère Roberte Beauregard; ses neveux et nièces: Cassy, Vincent et Derek Durand. Ainsi que ses oncles et tantes, cousins, cousines, parents et amis. Prière de compenser l'envoi de fleurs par des dons à la brigade des incendies de Roxton Falls, des formulaires seront disponibles au bureau de la Résidence funéraire.

(06)

SYLVAIN VACHON
Mme Alberta

À Granby le 7 juillet 2000, à l'âge de 80 ans et 6 mois, est décédée Mme Alberta Vachon née Sylvain, épouse de feu Hermas Vachon, demeurant à la Résidence Le Riverain, 34 rue Principale, Granby. **Les funérailles auront lieu le mercredi 12 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la**

Maison funéraire
Girardot & Ménard ltée
170 rue Dufferin
Granby, Qc
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à 9 h. Des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Chantal (Normand Grenier) des E-U, Denis (Pierrette Phaneuf) de Granby, Réal (Claudia Jones) de Laval, Colette (Jean-Daniel Chappuis) de Suisse, Nicole (Georges Nicol) de Granby, Jean-Guy (Jocelyne Juneau) de Granby, feu Gérard (Jeanne D'Arc Labbé) de Granby, Pierre (Sylvie Geoffrion) de Longueuil, Michel (France Juaire) de Granby, René (Johanne Sylvain) de Sherbrooke. Ainsi que ses 23 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Lui survivent aussi ses soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(10, 11, 12)

LANGLOIS
M. Normand

À Granby le 8 juillet 2000, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Normand Langlois, retraité des Postes Canada, époux de Mme Yvonne Côté, demeurant au Centre Villa Bonheur, 71 rue Court, Granby. Le défunt laisse dans le deuil son épouse Yvonne, ses enfants: Monique (Jean-Marc Beaudry), Yves (Nicole Plouffe), Gérald (Céline Brouillette), Gertrude (Jean-Louis Berthiaume), Ginette (Denis Laporte). Ses petits-enfants: Dominique, Marc, Patrick, Lyne, Eric, Maryse, Valérie, Michael et Isabelle. Ses arrière-petits-enfants: Nicolas et Mégan. Ses frères et sa soeur: Charles (Gaby Privé), Cécile Langlois Laflamme et Justinien (Bella Brunelle). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Georgette Gervais Langlois, Léonard Privé, René Côté (Juliette Roy), Germain Côté (Suzanne Brault), Réal Côté (Suzanne Dumoulin) et Rollande Domingue Côté. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du 1er étage de Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à M. Normand Langlois lors de son séjour parmi eux. **Les funérailles auront lieu le mardi 11 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la**

Maison Funéraire
Girardot & Ménard ltée
170, rue Dufferin
Granby, QC
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 10 h et de là au crématoire. Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, mardi, journée des funérailles dès 8 h 30. Des dons à l'Association du diabète du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

(10, 11)

CASTONGUAY
M. Albert

À l'Hôpital Notre-Dame de Montréal, le 8 juillet 2000, à l'âge de 82 ans est décédé M. Albert Castonguay, époux en premières noces de feu Cécile Ouellette et en secondes noces de feu Yvette Blanchette, demeurant à Granby. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Fernand (Caroline Plouffe), Yolande (Raymond Ouellet), Reine-Marie (Gilles Lefebvre), Michel (Christiane Lamy), Rino (Lucie Roger), Daniel (Line Martel), André (Maryse Bérard) et Sylvain. Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. **Les funérailles auront lieu le mardi 11 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la**

Maison Funéraire
Girardot & Ménard ltée
170, rue Dufferin
Granby, QC
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h 30 suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront lundi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi journée des funérailles dès 9 h 30.

(10, 11)

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.B.

DON IN MEMORIAM

Fondation du Centre hospitalier Piedmont-Yamaska

C'est un message d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences funéraires et au bureau de la Fondation

375-8030

156539

BASEBALL

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	52	36	.591	—
New York	48	38	.558	3
Floride	45	43	.511	7
Montréal	42	42	.500	8
Philadelphie	39	47	.453	12
SECTION CENTRALE				
St. Louis	51	36	.586	—
Cincinnati	43	44	.494	8
Pittsburgh	38	48	.442	12½
Milwaukee	37	51	.420	14½
Chicago	35	51	.407	15½
Houston	30	57	.345	21
SECTION OUEST				
Arizona	51	37	.580	—
San Francisco	46	39	.541	3½
Colorado	45	40	.529	4½
Los Angeles	44	42	.512	6
San Diego	38	49	.437	12½

Samedi 8 juillet
San Francisco 7 St. Louis 6
Dimanche 9 juillet
St. Louis 8 San Francisco 7
Lundi 10 juillet
Aucun match.
Mardi 11 juillet
Match des Etoiles, à Atlanta
Mercredi 12 juillet
Aucun match.
Jeudi 13 juillet
Cincinnati au Colorado, 21h05.
Vendredi 14 juillet
Cincinnati au Colorado, 21h05.

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
New York	45	38	.542	—
Toronto	48	41	.539	—
Boston	43	41	.512	2½
Baltimore	38	48	.442	8½
Tampa Bay	34	51	.400	12
SECTION CENTRALE				
Chicago	55	32	.632	—
Cleveland	44	42	.512	10½
Kansas City	39	46	.459	15
Detroit	38	46	.452	15½
Minnesota	38	52	.422	18½
SECTION OUEST				
Seattle	51	35	.593	—
Oakland	48	38	.558	3
Anaheim	47	41	.534	5
Texas	42	43	.494	8½

Samedi 8 juillet
Voir calendrier inter-ligues
Dimanche 9 juillet
Voir calendrier inter-ligues
Lundi 10 juillet
Aucun match.
Mardi 11 juillet
Match des Etoiles, à Atlanta
Mercredi 12 juillet
Aucun match.
Jeudi 13 juillet
Voir calendrier inter-ligues
Vendredi 14 juillet
Voir calendrier inter-ligues

PARTIES INTER-LIGUES

Samedi 8 juillet
Cubs de Chicago 9 White Sox de Chicago 2
Cincinnati 14 Cleveland 5
N.Y. Yankees 4-4 N.Y. Mets 2-2
Anaheim 6 Colorado 2
Atlanta 5 Boston 1
Pittsburgh 4 Minnesota 1
Toronto 6 **Montréal** 3
Philadelphie 13 Baltimore 4
Floride 6 Tampa Bay 5
Kansas City 5 Houston 2
Texas 8 San Diego 1
Seattle 11 Los Angeles 0
Oakland 8 Arizona 7 (10 m)
Detroit 4 Milwaukee 2 (15 m)
Dimanche 9 juillet
Boston 7 Atlanta 2
Cleveland 5 Cincinnati 3
Baltimore 5 Philadelphie 4
Minnesota 3 Pittsburgh 2
Toronto 13 **Montréal** 3
Milwaukee 10 Detroit 2
Cubs de Chicago 9 White Sox de Chicago 6
Houston 9 Kansas City 6
Arizona 4 Oakland 2
Seattle 2 Los Angeles 0
Floride 10 Tampa Bay 9
Anaheim 10 Colorado 4
N.Y. Mets 2 N.Y. Yankees 0
San Diego 4 Texas 3
Lundi 10 juillet
Aucun match.
Mardi 11 juillet
Match des Etoiles, à Atlanta
Mercredi 12 juillet
Aucun match.
Jeudi 13 juillet
Cincinnati au Colorado, 21h05.
Vendredi 14 juillet
Cincinnati au Colorado, 21h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Helton Col	83	298	83	114	.383
Vidro Mon	**80**	**325**	**64**	**122**	**.375**
VGuerrero Mon	**84**	**314**	**58**	**116**	**.369**
LCastillo Flo	67	260	61	96	.369
Kent SF	85	324	70	115	.355
Piazza NYM	74	264	53	92	.348
Edmonds StL	84	290	81	99	.341
Sheffield LA	84	302	64	101	.334
Cirillo Col	81	300	66	99	.330
Abreu Phi	83	306	56	100	.327
Owens SD	79	318	51	104	.327

Points — Helton, Colorado, 83; Edmonds, St. Louis, 81; Bagwell, Houston, 78; AJones, Atlanta, 71; Kent, San Francisco, 70; Bonds, San Francisco, 68; Cirillo, Colorado, 66.
Points produits — Kent, San Francisco, 85; **VGuerrero, Montréal**, 76; SSosa, Chicago, 74; Giles, Pittsburgh, 72; Piazza, New York, 72; Griffey, Jr., Cincinnati, 72; Sheffield, Los Angeles, 71.
Coups sûrs — **Vidro, Montréal**, 122; **VGuerrero, Montréal**, 116; Kent, San Francisco, 115; Helton, Colorado, 114; AJones, Atlanta, 108; Grudzielanek, Los Angeles, 107; EOYoung, Chicago, 106.
Doubles — **Vidro, Montréal**, 31; Helton, Colorado, 28; Cirillo, Colorado, 28; Kent, San Francisco, 28; Lieberthal, Philadelphie, 27; Green, Los Angeles, 26; EOYoung, Chicago, 26; Zeile, New York, 26.
Triples — Goodwin, Colorado, 8; **VGuerrero, Montréal**, 7; NPerez, Colorado, 7; Womack, Arizona, 7; Abreu, Philadelphie, 6; Shumpert, Colorado, 6; LWalker, Colorado, 6.
Circuits — McGwire, St. Louis, 30; Griffey, Jr., Cincinnati, 28; Bonds, San Francisco, 28; Sheffield, Los Angeles, 27; Edmonds, St. Louis, 25; Karros, Los Angeles, 25; SFinley, Arizona, 25.
Buts volés — LCastillo, Floride, 36; Goodwin, Colorado, 36; EOYoung, Chicago, 27; QVeras, Atlanta, 25; Glanville, Philadelphie, 20; Owens, San Diego, 20; Reese, Cincinnati, 19.
Lanceurs (10 décisions) — Graves, Cincinnati, 9-1, .900, 1.99; RDJohnson, Arizona, 14-2, .875, 1.80; ALeiter, New York, 10-2, .833, 2.99; KBrown, Los Angeles, 8-2, .800, 2.38; Neagle, Cincinnati, 8-2, .800, 3.52; GMaddux, Atlanta, 10-3, .769, 3.32; ACBenes, St. Louis, 9-3, .750, 4.47.
Retraits — RDJohnson, Arizona, 198; Dempster, Floride, 120; Astacio, Colorado, 119; Kile, St. Louis, 115; KBrown, Los Angeles, 113; ALeiter, New York, 112; ACBenes, St. Louis, 109.
Victoires protégées — Alfonseca, Floride, 28; Hoffman, San Diego, 22; Benitez, New York, 19; Veres, St. Louis, 18; Nen, San Francisco, 17; Aguilera, Chicago, 17; JJimenez, Colorado, 15.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Garciaparra Bos	68	252	47	98	.389
Erstad Ana	87	375	69	144	.384
iRodriguez Tex	80	325	60	119	.366
CDelgado Tor	**89**	**320**	**74**	**116**	**.362**
MJSweeney KC	85	339	55	122	.360
EMartinez Sea	79	285	61	101	.354
ARodriguez Sea	84	316	84	109	.345
Segui Tex	80	306	47	105	.343
Stewart Tor	**64**	**274**	**49**	**93**	**.339**
JaGiambi Oak	85	290	61	97	.334

Points — ARodriguez, Seattle, 84; **CDelgado, Toronto, 74**; **Mondesi, Toronto, 73**; Erstad, Anaheim, 69; Durham, Chicago, 69; Thomas, Chicago, 66; Damon, Kansas City, 65.
Points produits — EMartinez, Seattle, 87; **CDelgado, Toronto, 80**; BeWilliams, New York, 80; IRodriguez, Texas, 80; MJSweeney, Kansas City, 78; JaGiambi, Oakland, 78; ARodriguez, Seattle, 78.
Coups sûrs — Erstad, Anaheim, 144; MJSweeney, Kansas City, 122; IRodriguez, Texas, 119; **CDelgado, Toronto, 116**; Lawton, Minnesota, 109; ARodriguez, Seattle, 109; BeWilliams, New York, 109.
Doubles — Olerud, Seattle, 32; Garciaparra, Boston, 28; Lawton, Minnesota, 28; **CDelgado, Toronto, 27**; Segui, Texas, 27; IRodriguez, Texas, 25; DeShields, Baltimore, 25.
Triples — CGuzman, Minnesota, 12; Durham, Chicago, 7; AKennedy, Anaheim, 5; Singleton, Chicago, 5; TNixon, Boston, 5; JAValentin, Chicago, 5; Alicea, Texas, 5.
Circuits — **CDelgado, Toronto, 28**; GAnderson, Anaheim, 26; IRodriguez, Texas, 26; Thomas, Chicago, 26; Glaus, Anaheim, 25; **TBatista, Toronto, 24**; ARodriguez, Seattle, 24; CEverett, Boston, 24.
Buts volés — Damon, Kansas City, 23; **Mondesi, Toronto, 21**; DeShields, Baltimore, 21; RAlomar, Cleveland, 21; Lawton, Minnesota, 19; Erstad, Anaheim, 17; McLemore, Seattle, 17.
Lanceurs (10 décisions) — **DWells, Toronto, 15-2, .882, 3.44**; Hudson, Oakland, 10-2, .833, 4.27; Eldred, Chicago, 10-2, .833, 4.76; Parque, Chicago, 8-2, .800, 3.81; Sele, Seattle, 11-3, .786, 3.95; PMartinez, Boston, 9-3, .750, 1.44; Baldwin, Chicago, 11-4, .733, 4.28.
Retraits — PMartinez, Boston, 140; CFinley, Cleveland, 114; Nomo, Detroit, 111; Mussina, Baltimore, 110; Colon, Cleveland, 107; Burba, Cleveland, 105; **DWells, Toronto, 100**.
Victoires protégées — TBJones, Detroit, 24; MRivera, New York, 21; Wetteland, Texas, 21; **Koch, Toronto, 20**; Percival, Anaheim, 20; Sasaki, Seattle, 19; DLowe, Boston, 19; Isringhausen, Oakland, 19.

MATCH DES ÉTOILES
ALLIGNEMENT

LIGUE NATIONALE
PARTANTS
Receveur — x-Mike Piazza, N.Y. Mets
Premier but — x-Mark McGwire, St. Louis
Deuxième but — Jeff Kent, San Francisco
Troisieme but — Chipper Jones, Atlanta
Arrêt-court — Barry Larkin, Cincinnati
Voltigeurs — x-Barry Bonds, San Francisco; x-Ken Griffey, Jr., Cincinnati; Sammy Sosa, Chicago
RESERVISTES
Receveurs — Jason Kendall, Pittsburgh; Mike Lieberthal, Philadelphie
Avant-champs — Edgardo Alfonzo, N.Y. Mets; Jeff Cirillo, Colorado; Andres Galarraga, Atlanta; Todd Helton, Colorado; **Jose Vidro, Montréal**; y-Edgar Renteria, St. Louis
Voltigeurs — Jim Edmonds, St. Louis; y-Steve Finley, Arizona; Brian Giles, Pittsburgh; **Vladimir Guerrero, Montréal**; Andruw Jones, Atlanta; Gary Sheffield, Los Angeles
LANCEURS
Kevin Brown, Los Angeles; Ryan Dempster, Floride; Tom Glavine, Atlanta; y-Danny Graves, Cincinnati; Trevor Hoffman, San Diego; Randy Johnson, Arizona; Darryl Kile, St. Louis; Al Leiter, N.Y. Mets; x-Greg Maddux, Atlanta; Shane Reynolds, Houston; Bob Wickman, Milwaukee

LIGUE AMERICAINE
PARTANTS
Receveur — Ivan Rodriguez, Texas
Premier but — Jason Giambi, Oakland
Deuxième but — Roberto Alomar, Cleveland
Troisième but — x-Cal Ripken, Jr., Baltimore
Arrêt-court — x-Alex Rodriguez, Seattle
Voltigeurs — Jermaine Dye, Kansas City; x-Manny Ramirez, Cleveland; Bernie Williams, N.Y. Yankees
RESERVISTES
Receveur — Jorge Posada, N.Y. Yankees
Avant-champs — **y-Tony Batista, Toronto**; y-Mike Bordick, Baltimore; **Carlos Delgado, Toronto**; Ray Durham, Chicago; Travis Fryman, Cleveland; Nomar Garciaparra, Boston; Troy Glaus, Anaheim; Derek Jeter, N.Y. Yankees; Edgar Martinez, Seattle; Fred McGriff, Tampa Bay; Mike Sweeney, Kansas City
Voltigeurs — Darin Erstad, Anaheim; Carl Everett, Boston; Matt Lawton, Minnesota; Magglio Ordonez, Chicago
LANCEURS
James Baldwin, Chicago; Chuck Finley, Cleveland; Tim Hudson, Oakland; Jason Isringhausen, Oakland; Todd Jones, Detroit; Derek Lowe, Boston; Mariano Rivera, New York; Aaron Sele, Seattle; **David Wells, Toronto**

RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Mike	160	17	35	14	1	0	.219
Bergeron Peter	285	49	66	14	3	7	.232
Blum Geoff	94	14	23	11	2	0	.245
Cabrera Orlando	263	30	64	34	8	2	.243
Coquillette Trace	42	4	9	7	1	0	.214
Guerrero Vladimir	314	58	116	75	23	6	.369
Guerrero Wilton	112	11	27	9	1	3	.241
Jones Terry	56	14	11	6	0	3	.196
Mordecai Mike	95	14	29	13	4	2	.305
Schneider Brian	33	2	9	3	0	0	.273
Seguignol Fernando	19	1	8	3	1	0	.421
Stevens Lee	290	42	76	56	17	0	.262
Tracy Andy	48	4	7	6	2	0	.146
Vidro Jose	325	64	122	62	15	5	.375
Webster Lenny	48	4	8	0	0	0	.167
White Rondell	290	52	89	53	11	5	.307
Widger Chris	204	24	47	26	10	1	.230

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MPM
Armas Tony Jr.	4	6	0	60.0	33	35	4.20
Blank Matt	0	1	0	14.0	5	4	5.14
Forster Scott	0	0	0	5.0	3	2	7.20
Hermanson Dustin	6	7	4	91.2	38	46	5.60
Irabu Hideki	2	4	0	48.2	13	40	7.58
Johnson Mike	4	3	0	49.2	25	40	5.26
Kline Steve	1	2	11	51.1	17	42	2.10
Loro Yovanny	0	0	0	5.0	5	2	7.20
Lira Felipe	2	0	0	45.0	14	27	4.40
Lloyd Graeme	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Mota Guillermo	0	1	0	11.1	6	6	11.12
Pavano Carl	8	4	0	97.0	34	64	3.06
Powell Jeremy	0	2	0	17.0	6	14	9.00
Rigby Brad	0	0	1	5.1	3	2	5.06
Santana Julio	0	1	0	16.1	6	20	4.41
Skrmetta Mark	0	0	0	5.1	6	4	15.19
Strickland Scott	2	0	0	17.0	2	15	4.24
Telford Anthony	5	3	1	47.2	16	35	4.15
Thurman Mike	1	1	0	11.0	5	4	7.36
Tucker T.J.	0	1	0	7.0	3	2	11.57
Urbina Ugueth	0	1	8	13.1	5	22	4.05
Vazquez Javier	7	4	0	108.1	33	81	4.07

LIGUE NORTHERN

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST
SECTION NORD

Équipe	G	P	Moy.	Diff
x-Adirondack	26	13	.667	—
Albany-Colonie	20	19	.513	5½
Québec	20	19	.513	5½
Waterbury	14	26	.350	12
SECTION SUD				
Elmira	23	16	.590	—
Allentown	20	19	.513	3
Catskill	19	19	.500	3½
New Jersey	15	25	.375	8½
ASSOCIATION CENTRALE				
SECTION EST				
St. Paul	19	20	.487	—
Duluth-Superior	18	20	.474	½
Madison	18	20	.474	½
Schaumburg	17	22	.436	2
SECTION OUEST				
Fargo-Moorhead	27	12	.692	—
Winnipeg	22	17	.564	5
Sioux City	21	18	.538	6
Sioux Falls	13	26	.333	14

x-champions de la première moitié saison
Samedi 8 juillet
Québec 2 Waterbury 1
Winnipeg 7 Madison 5
Sioux Falls 6 St. Paul 4
Duluth-Superior 8 Schaumburg 5 (12 manches)
Sioux City 2 Fargo-Moorhead 1
Allentown 7 Adirondack 4
Elmira 10 New Jersey 8
Albany-Colonie 11 Catskill 2
Dimanche 9 juillet
Waterbury 3 Québec 4
Duluth-Superior 9 Schaumburg 10
Madison 6 Winnipeg 4
Sioux City 1 Fargo-Moorhead 2
New Jersey 0 Elmira 2
Albany-Colonie 14 Catskill 5
Lundi 10 juillet
Schaumburg à St. Paul (2)
Fargo-Moorhead à Sioux Falls (2)
Sioux City à Winnipeg
Duluth-Superior à Madison
Adirondack à Québec
New Jersey à Allentown
Catskill à Elmira
Albany-Colonie à Waterbury

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Partie d'hier non comprise

Équipe	G	D	Moy.	Diff.
Coaticook	13	3	,813	-
Sherbrooke	12	3	,800	½
Granby	8	8	,500	5
Maskinongé	6	7	,462	5½
Victoriaville	3	12	,200	9½
Drummondville	2	11	,154	9½

Dimanche 9 juillet
Granby vs Victoriaville (remise)
Coaticook vs Maskinongé (remise)
Lundi 10 juillet
Maskinongé vs Drummondville
Mercredi 12 juillet
Victoriaville vs Sherbrooke, 20h
Drummondville vs **Granby**, 20h

LIGUE JUNIOR RIVE-SUD-ESTRIE

Parties d'hier non comprises
SECTION ESTRIE

Équipe	G	D	Moy.	Diff.
Drummondville	14	5	,737	-
Sherbrooke	11	6	,647	2
Granby	10	7	,588	3
Victoriaville	8	7	,533	4
Coaticook	6	9	,400	6
SECTION RIVE-SUD				
St-Constant	16	3	,842	-
St-Jean	11	9	,550	5½
St-Bruno	7	13	,350	9½
St-Hubert	3	14	,176	12
Longueuil	3	16	,158	13

Dimanche, 9 juillet
St-Hubert vs St-Bruno (remise)
Victoriaville vs St-Constant (remise)
Lundi, 10 juillet
Granby vs Sherbrooke
Longueuil vs St-Bruno
Mardi, 11 juillet
Victoriaville vs Drummondville, 20h
St-Constant vs **Granby**, 20h
St-Hubert vs Longueuil, 19h30

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

CLASSEMENT DES MENEURS
FRAPPEURS

Joueur	AB	CS	PP	CC	Moy.
M.Houle, Vict.	44	19	3	1	432
C.Coté, Gran.	47	20	14	1	426
P.L.Joly, Drum.	44	18	17	4	409
M.Rochefort, Gran.	37	15	13	1	405
S.Ellyson, Sher.	40	16	5	0	400
M.Demers, Sher.	45	13	16	1	400
P.Allaire, Vict.	35	13	7	0	371
J.Pinard, Drum.	27	10	6	1	370
A.Parent, Gran.	41	15	13	2	366
J.Guay, Coat.	22	8	3	0	364

LANCEURS

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MPM
C.Coté, Gran.	4	1	0	32.0	8	23	1.31
F.Berg., Drum.	3	1	0	27	5	21	1.56
O.Comeau, Sher.	2	3	1	32.1	7	21	0.74
M.Parent., Drum.	4	0	0	28	12	52	1.75
M.Mayrand, Sher.	3	0	0	22	10	24	1.91
J.Giguere., Vict.	2	1	0	19.2	25	27	2.19
B.Laroche, Sher.	4	1	0	29.1	6	22	2.41
P.L.Loly, Drum.	1	1	0	19	8	26	2.58
J.Camire, Vict.	1	0	0	27.2	11	28	3.09
J.F.Millette, Gran	2	2	0	27.1	13	23	4.13

TOURNOI PROVINCIALE D'ACTON VALE

Lundi 10 juillet
1- A- **Granby** vs Montagnards, St-Bruno, 18h
2- A- St-Charles, Drummond. vs Seigneurs, Boucherville, 18h
3- A- Blues Jays, Fleurimont vs Giants, Fleurimont, 18h
4- A- Braves Acton, Vale vs X-Trème, St-Théodore, 20h
Mardi 11 juillet
5- A- Rockies 1, Rock-Forest vs Rockies 2, Rock Forest, 18h
6- BB- Yankees, **Granby** vs Vallée Richelieu, St-Hyacinthe, 18h
7- A- Boys, St-Nicéphore vs Indiens, St-Nicéphore, 20h

SOCCER

LIGUE A

ASSOCIATION DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	BP	BC	BP	Pts
Toronto	13	8	2	3	21	9	2	37
Rochester	14	8	5	1	21	10	4	37
Long Island	15	6	6	3	23	23	3	30
Boston	17	7	9	1	20	22	1	30
Montréal	13	2	9	3	12	25	0	11
Connecticut	16	0	12	4	7	30	0	4
SECTION ATLANTIQUE								
Richmond	17	13	4	0	27	16	2	54
Charleston	15	9	4	2	27	18	6	44
Atlanta	16	8	6	2	30	18	5	39
Hampton Roads	18	9	7	2	23	21	0	38
Hershey	18	8	8	2	26	19	4	38
Pittsburgh	16	6	9	1	19	23	2	27
Raleigh	16	5	8	3	20	32	2	25

ASSOCIATION DE L'OUEST
SECTION PACIFIQUE

San Diego	16	10	5	1	26	19	5	45
Seattle	16	8	5	3	28	19	5	41
Orange County	18	9	8	1	28	26	4	41
El Paso	16	8	7	1	31	29	4	37
Vancouver	14	6	5	3	25	21	3	30
Bay Area	16	6	8	2	21	32	2	28
SECTION CENTRALE								
Minnesota	16	12	1	3	44	16	9	60
Milwaukee	13	8	4	1	27	17	5	38
Tennessee	15	6	9	0	25	39	1	25
Indiana	16	4	9	3	14	29	1	20
U.S. Pro-40	15	4	10	1	17	30	1	18
Cincinnati	13	1	10	2	11	30	0	6

Samedi 8 juillet
Toronto 2 Boston 1
Charleston 3 Hampton Roads 1
Hershey 2 Pittsburgh 0
Seattle 1 Rochester 0
San Diego 2 Bay Area 1
Dimanche 9 juillet
Richmond 2 Indiana 0
Montréal 1 Connecticut 1
Lundi 10 juillet
Aucun match
Mardi 11 juillet
Hampton Roads à **Montréal**
Mercredi 12 juillet
Toronto au Connecticut
U.S. Pro-40 au Bay Area
Jeudi 13 juillet
Aucun match
Vendredi 14 juillet
San Diego à Boston
Montréal à Raleigh
Charleston à Pittsburgh
Long Island à Rochester
Cincinnati à Milwaukee
Orange County au Minnesota
El Paso au Bay Area
U.S. Pro-40 à Vancouver

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	P
Montréal	1	1	0	0	38	22	2
Toronto	1	1	0	0	36	28	2
Hamilton	1	0	1	0	26	33	0
Winnipeg	1	0	1	0	22	38	0
SECTION OUEST							
Calgary	1	1	0	0	44	22	2
C.-B.	1	1	0	0	33	26	2
Saskatchewan	1	0	1	0	28	36	0
Edmonton	1	0	1	0	22	44	0

Vendredi 7 juillet
C.-B. 33 Hamilton 26
Mardi 11 juillet
Montréal à Toronto, 19h30.
Jeudi 13 juillet
Saskatchewan en Colombie-Britannique, 22h30.

CYCLISME

TOUR DE FRANCE

RÉSULTATS DE LA DIXIÈME ÉTAPE
1-Javier Ochoa, Espagne, 6h09:32sec.
2-Lance Armstrong, États-Unis, à 42sec.
3-Jose Jimenez, espagne, à 1:13min.
4-Richard Virenque, France, à 1:57min.
5-Manuel Beltran, Espagne, même temps
6-Fernando Escartin, Espagne, à 2:02min.
7-Roberto Heras, Espagne, m.t.
8-Christophe Moreau, France, à 3:05min.
9-Joseba Beloki, Espagne, à 3:35min.
10-Alex Zulle, Suisse, à 3:47min.
11-Francisco Mancebo, Espagne, m.t.
12-Kurt Van de Wouwer, Belgique, à 3:55min.
13-Jan Ullrich, Allemagne, à 4:01min.
14-Michele Bartoli, Italie, à 4:18min.
15-Geert Verheyen, Belgique, à 4:52min.

CUMULATIF APRÈS DIX ÉTAPES
1-Lance Armstrong, États-Unis, 39h24:30sec.
2-Jan Ullrich, Allemagne, à 4:14min.
sec.
3-Christophe Moreau, France, à 5:10min.
4-Marc Wouters, Belgique, 5:18min.
5-Pete Luttenberger, Autriche, à 5:21min.
6-Joseba Beloki, Espagne, à 5:23min.
7-Manurl Beltran, Espagne, à 5:44min.
8-Javier Ochoa, Espagne, à 6:13min.
9-Jose Jimenez, Espagne, à 6:21min.
10-Angel Casero, Espagne, à 6:55min.
11-Richard Virenque, France, à 6:59min.
12-Abraham Olano, Espagne, à 7:15min.
13-Alex Zulle, Suisse, 7:22min.
14-Michele Bartoli, Italie, 7:23min.
15-Roberto Heras, Espagne, à 7:33min.

UCI ROUTE FEMMES

CLASSEMENT INDIVIDUEL AU 9 JUILLET
1-Diana Ziliute, Lituanie, 917pts
2-Anna Wilson, Australie, 742pts
3-Hanka Kupfernagel, Allemagne, 571pts
4-Edita Pucinskaite, Lituanie, 416pts
5-Petra Rossner, 354pts
6-Mirjam Melchers, 294pts
7-Joane Somarriba Arrola, 279pts
8-Pia Sundstedt, Finlande, 270pts
9-Leontien, Pays-Bas, 267pts
10-Tatiana Atiajkina, 264pts
11-Zoulfia Zabirova, Russie, 212pts
12-Valentina Polkhanova, Russie, 199pts
13-Svetlana, Russie, 195pts
14-Ina Teutenberg, Allemagne, 192pts
15-Tracey Gaudry, Australie, 186pts
16-Geneviève Jeanson, Canada, 176pts
39-Lyne Bessette, Canada, 78pts
45-Clara Hughes, Canada, 67pts
85-Anne Samplonius, Canada, 28pts
100-Sandy Espeseth, Canada, 20pts
118-Erin Carter, Canada, 13pts
138-Odessa Gunn, Canada, 8pts
156-Alison Sydor, Canada, 5pts
169-Annie Gariepy, Canada, 4pts
180-Cybil Di Guistini, Canada, 3pts
180-Karla Polivkova, Canada, 3pts

TENNIS

WIMBLEDON

DAMES
DOUBLE
FINALE
-Serena et Venus Williams (8), États-Unis, battent Julie Halard-Decugis, France, et Ai Sugiyama (4), Japon, 6-3, 6-2

Armstrong en jaune

HAUTACAM
Associated Press

Lance Armstrong (US Postal) est sorti grand vainqueur du premier rendez-vous avec la montagne du 87e Tour de France, puisqu'il a endossé lundi le maillot jaune à l'issue de la terrible 10e étape de 205 kilomètres entre Dax et Hautacam, remportée en solitaire au terme de la dernière rampe à 1520 mètres d'altitude, par l'Espagnol Javier Otxoa (Kelme).

Éclair de génie au milieu des intempéries, l'Américain victorieux sur les Champs-Elysées l'an dernier, a effectué un véritable numéro comme à Sestrières il y a un an. Il a contré une attaque de Marco Pantani dans la dernière ascension, est revenu sur le groupe des autres grimpeurs Virenque-Escartin qui le précédaient, puis lâché le seul montagnard survivant, l'Espagnol Jose Maria Jimenez (Banesto), pour venir mourir à la deuxième place de l'étape derrière Otxoa.

Le champion d'Espagne espoir (1996), qui décroche ainsi à 25 ans son premier succès professionnel, a devancé Armstrong de 42 secondes, alors que la troisième place est revenue à Jimenez à 1,13 minute.

Richard Virenque, au centre, Jan Ullrich, à gauche, et Michele Bartolimènent, suivis du peloton, s'attaquent au col Marie-Blancque, dans les Pyrennées.
photo Associated Press

Quatre minutes d'avance

«Ce matin en voyant le mauvais temps qu'il adore, Lance a dit que c'était peut-être le bon jour pour porter le coup de grâce aux vrais grimpeurs», a déclaré Johan Bruyneel, le directeur sportif de l'US Postal Service. C'est réussi. L'Allemand Jan Ullrich, vainqueur du Tour 1997, est deuxième du général à 4,14 minutes, devant le Français Christophe Moreau (Festina), à 5,10. Jimenez est neuvième à 6,21 minutes, Richard Virenque 11e à 6,59, devant Abraham Olano (7,15) et Alex Zulle (7,22).. Victime d'une terrible défaillance dans le final, Pantani a fini à 5,52 minutes de l'Américain sur la ligne, et pointe à 11,04 minutes.

Hearn, Paine, Johnson et autres font un retour à l'Autodrome Granby

GRANBY

Les réputés Brett Hearn, Steve Paine, Danny Johnson ainsi que de nombreux autres pilotes seront de retour à l'Autodrome Granby ce soir afin de prendre part à la 15e édition du Molson International. Il s'agira alors de la troisième manche de la Triple Couronne canadienne qui regroupe également les pistes de Cornwall et Drummondville.

Jusqu'à présent, quatre épreuves de cette série Advance Auto Parts pour le titre de «Monsieur DIRT» ont été disputées et l'on a connu trois vainqueurs différents. Billy Decker est celui qui a triomphé à la piste Rolling Wheels en avril dernier. Puis, en mai, c'est Danny Johnson qui en a fait autant à la piste Cayuga County Fair et mardi soir dernier à la piste Rolling Wheels tandis que le 28 juin, Steve Paine a paradé dans le cercle des vainqueurs à la piste Canandaigua. Quant à Brett Hearn, son meilleur classement a été une quatrième place à Rolling Wheels.

On sait que le pilote qui réussira à triompher aux trois tracés impliqués dans cette Triple Couronne canadienne, méritera un boni de 15 000$ alors que la part du vainqueur est de 6 000 $ en devises canadiennes.

Du nouveau

Cette saison, le circuit DIRT comporte seulement deux championnats pour le titre «Monsieur DIRT». Le premier que l'on connaît, Advance Auto Parts, est à l'intention des pilotes de gros blocs alors que la série Sunoco/Hoosier est réservée à ceux de la catégorie Modifiée 358.

En plus, afin de mettre un peu plus de suspense, chaque manche du championnat Advance Auto Parts comporte des essais chronométrés. Les six plus rapides s'affrontent dans une course spéciale. À noter que les épreuves de qualification sont toujours inscrites à l'horaire et ne sont pas remplacées par ces temps chronométrés.

À Granby, c'est nul autre que Brett Hearn qui a connu le plus de succès lors de ses présences en piste. Il a un dossier de six victoires dont quatre dans le Molson International. Il est suivi de Danny Johnson, le récent vainqueur du Chagnon Honda 100. Ce dernier a trois gains lors du Molson International et un au Carquest 200. Johnson a le vent dans les voiles présentement, car dans le championnat Sunoco/Hossier, il n'a pas encore connu la défaite après quatre confrontations. Il sera donc l'un des favoris tout comme Steve Paine dont les exploits sont connus à Granby. Il a récolté deux titres et des gains lors de ce Molson International.

Sur le plan québécois, en ce qui concerne les pilotes toujours actifs, c'est à Dominic Dufault et Réal Lafrance que revient l'honneur d'avoir accompli la meilleure performance avec une dixième place. Cependant, Steve Poirier, Marco Potvin et Robert Ranger ont, pour leur part, déjà réussi une onzième position. Les résultats québécois ont toujours été meilleurs lors du Carquest 200 qui, cette année, fera également partie de cette série Advance Auto Parts. Marco Potvin avait terminé au sixième rang en 1994.

Encore une fois, ce Molson International promet d'être fort spectaculaire. Au même programme, on pourra voir en piste les pilotes des catégories Récent Modèle et Tourisme. Les essais chronométrés seront présentés à 18 h 30. En cas de mauvais temps, le tout sera remis au lendemain soir (mercredi 12 juillet) à la même heure.

Sport amateur

Golf junior

GRANBY (CP) - La golfeuse de 15 ans **Hélène Robert**, du club de golf Inverness de Lac Brome, a décroché le septième rang au dernier championnat provincial junior féminin, qui s'est terminé jeudi au club de golf Royal Québec.

Robert a conclu avec une troisième ronde de 84 pour un cumulatif de 239, à 13 coups de la gagnante, **Christine Boucher**, du club Le Mirage. Elle était toutefois deuxième après le second parcours.

Sandra Ducharme, du club de golf Miner, a terminé avec une carte de 278, tandis qu'**Annie Ducharme**, également du Miner, a conclu le tournoi avec 293. **Julie Désilets**, du Vieux Village, termine avec 316.

Tennis

GRANBY - Afin de déterminer les participants en tennis qui iront à la Coupe Québec à Sept-Iles, qui se tiendra du 2 au 5 août prochain, le Club de tennis Les Loisirs de Granby a tenu la finale régionale des Jeux du Québec les 1er et 2 juillet dernier. Cette année, huit joueurs participeront à la Coupe comme représentants de la région Richelieu-Yamaska.

Dans la catégorie des garçons 12 ans et moins, **Jean-Olivier Hébert** de Granby a remporté l'or face à **Carl Verrier**, aussi de Granby, par la marque de 6-2, 6-2. La troisième place revient à **Kevin Ménard**, de Waterloo. Chez les filles de 12 ans et moins, **Paryse Deslauriers** ira à la Coupe.

Chez les garçons 13-14 ans, **Kevin Jourdain** de Granby a remporté les honneurs par 6-1, 6-4 face à **Francis Deslauriers** de Waterloo. **Daniel Brouillette**, également de Waterloo termine troisième. Du côté des filles de la même catégorie, **Anne-Marie Brodeur-Fontaine** représentera la région.

Timothé Levasseur de Granby, **Nicolas Quintal** et **Jérémie Forand** sont respectivement premier, deuxième et troisième chez les 15-16 ans. **Anne-Marie Hébert** a eu le dessus sur **Julie Verrier**, toutes deux de Granby, chez les filles.

Les deux participants de la catégorie 17-18 ans sont encore à déterminer, puisqu'il n'y avait aucune inscription dans cette classe.

Yankees AA

GRANBY - Le moustique AA a commis pas moins de huit erreurs, permettant ainsi aux Gouverneurs de Varennes de l'emporter 9-1. **Michael Chainey** et **Alexandre Desmarais** ont réussi un simple chacun.

Il s'est ensuite repris en remportant une victoire de 4-1 devant les Lynx de la zone du Roussillon. Au monticule, **Mathieu Beauregard** et **Maxime Guénette** se sont partagés le travail, accordant cinq coups sûrs et retirant quatre frappeurs au bâton. Leur fiche est maintenant de dix victoires, cinq défaites et une nulle.

Grosse victoire à l'étranger pour les Guerriers seniors

Charles Poulin
GRANBY

Les Guerriers seniors ont fait un autre pas vers une accession aux séries d'après-saison vendredi en disposant du Laurier de Victoriaville sur leur propre terrain par la marque de 13-9.

C'est encore une fois l'artilleur Jocelyn Bourbeau qui s'est vu attribuer la victoire. L'entraîneur de l'équipe, Benoit Girard, est loin de minimiser son impact sur les Guerriers.

«Jocelyn reste un vétéran, explique-t-il. Il a 33 ans, c'est un des plus vieux. Par surcroît, il est gaucher, et il n'en pleut pas beaucoup dans le baseball senior. C'est notre as.»

Les Granbyens restent donc au plus fort de la course aux séries avec une fiche de huit victoires contre autant de revers, avec dix matchs à disputer. Ils occupent présentement le troisième rang, cinq matchs derrière les meneurs, le Big Bill de Coaticook, et devancent Maskinongé par seulement un demi-match.

Centré sur l'attaque

Dans un match centré sur l'offensive, plusieurs frappeurs s'en sont donnés à coeur joie.

Fredéric Parent y est allé de quatre coups sûrs, dont un double et un circuit, en plus de produire cinq des 13 points des Guerriers. Son coéquipier Albert Vincent a également frappé la longue balle, un grand chelem, en cinquième manche. Patrick Gaudreau et Yan Girardot ont également bouclé le circuit. À eux quatre, ils ont produit 12 points.

Prochains matchs

Le match des Guerriers prévu pour dimanche soir encore à Victoriaville a été remis au 1er août. Les hommes de Benoit Girard aimeraient bien mettre un peu de distance entre le Laurier, qui occupe le cinquième rang, et eux.

Ils seront de retour à domicile pour une rencontre les opposant à Drummondville demain au stade Napoléon-Fontaine à 20h.

Les Guerriers juniors, de l'entraîneur Jean-Luc Massé, ont entrepris une série de trois parties en autant de jours en visitant hier soir les Bombardiers de Sherbrooke.

Ils accueilleront St-Constant ce soir, à 20h, puis se rendront au domicile de ces derniers demain soir.

11
11

Simon Larose ne s'en laisse pas imposer

GRANBY

Le Québécois Simon Larose n'a pas mis de temps à accéder au second tour du Challenger de Granby. L'athlète de Cap-de-la-Madeleine a défait l'Ontarien Peter Richman 6-3, 6-3 en environ une heure.

Charles Poulin

Après avoir dominé le premier set, Larose a échappé une balle de bris sur le premier jeu de la seconde manche. Mais il s'est rapidement repris en prenant le service suivant de Richman pour porter le pointage à 2-1 en sa faveur.

Larose a terminé le match sur un autre bris de service. Sur le dernier échange, sa balle a frappé le filet pour dévier hors de portée de Richman.

Malgré sa victoire relativement facile, le joueur de 22 ans semblait insatisfait de son jeu. «Je me fiais beaucoup trop sur mon service, explique-t-il. Ce genre de stratégie peut jouer des tours.»

Le Madelinois estime que ses retours de service devront être supérieurs à ceux qu'il a effectués hier pour espérer aller loin dans le tournoi. «Mes retours n'étaient pas assez agressifs, ou du moins pas comme d'habitude, indique-t-il. Et j'ai toujours eu de la misère contre les gauchers (Richman). Mais j'ai fait ce que j'avais à faire.»

Son prochain match devrait logiquement l'opposer au favori de l'épreuve, l'Américain Cecil Mamiit, qui jouera aujourd'hui contre le qualifié argentin Ignacio Hirigoyen.

Simon Larose a été expéditif *photo Janick Marois*

Autres matchs

L'autre Canadien en lice hier, le Longueuillois Philip Gubenco, s'est incliné 6-1, 6-0 face au vainqueur de l'épreuve en 1998, le Japonais Takao Suzuki.

L'Américain David Weathon, ancien demi-finaliste de Wimbledon, a remporté son match de premier tour par 6-3, 6-4 face à un autre Américain, Tom Chicoine. Le quatrième favori, le Néo-Zélandais Mark Nielsen, l'Américain Glen Weiner (8e) et l'Italien Leonardo Azzaro, se sont tous qualifiés pour le second tour en deux manches.

Aujourd'hui marquera l'entrée en scène de Frédéric Niemeyer, de Magog, qui affrontera le Bahamien Mark Knowles, du Français Lionel Roux et de l'Américain Mashiska Washington, le frère de Malivai Washington, finaliste à Wimbledon en 1996.

Denis Dumas

Une cérémonie d'intronisation au Panthéon du tennis québécois avait lieu hier sous le chapiteau principal pour honorer Denis Dumas, qui a été à l'origine du Club de tennis de Granby, en tant que bâtisseur. Le vice-président de Tennis Canada, Richard Legendre, le président de la Fédération québécoise de tennis, Réjean Genois et Rolland Godin, président d'honneur du tournoi, étaient présents pour l'événement.

Monsieur Dumas a également présidé des tournois de renommée internationale qui attiraient des joueurs de plusieurs pays créèrent un engouement marqué pour le tennis de 1968 à 1973.

À Granby, le tennis est une tradition

Charles Poulin

GRANBY

Ce n'est pas d'hier que le tennis est présent à Granby. Lors de l'intronisation de Denis Dumas au Panthéon du tennis québécois créé il y a cinq ans, on pouvait écouter les Richard Legendre, Réjean Genois, Eugène Lapierre raconter comment ils étaient tombés en amour avec leur sport et la ville de Granby.

Que ce soit comme chasseur de balles, ou encore comme participants aux défunts Omniums du Québec et Circuit Rothmans dans les années 60 et 70, ces gens ont tous des souvenirs précieux de leur passage sur les courts Granbyens. De là l'importance pour eux de conserver cette tradition de tennis qui ne date pas d'hier.

«Il n'existe pas des tonnes de villes de tennis au Québec», avance le vice-président de Tennis Canada, Richard Legendre. Il pense surtout à Montréal, Québec et... Granby. Des villes où l'intérêt du public est présent.«C'est toujours spécial de revenir ici, ajoute Legendre. Aujourd'hui, c'est comme un conventum!»

Le président de la Fédération québécoise de tennis, Réjean Genois, compare même le Challenger à un «mini Jarry» et la «Mecque du tennis».

«C'est important d'avoir des tournois de cette envergure au Québec, estime-t-il. Cela permet aux joueurs québécois d'avoir accès au tableau principal (avec les laisser-passer) et d'amasser quelques points qu'ils ne pourraient récolter si le tournoi était à Toronto ou ailleurs dans le monde. Juste avoir une chance de se frayer un chemin est primordial»

Legendre est plus catégorique. «Il existe un lien direct entre le nombre de tournois importants et le nombre de joueurs pratiquant le tennis. Le sport ne peut pas vivre d'un seul événement. C'est comme un acteur de théâtre: s'il n'a pas d'endroit où jouer, il ne jouera pas.»

«Jouer chez soi, c'est une gratification pour les joueurs; ça fait du bien...»

Nouveaux tournois?

Ce n'est pas facile de trouver une équipe de bénévoles qui désire s'impliquer à long terme. Au début, il y a l'effet nouveauté, mais par la suite, il ne faut pas abandonner.

Et c'est pourquoi Richard Legendre se fait prudent lorsqu'on lui parle de nouveaux tournois de tennis au Québec ou au Canada. Bien que le sport ne puisse vivre d'un seul événement, il sait que même les tournois établis ne doivent jamais rien prendre pour acquis.

«Assurer la pérénité d'un tournoi est difficile, explique Legendre. Il faut faire dans la mesure de nos moyens.»

Le vice-président de Tennis Canada préconise l'approche des petits pas en ce qui a trait à l'expansion. Mais il croit qu'il faut aprocher d'autres gens et non pas attendre que les opportunités se présentent. «Nous devons démarrer les autres.»

«Oui, ça en prend (des tournois), mais il faut en rajouter de façon intelligente, indique-t-il. Cela coûte de l'argent, faire des tounois importants comme celui-ci. Mais c'est toujours plus rentable que d'envoyer une équipe de joueurs à l'étranger. C'est plus de troubles, mais c'est plus rentable.»

Richard Legendre espère également développer le tennis en hiver. À part le Challenge Bell de Québec, l'hiver est une saison plutôt morte pour le tennis québécois.

«Pourquoi pensez-vous qu'il n'y a pas de joueurs dans le top 20? Le climat demeurera toujours un gros handicap. Malheureusement, le tennis mondial se joue à l'extérieur.»

Pourtant, depuis que les clubs intérieurs existent, la saison extérieure raccourcit. Est-ce parce que les joueurs de tennis québécois sont trop douillets?

Le challenger en bref

La plupart des 150 bénévoles qui travaillent au **Challenger de Granby** se recrutent à même la ville et la région. Mais il y en a qui viennent de Montréal, de Hull et d'aussi loin que Warwick. D'autres ont fait leur travail avant le tournoi pour devenir bénévoles fantômes.

•

Cette année, le Challenger accueille des joueurs qui proviennent de 17 pays différents. Le record absolu du tournoi demeure toutefois celui atteint en 1998, où 24 pays étaient représentés à Granby. L'an dernier, il y en avait 18.

•

Certains joueurs aiment Granby, tandis que d'autres vont commencer à l'apprivoiser.

Frédéric Niemeyer est le doyen des joueurs de l'actuelle édition avec cinq présences, et **Simon Larose** le suit avec quatre.

Dans le club des troisièmes présences, on retrouve le premier favori **Cecil Mamiit** (É.-U., 97-98), **Mark Knowles** (Bah., 95-99), **Yong-Il Yoon** (Cor., 97-98) et le Longueuillois **Philip Dubenco** (98-99).

Kim Kevin (É.-U.), **Mashiska Washington** (É.-U.), **Lior Mor** (Isr.) et **Takao Suzuki** (Jap., champion lors de sa visite en 1998) sont venus à Granby en secondes noces.

Le Challenger accueille également 22 nouvelles figures pour sa cinquième édition.

HORAIRE DES MATCHES D'AUJOURD'HUI

COURT CENTRAL

À 11h: Cecil Mamiit (É.-U.) c. Ignacio Hirigoyen (Arg.)
Suivi de: Lionel Roux (Fra.) c. Emin Agaev (Aze.)
Suivi de: Frank Dancevic (Can.) c. Philip King (É.-U.)
Pas avant 18h30: Frédéric Niemeyer (Can.) c. Mark Knowles (Bah.)
Suivi de: D. Abelson/D. Ayala (É.-U.) c. K. Capalik/J. De Armas (É.-U./Ven.)

COURT #8

À 11h: Yong Il Yoon (Cor.) c. David Nalbandian (Arg.)
Suivi de: Mattew Breen (Aus.) c. Kim Kevin (É.-U.)
Suivi de: Petr Dezort (Tchéc.) c. Mashiska Washington (É.-U.)
Pas avant 18h30: Michael Jessup (É.-U.) c. Lior Mor (Isr.)

COURT #2

À 13h: M. Nielsen/T. Suzuki (N.-Z./Jap.) c. L. Azzaro/L. Dahan (Ita./Isr.)
Pas avant 15h: C. Mamiit/G. Weiner (É.-U.) c. I. Hirigoyen/D. Nalbandian (Arg.)

Sosa remporte le concours de coups de circuit

Michel Lajeunesse

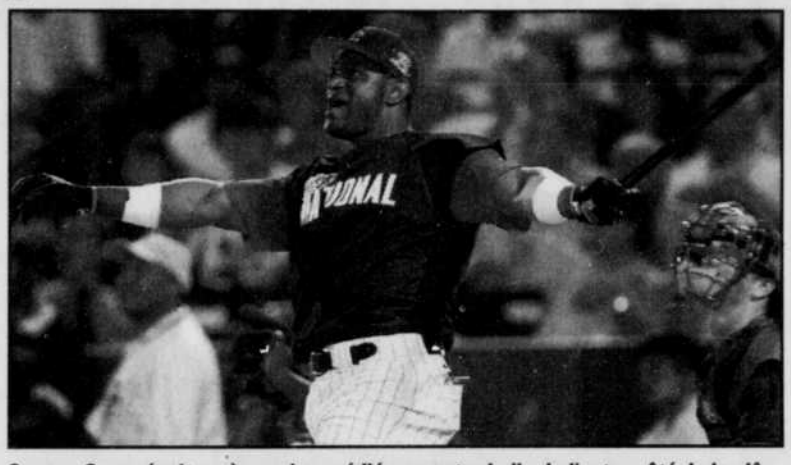
ATLANTA
Presse canadienne

Le match des Etoiles, c'est une partie de plaisir. Et bien sûr, ce qui est le plus amusant, autant pour les amateurs que pour les joueurs eux-mêmes, c'est le concours de coups de circuit. Les amateurs de longue balle, et ils étaient 50 118 à Turner Field, ont été servis à souhait hier soir. Ils ont assisté à un spectacle dominicain signé Sammy Sosa.

En l'absence de Mark McGwire, Sosa a pris la relève et en a mis plein la vue. Il a claqué six circuits au premier tour, mais quand il a retrouvé son véritable élan au tour suivant, il a laissé tous ses concurrents derrière lui. Il a expédié 11 balles par dessus la clôture, dont une bombe de 508 pieds, qui a failli atteindre le tableau indicateur au champ centre. Cinq de ses coups de canon ont atterri au deuxième balcon, ce qui n'avait jamais été réussi auparavant à Turner Field.

En finale contre Ken Griffey, il a a expédié trois autres balles à l'échelon supérieur des tribunes de gauche et du centre pour l'emporter avec neuf circuits contre deux seulement pour le joueur des Reds de Cincinnati. Sosa en a obtenu 26 au total.

Les amateurs se sont levés à trois reprises pour lui donner des ovations monstres. On clamait «Sammy, Sammy».



Sammy Sosa réagit après avoir expédié une autre balle de l'autre côté de la clôture.

photo Associated Press

Malgré toutes les rumeurs d'échange le concernant à Chicago, Sosa continue de produire.

«Il faut toujours lutter, voilà tout, a-t-il dit. Mais c'est bien de voir que les gens continuent de m'aimer et de me supporter. Je ne peux pas abandonner.»

Carl Everett, des Red Sox de Boston, avait obtenu six circuits dans chacune des deux premiers tours, mais a déclaré forfait pour la finale.

Carlos Delgado, des Blue Jays de Toronto, a été éliminé au deuxième tour après n'avoir obtenu qu'un seul circuit. Il en avait obtenu cinq au tour précédent et il est le meneur de la Ligue américaine avec 28 longues balles cette saison.

Griffey n'avait obtenu que trois circuits en deuxième ronde. Il faut dire que Junior est ennuyé par une blessure au genou droit et il ne prendra pas part au match de ce soir. Mais il tenait tout de même à être présent à Atlanta et à participer au spectacle.

Vladimir Guerrero a été éliminé dès le premier tour quand il n'a frappé que deux circuits, mais tout de même un très long de 454 pieds.

Edgar Martinez, des Mariners de Seattle, Ivan Rodriguez, des Rangers du Texas, le joueur qui a reçu le plus de votes dans la Ligue américaine, et Chipper Jones, qui avait pourtant l'appui de la foule, ont aussi été éliminés dès le départ.

Les festivités avaient été quelque peu retardées quand un violent orage est venu annuler la présentation de l'exercice au bâton des joueurs de la Ligue nationale. Mais Sosa a sauvé le spectacle et la soirée.

Malakhov avec les Rangers

NEW YORK
Presse canadienne

Les riches Rangers de New York ont consenti hier à Vladimir Malakhov un contrat de quatre ans d'une valeur de 14 millions $, soit 3,5 millions $ par année. Le directeur général Glen Sather a cependant nié avoir conclu une entente avec Mark Messier.

Le New Post a rapporté que Messier va accepter un contrat de huit millions $ pour deux ans.

«C'est totalement inexact», a assuré Sather, qui a cependant confirmé que les Rangers vont annoncer d'autres nouvelles cette semaine.

Sather est toujours en négociations avec Messier et il discute aussi avec Mike Barnett à propos de Claude Lemieux, un autre joueur autonome sans restriction.

SPORTS

Les résultats

BASEBALL
Ligue junior Estrie/RS
Granby à Sherbrooke (remis)
Tournoi moustique d'Acton Vale
A- Granby 8 St-Bruno 12
A- St-Charles Drummond. 1 Boucherville 23
A- Blue Jays Fleurimont 8 Giants Fleurimont 2
A- Braves Acton Vale 13 St-Théodore 5

Au petit écran

Mardi, 11 juillet
CYCLISME
Tour de France (10h15, TV5); **FOOTBALL**
Ligue canadienne
Montréal à Toronto (19h30, RDS)
BASEBALL
Match des étoiles (20h, NBC)

À surveiller

Mardi, 11 juillet
TENNIS
Challenger de Granby, au tennis St-Luc, 11h
BASEBALL
Ligue junior Estrie-RS
St-Constant à Granby, 20h
Tournoi provincial moustique d'Acton Vale
Trois matches à partir de 18h

Sport amateur

Mathieu Parent se qualifie dans une quatrième épreuve

SHERBROOKE (PC) — **Mathieu Parent** s'est qualifié dimanche dans une quatrième épreuve en vue des prochains Jeux paralympiques.

L'athlète de Granby a terminé au deuxième rang de l'épreuve du 800 mètres disputée lors des Sélections paralympiques et olympiques d'athlétisme en fauteuil roulant.

Parent a franchi la distance en une minute et 47,07 secondes. Seul Jeff Adams l'a coiffé au fil d'arrivée, 11 centièmes de seconde devant son jeune rival. Ce dernier a devancé Colin Mathieson par seulement 10 centièmes de secondes.

Parent a aussi obtenu sa qualification dans les épreuves du 200 mètres, 400 mètres et 1500 mètres.

Deslauriers brille à Blainville

BLAINVILLE - Le cavalier bromontois **Mario Deslauriers** s'est distingué dimanche lors du Grand Prix du Québec, présenté dans le cadre de la Classique internationale de Blainville, en remportant l'épreuve au terme d'un parcours parfait.

Deslauriers a été le plus rapide des cinq cavaliers finalistes en bouclant l'épreuve en 43,47 secondes avec sa fidèle monture Le Madro. Il a devancé **Colin Syquia** de New York qui, avec un temps de 44,24 secondes, n'a pas réussi à rattraper Deslauriers.

La troisième place est allée au vétéran de 53 ans, **Ian Millar**, qui a lui aussi effectué un parcours parfait, mais avec un chrono de 45,86 secondes.

Le Grand Prix servait de qualification pour la Coupe du monde et de sélection olympique pour l'équipe canadienne qui se rendra à Sydney.

«Le cheval a prouvé bien des choses, je crois que nous avons de bonnes chances», opine Mario Deslauriers.

La prochaine tranche des sélections olympiques aura lieu le 23 juillet au Complexe équestre Hendervale à Milton (Ontario) alors que la cinquième et dernière se déroulera le 30 juillet à Palgrave (Ontario).

Deux soeurs bien heureuses

photo Associated Press

Les Williams gagnent le double

LONDRES
Associated Press

Deux jours après son titre en simple à Wimbledon, Venus Williams a ajouté le double à sa collection en compagnie de sa jeune soeur Serena. Elles ont battu 6-3, 6-2 la Française Julie Halard-Decugis et la Japonaise Ai Sugiyama.

C'est la première fois que deux soeurs sont championnes en double à Wimbledon.

Il s'agissait d'un troisième championnat dans un tournoi du grand chelem pour les soeurs Williams, victorieuses l'an dernier en France et aux États-Unis.

Elles comptent également deux victoires chacune en double mixte. Si on ajoute la victoire de Serena à Flushing Meadow l'an dernier, les deux soeurs totalisent neuf titres en tournois du grand chelem.

Dans le monde du sport

Le procès de Canale et Vincellette remis à une date ultérieure

SHERBROOKE (PC) — Le procès de l'entraîneur des Castors de Sherbrooke, Joe Canale, et de son adjoint, Daniel Vincellette, a été remis une fois de plus à une date ultérieure.

Les deux hommes devaient comparaître hier au palais de justice de Royun-Noranda mais leur avocat, Conrad Chapdelaine, a convaincu la partie adverse et les autorités judiciaires de reporter le procès au 11 septembre.

Canale et Vincellette sont accusés de voies de faits armés. Ils s'en étaient pris à des partisans des Huskies de Rouyn-Noranda lors d'une rencontre disputée en Abitibi, le 27 mars.

Chapdelaine, qui est aussi le président des Castors, a de plus demandé au procureur Pierre Desrosiers d'examiner de nouveau l'enquête policière parce qu'il croit qu'on n'a pas tenu compte de l'ensemble de la situation.

C'est la deuxième fois que ce procès est reporté à une date ultérieure.

11

CHRYSLER DODGE Jeep

Shefford

Meilleurs prix

Meilleure allocation pour votre véhicule d'échange

JEEP: Le seul et unique

JEEP TJ SPORT 4 x 4 2000

- 6 cylindres, 4 L
- Transmission manuelle, 5 vitesses
- Roues 15 po en aluminium
- Toits : rigide et souple
- Radio et lecteur CD

ACHAT À SEULEMENT **22 950$** TRANSPORT INCLUS

OU

FINANCEMENT à partir de **4,8%**

JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4 x 4 2000

- 6 cylindres, 4 L
- Complètement équipé
- Radiocassette et lecteur CD
- Roues 16 po en aluminium
- Climatiseur
- Phares antibrouillard
- Vitres teintées foncé
- Miroir chauffant
- Alarme antivol

ÉPARGNEZ 5 900$

À VOUS POUR SEULEMENT **34 700$**

TRANSPORT INCLUS

Plusieurs en inventaire

CHRYSLER

CHRYSLER NEON 2000

SEULEMENT **17 500$** TRANSPORT INCLUS

OU

FINANCEMENT **0%** jusqu'à 60 mois

- Moteur 4 cylindres, 16 soupapes, 132 ch. économique
- Transmission manuelle, 5 vitesses
- Climatiseur
- Radiocassette et changeur 4 CD
- Roues 15 po en aluminium

CHRYSLER CIRRUS SX 2000

20 175$ TRANSPORT INCLUS

OU

FINANCEMENT à partir de **4,8%**

- Moteur 2,4 L, 150 ch.
- Groupe électrique
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse

CHRYSLER INTREPID 2000

SEULEMENT **23 000$** TRANSPORT INCLUS

OU

FINANCEMENT à partir de **2,8%**

- Moteur V6, 2,7 L, 200 ch.
- Groupe électrique
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Roues 16 po
- Siège électrique

DODGE CARAVAN 2000

La plus vendue au pays

À SEULEMENT **23 000$** TRANSPORT INCLUS

OU

FINANCEMENT à partir de **0,8%**

- Vitres électriques
- Régulateur de vitesse
- 4 portes
- Climatiseur
- Vitres teintées foncé
- Miroir chauffant
- 7 passagers
- Télédéverrouillage
- Bouton d'alarme

Plus de 70 en inventaire

LOUEZ POUR 36 MOIS

COMPTANT	MENSUALITÉS
0$	360$
1 500$	317$
3 000$	275$

Taxes, transport et préparation en sus

Le plus grand choix dans la gamme complète des voitures et camions exceptionnels Chrysler, Dodge et Jeep de la région !

Shefford CHRYSLER Jeep CAMIONS DODGE

Shefford CHRYSLER Jeep

947 Principale, Granby 378-9051

CHRYSLER Dodge Vente / Service

155002